







IMPORTANT - KEEP FOR FUTURE REFERENCE

GB

Owner's Manual
Parts List
Fitting Guide

F

Manuel D'Utilisation
Liste des Piéces
Guide D'Installation

D

Gebrauchsanleitung
Teile Liste
Anpassungstabelle

NL

Handleiding
Stuklijst
Montagevoorschriften

E

Manual de uso
Lista de Piezas
Gráfico de Instalación

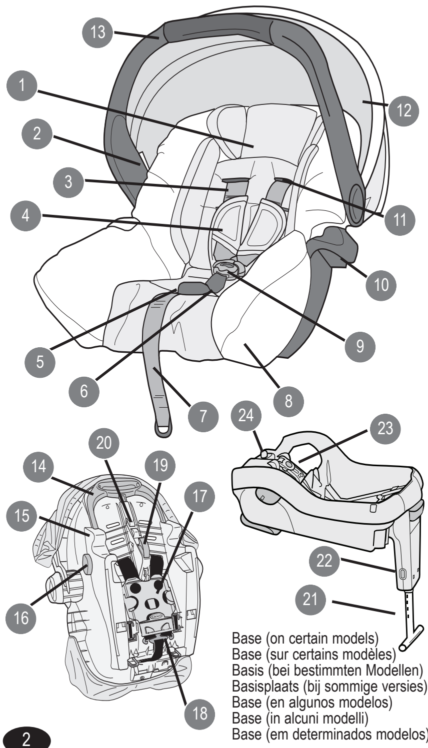
I

Manuale D'istruzioni
Lista Delle Parti
Tabella Di Adattamento

P

Manual Do Proprietario
Lista De Las Piezas
Gráfico De Instalación

graco.co.uk graco.fr graco.de gracobaby.be gracobaby.nl



Base (on certain models)
Base (sur certains modèles)
Basis (bei bestimmten Modellen)
Basisplaats (bij sommige versies)
Base (en algunos modelos)
Base (in alcuni modelli)
Base (em determinados modelos)

1 Head/Body Support
(on certain models)
Reducteur d'assise
(sur certains modèles)
Kopfpolsterung
(bei bestimmten Modellen)
Hoofd ondersteuning
(bij sommige versies)
Reductor de cabeza
(en algunos modelos)
Sostegno per la testa
(in alcuni modelli)
Redutor de cabeça
(em determinados modelos)

2 Handle latch
Bouton de réglage de
la poignée Drücktasten
Handgreep grendel
Seguro del mango
Chiusura della maniglia
Engate da pega

3 Harness strap
Sangle du harnais
Gurtband
Harnasgordel
Correas del arnés
Cinghie di ritenzione
Arnês

4 Harness Cover
(on certain models)
Protèges harnais
(sur certains modèles)
Gurtpolster (bei
bestimmten Modellen)
Veiligheidsgordel bescherming (bij
sommige versies)
Protector de harnés
(en algunos modelos)
Protezione per la cintura
(in alcuni modelli)
Protector de cintos
(em determinados modelos)

5 Harness button
Bouton du harnais
Schnellversteller
Verstelknop
Botón del arnés
Bottone delle cinghie
Fecho do Arnês

6 Crotch strap
Sangle d'entrejambe
Zwischenbeingurt
Beengordeltje
Correas del entrepiernas
Cinghia per l'inguine
Correia de entre pernas

7 Slack adjustment strap
Sangle de réglage
Justiergurt
Verstelriem
Correa de ajuste
Cinghia allungabile
Tira de ajuste do Arnês

8 Seat cover
Housse de siège
Sitzbezug
Bekleding
Acolchado
Copertura del sedile
Capa do assento

9 Harness buckle
Boucle du harnais
Gurtschloß
Harnas gesp
Hebilla del arnés
Fibbia delle cinghie
Fivela do arnês

10 Lap belt hook
Crochet de la sangle ventrale
Gurtführungshaken
Heupgordelhaak
Gancho para el
cinturón de seguridad
Gancio per la cintura in vita
Guia do cinto ventral

11 Harness slot
Fente du harnais
Gurtschlitz
Gordel gleufje
Orificio para el arnés
Fessura per le cinghie
Orificio do arnês

12 Hood
Capote
Sonnendach
Kap
Capota
Soffietto a capote
Capota

13 Handle
Poignée
Tragebügel
Handgreep
Mango
Manico
Pega

14 Release handle
Manette de
déverrouillage
Lösung der Bügelarretierung
Ontgrendelgreep
IManilla para soltar
Manico di rilascio
Pega de desengate

15 Mounting notch
Encoche de
positionnement
Einbuchtung in Schaukelkufen
Inkeping voor
bevestiging
Hendidura
Tacca di montaggio
Entalhe de montagem

16 Level indicator
Indicateur d'inclinaison
Neigungsanzeige
Positie indicator
Indicador de nivel
Indicatore di livello
Indicador de nível

17 Owner's manual
compartment
Rangement du
manuel de l'utilisateur
Aufbewahrungsort für Handbuch
Plaats voor
gebruiksaanwijzing
Espacio para el manual de uso
Luogo di conservazione per il
Manuale d'utent
Espaço para o manual
do proprietário

18 Metal junction plate
Boucle de jonction métallique
Gurtverteilerbeschlag
Metalen gordelplaatje
Pasador de metal
Piastra di metallo di giunzione
Placa metálica de junção

19 Attachment latch
Crochet de verrouillage
Haken
Bevestigingshaak
Seguro para fijar
Dispositivo di attacco
Engate do fecho

20 Centre belt guides
Guides de la sangle
diagonale zentrale
Gurtführung
Schoudergordeldoorvoer
Guías centrales para el
cinturón de seguridad
Guide della
cintura centrale
Guias centrais do cinto

21 Load leg
Pied
Tragender Teil
Poot
Pata de soporte
Piede di carico
Pé de Apoio

22 Load leg adjustment button
Bouton du réglage en hauteur du
pied
Einstellungsknopf des tragenden
Teils
Pootverstelling
Botón de ajuste de la pata
de soporte
Tasto di regolazione del
piede di carico
Botão de ajuste da perna
de carga

23 Belt Lock-Off
Pince d'arrêt de la sangle
Gurtblockade
Riemvergrendeling (Lock-Off)
Cierre de bloqueo para el cinturón
Dispositivo di blocco della cintura
Fecho de desengate rápido do cinto

24 Knob for Adjustable Foot
Bouton du pied ajustable
Knopf für Verstellfuß
Knop voor bijstelbare voet
Perilla para pie ajustable
Manopola per zoccolo regolabile
Botão para base regulável

GB

Read this Owner's Manual completely BEFORE first use of your car seat!

Keep this Owner's Manual always with the car seat. Provisions are made on the rear of the seat shell. Plan to spend some time getting to know your car seat-time well spent when you consider that your baby's safety depends on it. Pay special attention to the warnings, printed in red.

Before continuing, please locate your vehicle owners manual. You may need to refer to it as part of these instructions.

Car safety seats are designed to give protection to your child in the event of a sudden stop or crash. No safety seat can guarantee absolute protection from injury in the event of a crash, but their use reduces the risks.

F

Lire cette notice d'emploi entièrement AVANT la première utilisation de votre siège-auto!

Garder le manuel de l'utilisateur AVEC le siège auto. Ce manuel se range à l'arrière de la coque. N'hésiter à passer un peu de temps pour comprendre le fonctionnement de votre siège-auto – temps bien employé considérant qu'il s'agit de la sécurité de votre bébé. Faites particulièrement attention aux avertissements, imprimés en rouge.

Avant de continuer, munissez-vous de la notice d'utilisation de votre véhicule. Vous aurez besoin de vous y référer en lisant ces instructions.

D

Lesen Sie diese Montage- und Bedienungsanleitung VOR der ersten Benutzung Ihres Kinderautositzes vollständig durch!
Bewahren Sie das Handbuch im Autositz auf. An der Rückseite der Sitzschale ist ein Platz dafür vorgesehen. Nehmen Sie sich einige Zeit, um sich mit Ihrem Babyautositz vertraut zu machen - ein Zeitaufwand, der sich lohnt, wenn Sie bedenken, daß die Sicherheit Ihres Kindes davon abhängen kann. Bitte beachten Sie dabei insbesondere die in rot gedruckten Warnhinweise.

Bevor Sie fortfahren, nehmen Sie erst noch die Bedienungsanleitung Ihres Kraftfahrzeugs zur Hand. Es kann sein, daß Sie in Teilen der folgenden Anleitungen darauf Bezug nehmen müssen.

NL

Lees deze gebruikershandleiding compleet VOOR het gebruik van uw autozitje! Houd deze gebruiksaanwijzing altijd bij de autostoel. Zie plaats hiervoor onder de autostoel.

Besteed voldoende tijd om uw autozitje te leren kennen - goed bestede tijd als u bedenkt dat de veiligheid van uw kind ervan afhangt. Besteed bijzondere aandacht aan de rood gedrukte waarschuwingen.

Neem, alvorens verder te gaan, de gebruiksaanwijzing van uw auto erbij. U kunt hem bij deze aanwijzingen nodig hebben.

E

Lea este manual de uso completamente ANTES de usar por primera vez su silla de auto.

Guarde este Manual de uso con el asiento para automóvil. Se incluye un lugar para este propósito en la parte trasera del armazón del asiento. Otórguese un tiempo para conocer el producto, tiempo que le será muy provechoso si considera que la seguridad de su bebé depende de ello. Ponga especial atención a las advertencias impresas en rojo.

Antes de continuar, por favor tenga a mano el manual de su vehículo. Puede que lo necesite ya que algunas partes de estas intrucciones están referidas a él.

I

Leggere questo manuale di istruzioni completamente prima di utilizzare il vostro seggiolino auto.

Tenere il Manuale d'utente con il sedile da macchina. C'è un apposito luogo per conservarlo sul retro del sedile. Impiegate un po' del vostro tempo per conoscere il seggiolino auto per bambini perché da questo dipende la sicurezza del vostro bambino. Prestate particolare attenzione agli avvertimenti scritti in rosso.

Prima di continuare, prendete il libretto di istruzioni della vostra macchina poiché potrete aver bisogno di consultarlo come riferimento alle istruzioni qui di seguito.

P

ANTES de usar pela primeira vez o assento de segurança no seu carro, leia com atenção o manual do utente!

Mantenha este Manual do Proprietário junto com o assento para carro. Há espaço para tal na parte traseira do assento. Não deixe de gastar algum tempo no estudo detalhado do assento de segurança do seu carro — esse tempo será bem empregado se tiver em conta que a segurança do seu bebé dependerá disso. Preste especial atenção aos avisos impressos a vermelho.

Antes de continuar, veja onde se encontra o manual de utente do seu veículo. Poderá ter que recorrer a ele no seguimento destas instruções.

GB

Countries differ in their laws and recommendations for safe child restraint seat use.
For further advice contact your local law enforcement officers or your vehicle supplier.

Newell Rubbermaid
Graco Children's Products
Consumer Services Dept.
First Floor
900 Pavilion Drive
Northampton NN4 7RG
United Kingdom

F

Les sièges-auto sont conçus pour protéger votre enfant en cas de freinage brutal ou d'accident. Aucun siège-auto ne peut assurer de protection absolue contre les blessures en cas d'accident, mais leur utilisation en diminue le risque.

Les lois et les recommandations d'usage des sièges-auto varient selon les pays. Pour de plus amples informations contacter la gendarmerie locale ou votre concessionnaire automobile.

Newell Rubbermaid
Luxembourg Sarl
7 rue Guillaume Kroll
L-1885 Luxembourg

D

Kinderautositze sind speziell dafür entwickelt worden, Ihr Kind im Falle eines abrupten Bremsvorgangs oder Aufpralls zu schützen.
Kein Kinderautositz kann dabei im Falle eines Unfalls absolute Sicherheit bieten, aber seine Verwendung wird in jedem Fall das Verletzungsrisiko erheblich reduzieren.
Die gesetzlichen Vorschriften zur Benutzung von Kinderautositzen sind von Land zu Land sehr unterschiedlich. Bei Rückfragen über die genauen Anforderungen in Ihrem Land wenden Sie sich am besten an Ihre Polizeidienststelle, Ihren Automobil-Club oder Ihren Fachhändler.

Newell Rubbermaid
Luxembourg Sarl
7 rue Guillaume Kroll
L-1885 Luxembourg

NL

Kinderautozitjes zijn ontworpen om uw kind te beschermen bij een plotselinge stop of bij een ongeluk. Geen enkel kinderzitje garandeert absolute bescherming, het vermindert echter wel de risico's.

Landen verschillen in hun wetten en aanbevelingen voor gebruik van kinderautozitjes.
Voor verdere inlichtingen kunt u de leverancier van uw auto(zitje) raadplegen.

**Newell Rubbermaid
Luxembourg Sarl
7 rue Guillaume Kroll
L-1885 Luxembourg**

E

Los asientos de seguridad para autos están diseñados para dar protección al bebé en el eventual caso de frenadas repentinas o choques. Estos asientos no garantizan la absoluta protección de otros daños en un eventual choque, pero su uso reduce el riesgo.

Los diferentes países difieren en cuanto a la normativa y recomendaciones para el uso de asientos de seguridad en los automóviles. Para mayor información contacte con la correspondiente oficina legisladora de su ciudad o con el proveedor de su vehículo.

**Newell Rubbermaid
Luxembourg Sarl
7 rue Guillaume Kroll
L-1885 Luxembourg**

I

I seggiolini auto per bambini sono progettati per dare protezione al vostro bambino nel caso di frenata improvvisa o incidente. Nessun seggiolino auto per bambini può garantire protezione assoluta nel caso di incidente ma il loro uso riduce sensibilmente il rischio.

Ci sono regolamenti e leggi diversi da Paese a Paese riguardanti l'uso dei seggiolini auto per bambini, per cui Vi consigliamo di rivolgerVi alle Autorità competenti o al concessionario del vostro veicolo.

**Newell Rubbermaid
Luxembourg Sarl
7 rue Guillaume Kroll
L-1885 Luxembourg**

P

Os assentos de segurança para veículos automóveis foram concebidos para protecção do seu bebé no caso de paragem brusca ou de colisão. Não há assentos de segurança capazes de garantir uma protecção absoluta contra ferimentos na eventualidade de uma colisão, mas o seu uso minimizará os riscos.

As leis e as recomendações quanto ao uso corrente dos assentos de segurança nos carros variam de país para país. Para mais esclarecimentos, contactar os agentes de segurança da polícia local ou o revendedor onde comprou o veículo.

**Newell Rubbermaid
Luxembourg Sarl
7 rue Guillaume Kroll
L-1885 Luxembourg**

GB

Safety Requirements

European Safety Standards specify the construction and performance of your car seat as well as its components, requirements for fitting and use, instructions and markings.
Your car seat has been approved to

European Standard ECE R44.04 Semi-Universal/Universal group 0+, less than 13 kg and less than 81cm in height. An approval number is attached to the rear of the seat and must not be removed.

NOTICE

(Seat Only)

The seat is a “Universal” child restraint. It is approved to Regulation No. 44.04 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats.
Only suitable if the approved vehicles are fitted with 3 point static/with retractor safety belts, approved to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.

F

Normes de sécurité

Les Normes de Sécurité Européennes donnent des instructions spécifiques concernant la fabrication et le fonctionnement de votre siège de voiture et de ses différentes pièces et ont des exigences précises en ce qui concerne leur fixation et leur utilisation ainsi que les modes d'emploi et les désignations.

Votre siège de voiture est conforme au

Réglement européen

Norme européenne ECE R44.04, groupe semi-universel/universel 0+, poids inférieur à 13 kg et taille inférieure à 81 cm. Un numéro d’approbation est collé à l’arrière de votre siège. A ne pas décoller.

REMARQUE
(Siège auto seulement)

Le siège est un dispositif de retenue pour enfant “Universel”. Il est conforme au règlement ECE R44.04

D

Sicherheits-Anforderungen

Die Europäischen Sicherheits-Normen machen sowohl bezüglich der Konstruktion und Schutzwirkung, als auch hinsichtlich einzelner Komponenten, der Montage, der Bedienungsanleitung und Markierung von Kinderautositzen detaillierte Vorgaben.

Ihr Kinderautositz wurde gemäß der

Europäische Norm ECE R44.04 Semiuniversal-/Universalgruppe 0+, weniger als 13 kg und Körpergröße geringer als 81 cm. Eine Zulassungsnummer befindet sich an der Rückseite des Sitzes; diese darf nicht entfernt werden.

HINWEIS
(betrifft nur den Sitz)

Der Autositz ist ein "universelles" Rückhaltesystem für Kinder. Er ist nach Regelung Nr. 44.04 bzw. deren Ergänzungen für den allgemeinen Gebrauch in Fahrzeugen zugelassen und paßt auf die meisten, aber nicht auf alle Autositze.

NL

Veiligheidseisen

Europese Veiligheidsvoorschriften bepalen zowel de constructie en prestaties van uw autozitje, als de bestanddelen, eisen voor gebruik, gebruikershandleidingen en codes. Uw autozitje is goedgekeurd volgens

Europese Norm ECE R44.04 semi-universeel/universele groep 0+, minder dan 13 kg en minder dan 81 cm hoog. Het goedkeuringsnummer is bevestigd op de achterkant van de stoel en mag niet worden verwijderd.

LET OP (alleen autostoel)

De stoel is een "universele" kinderbeveiliging. Het is goedgekeurd volgens richtlijn 44.04 voor algemeen gebruik in voertuigen en past op de meeste, maar niet alle autozittingen.

E

Requerimientos de seguridad

Los estándares europeos de seguridad especifican las normas de diseño y fabricación de su silla de auto, tanto como sus materiales, condiciones de instalación y uso, instrucciones e indicaciones.

Su asiento de seguridad para autos, ha sido aprobado por Norma europea

Norma europea ECE R44.04 grupo universal/semiuniversal 0+, menos de 13 kg y menos de 81 cm de alto. Un número de aprobación se encuentra ajunto en la parte trasera de la silla y no debe quitarse.

Lista de coches indicados (ver páginas 88-91):

Se han realizado todos los esfuerzos para asegurar que el portabebés y la base encajan correctamente en los coches que aparecen en la lista, sin embargo los cambios en las especificaciones de los fabricantes sobre ciertos

I

Requisiti di sicurezza

La normativa Europea stabilisce i requisiti di sicurezza e specifica le caratteristiche dei seggiolini auto per bambini nonché dei loro componenti, e le modalità di fissaggio e indica come devono essere le istuzioni e le varie etichette.

Il Vostro seggiolino auto è omologato secondo la

Standard europeo ECE R44.04, gruppo semi-universale/universale 0+, meno di 13 kg di peso e meno di 81cm di altezza. Il numero di approvazione è fissato al retro del sedile e non si dovrà rimuovere.

Elenco delle auto sulle quali si possono adattare le basi dei seggiolini (vedere pagine 88-91)

Facciamo il possibile per far si che ogni base si possa adattare correttamente agli abitacoli delle auto facenti parte dell'elenco. Tuttavia alcuni eventuali cambiamenti o modifiche su alcuni modelli, potrebbero rendere le basi non

P

Requisitos de segurança

Os Padrões Europeus de Segurança estipulam as normas de construção e de rendimento do assento do seu carro bem como de todos os seus componentes, assim como os requisitos para adaptação e respectivo uso, instruções e aposição das marcações.

O seu assento de segurança foi aprovado de acordo com o

Norma Europeia ECE R44.04 Grupo Semi - Universal/Universal 0+, menos de 13 kg e menos de 81cm de altura. Há um número de aprovação afixado na parte posterior do assento que deve ser removido.

Lista dos véiculos adaptados (ver paginas 88-91)

Todos os nossos esforços são feitos no objectivo de assugurar que o LogicoS/Base se ajusta correctamente nos véiculos enumerados, entretanto os fabricantes que alteram caractéristicas em alguns modélos podem os tornar inadaptados.

GB

(Seat with Base)
The Base "Semi-Universal" child restraint. It is approved to Regulation No. 44.04 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats. See the fitting guide on page 88-91.
Only suitable if the approved vehicles are fitted with 2 point static lap safety belt or 3 point static/with retractor safety belts, approved to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.

Car Suitability list (see pages 88-91)

Every effort is made to ensure that the LogicoS/Base fits correctly in the cars listed, however changes in manufacturers specifications on certain models may mean they are no longer suitable. The cars listed are from model year 2001 onward. If possible please fit the Logico S and Base in your car(s) at the point of purchase.

F

pour une utilisation dans les véhicules automobiles et s'adaptera à beaucoup mais pas à tous les sièges de véhicule si le constructeur déclare dans le manuel d'entretien que le véhicule peut-être équipé d'un siège d'enfant "Universel" pour ce groupe d'âge.

Ceci n'est valable que pour les sièges de véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à trois points, statique ou à enrouleur, conforme au règlement UN/ECE N°16 ou à des normes équivalentes.

(Siège auto équipé de la base)

La base et le siège forment un dispositif de retenue "Semi-Universel" pour enfant. L'ensemble est conforme au règlement ECE R44.04 pour une utilisation dans les véhicules automobiles et s'adaptera à beaucoup mais pas à tous les sièges de véhicule. Voir le guide d'installation page 88-91.

D

Nur angemessen, wenn die zugelassenen Fahrzeuge mit Dreipunktautomatik-
oder -Statiksicherheitsgurten ausgestattet sind, zugelassen nach UN/ECE Regelung Nr. 16 oder anderen äquivalenten Normen.

(Sitz mit Basis)

Die Basis ist ein "semi-universelles" Rückhaltesystem für Kinder. Sie ist nach Regelung Nr. 44.04 bzw. deren Ergänzungen für den allgemeinen Gebrauch in Fahrzeugen zugelassen und paßt auf die
meisten, aber nicht auf alle Autositze. Siehe dazu den Anpassungsleitfaden auf Seite 88-91.

Nur angemessen, wenn die zugelassenen Fahrzeuge mit einem Zweipunkt-

Statikbeckengurt oder einem Dreipunkt-automatik- oder -Statiksicherheitsgurt ausgestattet sind, zugelassen nach UN/ECE Regelung Nr. 16 oder anderen äquivalenten Normen.

NL

Het goedgekeurde voertuig dient te zijn uitgerust met een 3punts statische/actieve veiligheids-gordel, conform UN/ECE richtlijn no. 16 of gelijkwaardige standaard

(autostoel met adapter)

De adapter is een "semi-universele" kinderbeveiliging. Het is goedgekeurd volgens richtlijn 44.04 voor algemeen gebruik in voertuigen en past op de meeste, maar niet alle autozittin-gen. Zie de montagevoorschriften op pagina 88-91.
Het goedgekeurde voertuig dient te zijn uitgerust met een 2punts statische heupgordel of 3punts statische/actieve veiligheidsgordel, conform UN/ECE richtlijn no. 16 of gelijkwaardige standaard.

E

modelos pueden significar que no seguirán siendo apropiados. La lista de coches se corresponde con los modelos del año 2001 en adelante. Coloque por favor, si es posible, el portabebés y la base en su coche(s) en el momento de la compra.

AVISO (Asiento solamente)
La silla es un asiento de seguridad infantil "Universal". Cuenta con la aprobación de la serie de enmiendas al Reglamento N° 44.04, para su uso general en vehículos fun-cionará con la mayoría, pero con todos los asientos de todos los automóviles.

Sólo es apropiado si los vehículos aprobados vienen equipados con cinturones de seguridad estáticos de 3 puntos / con retractor, aprobados para cumplir con el Reglamento ONU / CEE N° 16 u otra norma equivalente.

(Asiento con base)

La base del asiento de seguridad infantil "Semi-universal". Cuenta con la aprobación de la serie de enmiendas al Reglamento

I

più adattabili. Le auto elencate riguardano i modelli a partire dal 2001 in poi. E' consigliabile, fare una prova al momento dell'ac-quisto del prodotto, per verificare se il seggiolino e la base, si posiziona correttamente nella propria auto.

AVVERTENZA (Solamente sedile)
Il sedile è un contenimento da bambini "Universale", approvato dalla serie di modifiche al Regolamento no. 44,04 per uso generale nei veicoli e si adatta alla maggior parte ma non tutte le macchine.

Adatto solamente se i veicoli approvati sono dotati delle cinghie di sicurezza ritrattabili e statiche a 3 punti, ed approvati dal Regolamento no. 16 dell'UN/ECE o da altri standard analoghi.

(Sedile con base)

La base del contenimento da bambini "Semi-Universale", approvato dalla serie di modifiche al Regolamento no. 44.04 per uso generale nei veicoli e si adatta alla maggior parte ma non tutte le macchine. Fare riferimento alla guida di uso

P

Os véiculos mencionados são modelos que sairam apos do ano 2001. Aconselhamos, se é possivel, fixar o Logico S e a Base no véiculo no momento da compra para verificar a adapt-abilidade.
AVISO (Somente assento)
Este é um assento infantil "Universal" que é aprovado pela série de emendas ao Regulamento No. 44.04 para uso geral em veículos e serve para a maioria dos assentos de carro. Só é adequado se os veículos aprovados forem equipados com cintos de segurança estáticos de 3 pontos com dispositivo de retracção, aprovados pelo Regulamento UN/ECE No. 16 ou outra norma equivalente.

(Assento com base)

A base do assento de segurança infantil "Semi-Universal" é aprovada pela série de emendas do Regulamento No. 44.04 para uso geral em veículos e serve para a maioria dos assentos de carro, porém não em todos. Consulte o guia de instalação na páginas 88-91.

GB

Important safety points

DO read these instructions before fitting the car seat in your car so that you may be familiar with it and avoid any dangerous misuse.

Premature babies of less than 37 weeks gestation may be at special risk in a car. Such a baby may experience breathing difficulties while reclined in a car seat. We advise that you have your doctor or hospital staff examine your baby and recommend the proper car seat or car bed before you and your baby leave the hospital.

DO NOT use your car seat on any passenger seat where an airbag is fitted.

DO take care to locate and install the car seat so that it is not liable to become trapped by a moveable seat or in a door of the vehicle.

F

Ceci n'est valable que pour les sièges de véhicules équipés d'une ceinture de sécurité à deux points, statique, ou à trois points, statique ou à enrouleur, conforme au règlement UN/ECE N°16 ou à des normes équivalentes.

Liste des véhicules adaptés (voir pages 88-91):

Tous nos efforts sont produits dans l'objectif d'assurer que l' Logico S/Base s'ajuste correctement dans l'habitacle des véhicules énumérés, cependant les fabricants qui changent des caractéristiques sur certains modèles peuvent les rendre inadaptés. Les véhicules mentionnés sont des modèles sortis après l'année 2001. Nous vous conseillons, s'il est possible, de fixer le siège automobile et la base dans le véhicule lors de l'achat afin de vérifier l'adaptabilité.

D

Für folgende Fahrzeuge ist das Logico S + Basis geeignet (siehe Seite 88-91):

Es wurden alle Vorkehrungen getroffen, damit die Anpassung des Logico S + Basis in jedes der aufgeführten Fahrzeuge ordnungsgemäß stattfinden kann. Dennoch können Änderungsvermerke im Handbuch Ihres Fahrzeuges bedeuten, daß der Autositz nicht mehr geeignet ist. Die Fahrzeugliste beinhaltet Modelle ab Baujahr 2001. Wir empfehlen, das Logico S + Basis vor dem Kauf in Ihr Fahrzeug einzubauen, um die Anpassung vorab zu gewährleisten.

Wichtige Sicherheitsgesichtspunkte

LESEN SIE diese Montage- und Bedienungsanleitung vor dem ersten Einbau in Ihren Wagen, damit Sie mit ihm vertraut sind und jede gefährliche Fehlbedienung vermeiden können.

NL

Lijst met geschikte auto's (zie pagina 88-91):

Alle mogelijke moeite is gedaan om ervoor te zorgen dat de met Basis
op de juiste wijze past in auto's die in deze lijst zijn opgenomen.

Echter, veranderingen in specificaties door fabrikanten bij bepaalde modellen kunnen inhouden dat deze niet langer geschikt zijn. De auto's die in de lijst zijn opgenomen zijn vanaf model 2001 en verder. Indien mogelijk, probeer de Logico S met Basis in uw auto(s) bij de aankoopplaats.

Belangrijke veiligheidspunten

Lees deze instructies voor gebruik van het autozitje zodat u er bekend mee wordt en onjuist gebruik voorkomt.

E

N° 44.04, para su uso general en vehículos y funcionará con la mayoría, pero con todos los asientos de todos los automóviles. Consulte la guía de instalación en la página 88-91.

Sólo es apropiado si los vehículos aprobados vienen equipados con cinturones de seguridad estáticos de regazo de 2 puntos o estáticos de 3 puntos / con retractor, aprobados para cumplir con el Reglamento ONU / CEE N° 16 u otra norma equivalente.

Aspectos importantes para su seguridad

Lea estas instrucciones ANTES de instalar la silla de auto en su vehículo, ya que Ud. debe familiarizarse con ella y así prevenir un mal uso que puede resultar peligroso.

Los bebés prematuros de menos de 37 semanas de gestación pueden ser un riesgo en el automóvil. Un bebé puede tener dificultades con la respiración mientras permanezca reclinado en una silla de auto. Recomendamos que su doctor o equipo médico del hospital

I

a paginas 88-91.
Adatto solamente se i veicoli approvati sono dotati delle cinghie di sicurezza da grembo oppure le cinghie di sicurezza ritrattabili e statiche a 3 punti, ed approvati dal Regolamento no. 16 dell'UN/ECE o da altri standard analoghi.

Avvertenze importanti per la sicurezza

Leggere queste istruzioni prima di fissare il seggiolino auto per bambini nella Vostra auto cosicché possiate familiarizzare con esso per evitare pericolosi utilizzi sbagliati.

I bambini prematuri: a meno di 37 settimane di gestazione potrebbero essere a rischio nella macchina. Un bambino del genere potrebbe sperimentare difficoltà nel respiro in posizione inclinata nel sedile di sicurezza. Si consiglia di far esaminare il bambino dal medico o dal personale ospedaliero per una loro raccomandazione sul sedile di sicurezza adeguato o del lettino da macchina prima di uscire dall'ospedale con il bambino.

P

Só é adequado se os veículos aprovados forem equipados com cintos de segurança estáticos de colo de 2 pontos ou estáticos de 3 pontos com dispositivo de retracção, aprovados pelo Regulamento UN/ECE No. 16 ou outra norma equivalente.

Pontos de segurança importantes

LEIA estas instruções antes de ajustar o assento de segurança ao seu carro a fim de se familiarizar com o seu uso e evitar perigosas manipulações incorrectas.
Bebés que tenham nascido prematuramente com menos de 37 semanas de gestação poderão estar em risco no carro. Bebés nessas condições poderão experimentar dificuldades respiratórias quando estiverem reclinados no assento de segurança do carro. Antes de o bebé e a mãe deixarem o hospital, aconselhamos os pais que peçam ao médico ou ao pessoal do hospital para examinar seu bebé e recomendar o assento de carro ou caminha de carro mais adequados ao transporte do bebé em veículo automóvel.

GB

DO make sure that the harness is properly adjusted at all times and that the straps are not twisted.

AVOID seating a passenger directly behind the car seat. If a passenger must sit directly behind the car seat, put the lightest person there. In the event of an accident, a heavy passenger is more likely to injure your child than a light one.

DO make it a firm family rule that everyone in the car always buckles up for every trip. This sets a good example for young children and ensures better cooperation over the years. Also, an unrestrained child or adult can be thrown into other passengers and cause serious injury or death in a crash.

DO NOT ever take a baby out of the car seat for any reason while vehicle is in motion. If your baby needs attention, find a safe place and pull off the road.

F

Mesures de sécurité importantes

Veuiller LIRE ces instructions avant d'installer le siège dans votre voiture pour vous familiariser avec son emploi et éviter toute manœuvre dangereuse.

Les bébés prématurés

ayant moins de 37 semaines de gestation peuvent courir des risques particuliers dans une voiture. Ils peuvent souffrir de troubles respiratoires lorsqu'ils se trouvent en position inclinée dans un siège. Nous

vous conseillons de faire examiner votre bébé par votre médecin ou le personnel hospitalier et de vous munir du siège de voiture ou du lit approprié pour votre bébé avant de quitter l'hôpital.

N'INSTALLEZ PAS VOTRE SIEGE DANS VOTRE VOITURE A UNE PLACE EQUIPEE D'UN COUSSIN GONFLABLE DE SECURITE.

D

Frühgeborene Säuglinge

mit einer weniger als 37 Wochen dauernden Schwangerschaft können im Auto besonderen Risiken ausgesetzt sein. Bei solchen Babys kann es in der Liegeposition in einem Autositz zu Atemschwierigkeiten kommen. Wir raten daher in solchen Fällen, den Kinderarzt oder das Klinikpersonal zu konsultieren, um Ihr Baby daraufhin untersuchen zu lassen und sich den richtigen Autositz oder ein angemessenes Autobett empfehlen zu lassen, bevor Sie mit Ihrem Baby das Krankenhaus verlassen.

VERWENDEN SIE DIESEN BABYAUTOSITZ UNTER KEINEN UMSTÄNDEN AUF EINEM SITZPLATZ, VOR DEM EIN AIRBAG EINGEBAUT IST.

BEFESTIGEN SIE Ihren Kinderautositz so im Fahrzeug, daß er im täglichen Gebrauch nicht von einem beweglichen Sitz oder einer Fahrzeugtür eingeklemmt werden kann.

NL

Te vroeg geboren baby's

van minder dan 37 weken lopen een bijzonder risico in een auto. Zij kunnen ademhalingsproblemen krijgen als zij in een autozitje liggen. Wij adviseren dat u eerst een arts raadpleegt over de beste manier om uw kind te vervoeren, voordat u en uw baby het ziekenhuis verlaten.

GEBRUIK GEEN AUTOZITJE OP EEN AUTOSTOEL WAAR EEN AIRBAG IS AANGEBRACHT.

Plaats het autozitje zodanig dat het niet klem kan komen zitten door een verstelbare zitting of in de deur van het voertuig.

Verzeker u ervan dat het gordelsysteem van het autozitje goed aan het kind wordt aangepast en dat de gordels niet gedraaid zitten.

Laat een kind in een autozitje NOOIT zonder toezicht.

E

examine a su bebé y recomiende la silla de auto o cama para auto más apropiada, antes de que el bebé deje el hospital.

NO USE SU SILLA DE AUTO EN ASIENTOS PARA PASAJEROS DOTADOS DE AIRBAG.

Asegúrese de instalar su silla de auto de tal manera que no sea posible que quede atrapada por algún asiento movible o por una puerta del automóvil.
Asegúrese de que el arnés esté correctamente ajustado en su lugar y que las correas no estén enredadas.

NO deje solo a su bebé cuando permenezca en la silla de auto.

EVITE sentar a un pasajero directamente detrás de la silla de auto. Si no puede evitarlo, procure sentar detrás de la silla de auto a la persona más ligera. En el eventual caso de un accidente, una persona pesada es más factible de dañar a su bebé que una ligera.
Establezca como norma general para toda la familia abrocharse el cinturón en cada viaje. Esto es un buen ejemplo para los niños, ya que ellos aprenderán para el

I

NON UTILIZZARE IL SEGGIOLINO AUTO IN ALCUN SEDILE AUTO EQUIPAGGIATO CON airbag.

Prestate attenzione a come installate il seggiolino auto per bambini in Auto in modo da evitare che un sedile mobile o la portiera possano interferire con esso.

ACCERTARSI che tutti i sedili pieghevoli sono ben bloccati.

NON lasciate il Vostro bambino incustodito nel seggiolino auto.

Evitate di far sedere un passeggero proprio dietro al seggiolino auto per bambini. Se un passeggero deve per forza sedere dietro al seggiolino auto, fate sedere quello più leggero. Nel caso di incidente, é più probabile che una persona pesante provochi danni al bambino più gravi di una persona leggera.

Fate in modo che allacciarsi le cinture di sicurezza diventi una regola familiare che tutti devono seguire. Questo comportamento può servire da esempio per i bambini piccoli e assicura

P

NÃO USE ESTE ASSENTO DE SEGURANÇA EM NENHUM ASSENTO DE PASSAGEIROS DE UM VEÍCULO AUTOMÓVEL ONDE ESTEJA INSTALADO UM SACO PNEUMÁTICO AUTO-INSUFLÁVEL.

TRATE de escolher uma boa localização para instalar o assento de segurança no carro de modo a que ele não venha a ser apanhado por um assento em movimento ou pela porta do veículo.
Certifique-se de que todos os assentos dobráveis estejam firmemente presos.

NUNCA DEIXE uma criança desacompanhada num assento de segurança.

EVITE que um passageiro se instale no banco que ficar directamente por detrás do assento de segurança. Mas, se for necessário sentar um passageiro no lugar por detrás do assento de segurança, coloque aí um passageiro de pouco peso. Em caso de acidente, as probabilidades de um passageiro causar lesões a uma criança são muito maiores se ele for pesado do que se pesar pouco.

GB

DO store your car seat in a safe place when not being used. Avoid putting heavy things on top of it.

DO always check the security of your car seat before each journey.

DO regularly check all child restraints for wear and tear.

DO make sure that all folding seats are securely latched.

DO NOT leave children unattended in your car, even for the shortest time.
Children should not play with the car seat.

DO NOT leave luggage and other objects unsecured in the car or the boot. If the car has to stop suddenly, these objects will continue moving and can cause serious injuries. The larger the object, the greater the risk.

F

VEILLEZ à installer le siège à un endroit où il ne risque pas d'être coincé par un siège mobile ou une porte du véhicule.

Assurez-vous que le harnais soit toujours bien fixé et que la ceinture ne soit pas vrillée.

NE JAMAIS laisser un enfant assis dans son siège, sans surveillance.

EVITEZ d'asseoir un passager directement derrière le siège pour enfant. Si vous ne pouvez pas faire autrement, installez-y la personne la plus menue possible. En cas d'accident, une personne forte est davantage susceptible de blesser votre enfant qu'une personne menue.

AYEZ pour règle stricte dans votre famille que toute personne qui prend place dans la voiture doit attacher sa ceinture de sécurité. Cela donne un bon exemple aux jeunes enfants et assure une

D

ACHTEN SIE darauf, daß sowohl der Fahrzeug- als auch die Schultergurte des Babyautositzes immer richtig angelegt sind, fest sitzen und nicht verdreht sind.

LASSEN SIE Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Sitz.

VERMEIDEN SIE es nach Möglichkeit, einen Mitfahrer auf dem Sitzplatz hinter dem Babyautositz zu plazieren. Wenn es sich nicht umgehen läßt, setzen Sie die leichteste Person auf diesen Platz. Im Falle eines Unfalls ist es es bei einem schweren Mitfahrer wahrscheinlicher, daß er Ihr Baby verletzt, als bei einem leichten.

SCHIEBEN oder legen SIE NICHTS unter Ihren Babyautositz. Im Falle eines Aufpralls würde es sich lösen, zu einer gefährlichen Gurtlose am 3-Punkt-Gurt führen oder zu einer Gefahr für andere Mitreisende werden.

NL

VERMIJD dat passagiers direct achter het autozitje zitten. Indien noodzakelijk plaats daar dan de lichtste persoon. In geval van een ongeluk verwondt een zwaardere passagier het kind meer dan een lichtere.

Stel de familieregel in dat iedereen altijd zijn gordel omdoet, voor elke trip. Dit vormt een goed voorbeeld voor jonge kinderen en vergemakkelijkt een betere medewerking. Een kind of passagier zonder gordel kan tegen andere passagiers aangegooid worden en daardoor ernstig letsel of dood veroorzaken.

Neem het kind NOOIT uit het autozitje wanneer het voertuig in beweging is. Als uw baby aandacht nodig heeft, zoek dan een veilige plaats om te stoppen.

Berg uw autozitje op een veilige plaats op als u het niet gebruikt. Zet geen zware dingen erop.

Controleer altijd de veiligheid van uw autozitje voor elke reis.

E

futuro. Del mismo modo, un niño no asegurado o un adulto pueden ser lanzados sobre otro pasajero y causar serios daños o incluso la muerte.

NUNCA y por ninguna razón saque al bebé de la silla de auto mientras el vehículo permanezca en movimiento.
Si su bebé necesita atención, busque un lugar seguro para detenerse y sálgase del camino.

Guarde su silla de auto en un lugar seguro cuando no la esté usando. Evite poner objetos pesados sobre ella.
SIEMPRE verifique los sistemas de seguridad de su silla de auto antes de cada viaje.
REVISE con regularidad toda la silla de auto por si hay deterioros causados por el tiempo.

ASEGÚRESE QUE todos los asientos traseros plegables estén bien fijos.
NO deje a sus niños solos en el auto aunque sea por poco tiempo. Los niños no deben jugar con la silla de auto.

NO ponga equipaje u otros objetos sueltos dentro del auto. Si el vehículo debe detenerse repentinamente, estos objetos

I

migliore collaborazione nel corso degli anni. inoltre un bambino o un adulto non allacciato può essere catapultato contro altri passeggeri e causare danni gravi o morte.

Per nessuna ragione non estrarre mai il bambino dal seggiolino auto mentre l’auto è in movimento. Se il Vostro bambino ha bisogno di attenzione, trovate un posto sicuro e accostate.

Riporre il seggiolino in un posto sicuro quando non viene utilizzato. Non appoggiare mai oggetti pesanti sopra al seggiolino.

Controllare sempre che all’inizio di ogni viaggio il seggiolino auto per bambini sia sicuro.

Controllare regolarmente che nessuna delle cinture di sicurezza sia consumata o strappata.

AssiscurateVi che il sedili regolabili posteriori siano ben fissati e che qualsiasi carico nel bagagliaio sia fissato.

P

ESTABELEÇA como norma obrigatória da família que todos os ocupantes do carro deverão manter sempre os cintos de segurança afivelados quando se encontrarem em viagem. Isso constituirá um belo exemplo para as crianças e será garantia de uma melhor cooperação pelos anos fora. Além disso, existe, ainda, a possibilidade de uma criança ou adulto que não tenham o cinto de segurança afivelado virem a ser projectados contra os outros passageiros, com risco de causarem ferimentos graves ou, até mesmo, a morte.

NUNCA RETIRE um bebé do assento de segurança, seja por que motivo for, se o veículo estiver em movimento. Se o bebé requerer atenção, procure um lugar seguro e pare aí o carro, já fora da estrada.

GUARDE o assento de segurança em lugar seguro sempre que não esteja a ser utilizado. Evite colocar coisas pesadas em cima dele.

GB

DO NOT make unauthorized alterations or additions to any part of the seat, base, or car seat belt. Do not use accessories or parts supplied by other manufacturers. The function of the car seat could be altered, resulting in serious injury or death.

DO NOT use another manufacturer's seat cover or base with this car seat. See your retailer for Graco replacements ONLY.

DO NOT put anything underneath your car seat. In a crash it could fly out, making the webbing slack and creating a hazard for other passengers.

DO NOT carry children in the luggage area behind the rear seat in a hatchback or an estate car unless specially designed for the purpose.

DO NOT leave your car seat or base unsecured in a car. Your car seat or base must always be secured in the car.

F

meilleure coopération pour les années à venir. De plus, un enfant ou une personne qui ne porte pas la ceinture de sécurité risque d'être projeté sur d'autres passagers et causer des blessures graves ou entraîner la mort.

NE SORTEZ jamais, sous aucun prétexte, un bébé de son siège pendant que le véhicule roule.

S'il est nécessaire de s'occuper du bébé, choisissez un endroit au bord de la route où vous pourrez vous arrêter en toute sécurité.

RANGEZ votre siège en lieu sûr quand vous ne l'utilisez pas. Evitez de poser des objets lourds dessus.

VERIFIEZ toujours l'état de votre siège avant chaque voyage.

SURVEILLEZ régulièrement l'usure de la ceinture et des sangles du siège.

Assurez-vous que les sièges arrières pliants soient solidement fixés et que le contenu du coffre soit bien calé.

D

MACHEN SIE es sich zur festen Regel, daß sich jeder in Ihrer Familie anschnallt, sobald er im Wagen sitzt. Das gibt ein gutes Beispiel für Kinder und wird schnell zu festen Angewohnheit. Darüber hinaus können ungesicherte Erwachsene oder Kinder bei einem Aufprall auf andere Insassen geschleudert werden und ernsthafte Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben.

NEHMEN SIE Ihr Kind auf keinen Fall während der Fahrt aus dem Sitz, aus welchem Grund auch immer. Wenn Ihr Baby Ihre besondere Aufmerksamkeit benötigt, suchen Sie sich einensicheren Platz und halten Sie an.

BEWAHREN SIE Ihren Kinderautositz an einem geeigneten Platz auf, wenn er nicht benötigt wird. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf Ihren Babyautositz.

ÜBERPRÜFEN SIE die Sicherheit Ihres Kinderautositzes vor dem Antritt jeder Fahrt.

NL

Controleer regelmatig alle beveiligingsmiddelen op slijtage.

Controleer dat neerklapbare achterbanken goed vergrendeld zijn en dat lading in de achterbak vastzit.

Laat geen kinderen zonder toezicht in de auto, ook niet voor korte tijd. Autozitje zijn geen speelgoed!

Laat geen voorwerpen los in de auto. Als de auto plotseling moet remmen kunnen voorwerpen door de auto vliegen en ernstig letsel veroorzaken. Hoe groter het voorwerp, hoe groter het risico.

Maak zelf geen veranderingen aan (een deel van) het autozitje, het basisplaat of de gordel. Gebruik geen accessoires of onderdelen van andere producenten. De werking van het autozitje kan erdoor veranderd worden, resulterend in ernstig letsel of dood.

E

continuarán moviéndose y podrían causar serios daños. Mientras más grande el objeto, mayor es el riesgo.

No haga ningún cambio o alteración sin autorización a cualquier parte de la silla, base o correa de la silla de auto. No use piezas o accesorios suministrados por otros fabricantes. La función de la silla de auto podría ser alterada, resultando en lesiones serias o la muerte.

NO use la base de otro fabricante con esta silla de auto. Visite su comercio minorista para conseguir una base Graco SOLAMENTE.

NO ponga cosas debajo de su silla de auto. En caso de choque ésto podría salir volando y convertirse en un lazo suelto que podría resultar peligroso para otros pasajeros.

NO lleve niños en el lugar dispuesto para equipaje en la parte de atrás de los asientos traseros, o en autos que tengan compuertas traseras, a menos que estén diseñados especial-

I

Non lasciate mai i Vostri bambini incustoditi in auto anche se per brevissimo tempo. I bambini non dovrebbero essere lasciati liberi di giocare con il seggiolino auto.

Senza l'autorizzazione non fare delle alterazioni né aggiunte ad ogni parte del seggiolino, la base né la cinghia del seggiolino. Non usare gli accessori né le parti forniti da altri fabbricanti. Il funzionamento del seggiolino potrebbe essere compromesso e potrebbe risultare nelle feriti gravi o la morte.

NON usare la base di un altro fabbricante per questo seggiolino. Consultare il suo negoziante e chiedere SOLO per una base Graco.

Non fare alcuna modifica o alterazione non autorizzate al seggiolino auto per bambini o ai suoi componenti né alle cinture dell’auto.

Non mettere nulla sotto al seggiolino auto. nel caso di incidente, questo potrebbe volare e provocare danni agli altri passeggeri.

P

Antes de cada viagem verifique sempre bem o estado de segurança do assento para ver se lhe merece confiança.

VERIFIQUE com regularidade todos os controlos de protecção da criança para ver em que estado de deterioração é que eles se encontram.

CERTIFIQUE-SE de que os assentos dobráveis de trás estão firmemente engatados e que qualquer carga existente no porta-bagagens está também segura.

NUNCA DEIXE crianças desacompanhadas no carro, mesmo que seja por pouco tempo. As crianças não deverão nunca brincar com o assento de segurança.

NÃO TRANSPORTE bagagem ou quaisquer outros objectos no carro sem eles estarem devidamente amarrados. Se o carro for forçado a uma paragem brusca, os objectos soltos continuarão em movimento podendo causar sérios ferimentos. E quanto maiores forem esses objectos maior será o risco.

GB

After an accident, the car seat (and base, if applicable) must be replaced. Also replace the seat belt that anchored the car seat and the seat belts worn by any other vehicle passengers. You may not see any damage, but after a serious crash a car seat, base or seat belt can be too weak to protect again.

In an emergency, the buckle has been designed to be released quickly. It is not child proof. More inquisitive children might learn to undo the buckle. Children should be told never to play with it or any other part of the seat.

Your car seat must only be used with an approved three-point lap and diagonal belt.

Car seat may be used as an infant carrier. Be sure handle is locked in carrying position before carrying your child.
Put handle into one of the back positions to use as a stand for reclining or sitting up.

F

NE LAISSEZ PAS des enfants sans surveillance dans votre voiture, même pour très peu de temps. Les enfants ne devraient pas jouer avec le siège.

NE JAMAIS rien laisser, bagage ou autre objet, non fixé dans la voiture. Si la voiture devait s'arrêter brusquement, ces objets risqueraient d'être projetés en avant et causer de sérieux dégâts. Plus l'objet est lourd, plus le risque est grand.

NE FAIRE AUCUNE modification non autorisée ni sur le siège auto, ni sur la base, ni sur la ceinture de sécurité de la voiture. N'utilisez pas d'accessoires ou des pièces détachées fournies par d'autres fabricants. Le fonctionnement du siège risquerait d'être compromis et il pourrait en résulter des blessures graves ou même la mort.

NE PAS utiliser une base d'un autre fabricant avec ce siège auto. Allez chez votre marchand pour avoir une base à la marque GRACO.

D

ÜBERPRÜFEN SIE alle Kinderrückhaltesysteme regelmäßig auf Abnutzung und Verschleiß.

VERGEWISSERN SIE SICH, daß alle Klappsitze sicher eingerastet sind.

LASSEN SIE Ihr Kind NIEMALS unbeaufsichtigt im Fahrzeug, auch nicht nur für einen kurzen Moment. Kinder sollten nicht mit Ihrem Sitz oder Teilen davon spielen.

LASSEN SIE KEIN Gepäck oder andere lose Gegenstände ungesichert in Ihrem Fahrzeug. Bei einem plötzlichen Bremsmanöver oder Aufprall werden diese stark beschleunigt und können ernsthafte Verletzungen verursachen. Je größer und schwerer der Gegenstand, desto größer das Risiko.

Jede Veränderung am Sitz, Basis oder am Sicherheitsgurt ist untersagt. Verwenden Sie keine Zubehörteile von anderen Herstellern, andernfalls wird die Sicherheit des Autositzes beeinträchtigt und kann unter Umständen zu Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

NL

Gebruik NOOIT de basisplaat van een ander merk met dit autozitje. Vraag uw verkoper naar een ORIGINELE Graco basisplaat.

Duw niets onder het autozitje. Bij een ongeluk kan het eruit vliegen en een gevaar vormen voor passagiers.

Zet geen kinderen in de bagageruimte achter de achterbank van een stationcar tenzij deze speciaal daarvoor ontworpen is.

Laat uw autozitje of basisplaat nooit los in de auto: zij moeten altijd bevestigd zijn in de auto.

Vervang de bekleding van het autozitje NIET door een andere bekleding. De meegeleverde bekleding vormt een integraal deel van de beschermingsfunctie.

E

mente para este propósito.
No deje la silla de auto ni la base sin sujetarlos a un vehículo. Su silla de auto o la base siempre debe estar asegurada al vehículo.

NO reemplace el acolchado de su silla de auto por cualquier otro acolchado. El acolchado que lleva su silla de auto constituye una parte integral del diseño y fabricación de su silla de auto.

Después de un accidente, la silla de auto (y la base si corresponde) deben ser reemplazadas. También se debe reemplazar el cinturón de seguridad que sujetaba la silla de auto y también el resto de los cinturones usados por los otros pasajeros del vehículo. Es posible que no vea el daño, pero después de un choque serio la silla de auto o el cinturón de seguridad pueden quedar demasiado débiles para proteger nuevamente.

En una emergencia, la hebilla ha sido diseñada para desabrocharla rápidamente. A los niños no les es posible. Algunos niños más persistentes podrían aprender a desabrochar la

I

Non far viaggiare i bambini nel bagagliaio dietro ai sedili posteriori, in un auto con portellone posteriore a meno che l'auto non sia progettata per un tale utilizzo.

Non lasciare il seggiolino o la base nella macchina senza fissarli. Il suo seggiolino o la sua base deve essere sempre fissato nella macchina.

NON sostituire il rivestimento del seggiolino auto con un rivestimento di qualsiasi altro seggiolino. Il rivestimento del seggiolino auto infatti costituisce una parte integrale delle proprietà protettive.

Dopo un incidente stradale, bisogna sostituire il seggiolino (assieme alla base se applicabile). Inoltre, bisogna

sostituire la cintura di sicurezza che reggeva il seggiolino e le cinture di sicurezza che proteggevano ogni altro passeggero nella macchina. È possibile che i danni sostenuti non siano visibili ma dopo un grave incidente stradale, un seggiolino, la base del seggiolino o la cintura di sicurezza potrebbe essere troppo debole per proteggere di nuovo.

P

NUNCA PROCEDA a alterações ou a acrescentos em nenhuma das partes do assento ou do cinto de segurança se não estiver devidamente autorizado/a. Não use acessórios ou peças fornecidas por outros fabricantes. O funcionamento do assento de segurança poderia ficar alterado, o que, eventualmente, resultaria em ferimentos graves ou até mesmo a morte.

NÃO COLOQUE NADA debaixo do assento de segurança. Em caso de colisão esse(s) objecto(s) poderia(m) saltar para fora do lugar provocando o afrouxamento das correias, com a possibilidade de perigo para os outros passageiros.

NÃO TRANSPORTE crianças no espaço destinado às bagagens por detrás do assento traseiro, nos carros do tipo compacto de três portas ou nos utilitários familiares, a não ser que tenham sido desenhados especialmente para esse fim.

GB

DO NOT place car seat or infant carrier near edge of a table or counter or onto soft surfaces like mattresses or cushions. Infant rocking or movement may cause it to move and fall off, causing injury or death.

The car seat can become very hot if left in the sun. Contact with these parts can burn your child's skin. Always touch the surface of any metal or plastic parts before putting your child in the car seat.

F

NE METTEZ rien sous votre siège. En cas d'accident, ces objets pourraient être projetés en avant, ce qui pourrait relâcher la ceinture de sécurité et présenter un danger pour les autres passagers.

NE TRANSPORTEZ PAS d'enfants dans l'espace prévu pour les bagages derrière le siège arrière dans les berlines avec hayon arrière ou dans les voitures break à moins que ce ne soit spécialement aménagé à cet effet.

Ne laissez pas votre siège ou la base non attachés dans une voiture. Le siège ou la base doivent toujours être correctement fixés.

NE PAS REMPLACER la housse du siège par une autre, car la housse fournie participe de façon importante à la sécurité.

Après un accident, le siège (et la base si vous en avez une) doivent être remplacés. Remplacez aussi la ceinture de sécurité qui retient le siège ainsi que les ceintures portées par tout autre passager.

D

Verwenden Sie niemals eine Basis von einem anderen Hersteller.

BEFÖRDERN SIE bei Kombifahrzeugen oder Großraumlimousinen keine Kinder im Gepäckraum hinter den Rücksitzen, es sei denn, dort befindet sich eine spezielle Rückhalteeinrichtung für Kinder.

LASSEN SIE niemals Ihren Autositz lose im Auto liegen. Der Autositz muß im Auto immer gesichert (befestigt) sein.

TAUSCHEN SIE den Bezug Ihres Babyautositzes NICHT durch irgendeinen anderen Bezug aus. Der Original-Bezug bildet ein integrales Bestandteil Ihres Kinderautositzes und seiner Schutzwirkung.

Nach einem Unfall muß der Autositz, die Basis (falls vorhanden) und der Sicherheitsgurt ersetzt werden. Der Sicherheitsgurt im PKW muß ebenfalls ersetzt werden. Es müssen nicht unbedingt

Beschädigungen erkennbar sein, jedoch bietet der Autositz nach einem Unfall keine 100 %ige Sicherheit mehr.

NL

Na een ongeluk moet het autozitje (en de basisplaat indien van toepassing) vervangen worden. Vervang ook de autogordels die het autozitje vasthielden en de autogordels die door andere passagiers gedragen werden. Hoewel u de schade niet noodzakelijk hoeft te zien kunnen autozitje en

autogordel te zwak zijn om u nogmaals te beschermen.

De gordelgesp is ontworpen om in noodgevallen snel losgemaakt te kunnen worden. Het is mogelijk dat uw kind ziet hoe de gesp losgemaakt wordt. Kinderen mogen nooit ermee spelen of de gesp zelf losmaken.

Uw autozitje mag alleen worden gebruikt met een goedgekeurde driepuntsheup-en diagonaalgordel.

E

hebilla. Los niños deberían ser advertidos de no jugar con ninguna de las partes de la silla.

Su silla de auto para niños debe ser usada sólo con cinturones de seguridad de tres puntas a la cadera y cruzado.

La silla de auto puede ser usada para transportar al bebé o como silla nido. Asegúrese de que el mango esté en la posición para llevar antes de transportar a su hijo. Ponga el mango en las posiciones más bajas o hacia atrás si desea usarla como silla nido reclinada o sentada.

NO ponga su silla de auto o silla nido para niños cerca del borde de mesas, mostradores o sobre otras superficies lisas y suaves como colchones o almohadas. El movimiento mecedor puede provocar su caída, causando serios daños o incluso la muerte.

El asiento para automóvil puede calentarse si queda al sol. El contacto con estas piezas puede quemar la piel de su niño. Toque siempre la superficie de cualquier pieza de metal o plástico antes de poner a su niño en el asiento para automóvil.

I

Il seggiolino potrebbe riscaldarsi eccessivamente se lasciato al sole. Il contatto con le parti surriscaldate potrebbe causare ustioni al bambino. Toccare sempre toccare la superficie di ogni parte in metallo o in plastica prima di mettere il bambino nel seggiolino.

Nel caso di un emergenza, la fibbia è progettata in modo da essere sciolta facilmente. Non è a prova di bambino. Alcuni bambini curiosi potrebbero imparare a sciogliere la fibbia da soli. Occorre raccomandare loro di non giocare con le cinture o con altre parti del seggiolino auto.

I seggiolino auto per bambini deve essere utilizzato solo con una cintura approvata a tre punti per il grembo e le spalle.

Il seggiolino auto per bambini può essere usato come porta neonato. Assicurarsi che il manico sia bloccata nella posizione di trasporto prima di portre il bambino. Collocare il manico in una delle posizioni arretrate per usarlo come appoggio nella posizione reclinata o seduta.

P

NUNCA DEIXE o assento de segurança DESAMARRADO. O assento de segurança deverá conservar-se sempre devidamente amarrado no respectivo assento do carro.

NÃO SUBSTITUA a capa do seu assento de segurança por qualquer outra capa. A capa fornecida com o assento de segurança é parte integral para o bom rendimento da acção protectora do assento.

O assento de segurança poderá também ser utilizado como um meio autónomo de transporte do bebé. Antes de proceder ao transporte da criança, certifique-se bem de que a pega se encontra trancada na posição de “transportar”. Coloque a pega numa das posições “para trás” para a usar como suporte para “reclinar” ou “sentar”.

O assento de segurança deverá ser substituído sempre que haja um acidente. Deve substituir-se, também, o cinto de segurança que firmava o assento e quaisquer outros os cintos de segurança usados por outros passageiros do veículo.

GB

F

Même si ils paraîssent en parfait état, après un accident grave, le siège auto, la base, une ceinture de sécurité servant à attacher le siège risquent de ne pas avoir la solidité voulue pour être encore efficaces.

En cas d'urgence, la boucle a été conçue pour pouvoir être libérée rapidement. Ceci n'est pas hors de portée des enfants. Certains d'entre eux particulière-ment vifs risquent d'apprendre à défaire la boucle. Il est important de dire aux enfants de ne jamais jouer avec la boucle ou n'importe quelle autre partie du siège.

Votre siège de voiture doit être utilisé uniquement avec une ceinture trois points réglemen-taire et une ceinture diagonale.

Le siège de voiture peut être utilisé comme porte-bébé. Assurez-vous que la poignée soit bloquée en position verticale avant de transporter le siège.

Mettez la poignée dans l'une des positions arrière pour l'utiliser comme support dans la position inclinée ou assise.

D

Der Autositz kann bei Sonnenbestrahlung sehr heiß werden. Ihr Kind kann sich durch Kontakt mit diesen Teilen die Haut verbrennen.

Bevor Sie Ihr Kind in den Autositz setzen, vergewissern Sie sich immer, dass die Oberfläche von Metall- oder Plastikteilen nicht heiß ist.

Das Gurtschloß Ihres Kinderautositzes wurde so entwickelt, daß es in einem Notfall schnell geöffnet werden kann. Es ist daher nicht kinder-sicher. Neugierige Kinder könnten daher lernen, es selbst zu öffnen. Kinder sollten daher dazu angehalten werden, nie mit dem Schloß oder anderen Teilen des Sitzes zu spielen.

Ihr Babyautositz darf nur in Verbindung mit einem zugelassenen Dreipunkt-Automatik- oder -Statik-Gurt verwendet werden.

NL

Uw autozitje mag gebruikt worden als draagzitje. Zorg ervoor dat de beugel vastzit in de draagpositie. Draai de beugel omlaag om het draagzitje neer te zetten in zit- of ligpositie.

Plaats het autozitje of de babydrager nooit bij de rand van een tafel of aanrecht of op zachte oppervlakken zoals matrassen of kussens. Bewegen of schommelen van het kind kunnen het zitje laten omvallen en ernstig letsel veroorzaken.

De autostoel kan erg warm worden in de zon. Bija aanraking van deze delen kan de huid van uw kind verbranden. Voel altijd eerst zelf de temperatuur van plastic of metalen delen alvorens uw kind in de autostoel te plaatsen.

E

I

Non mettere il seggiolino auto per bambini vicino al bordo di un tavolo o di un banco o su superfici soffici come cuscini e materassi. Il dondolio o il movimento del bambino possono provocarne lo spostamento e la caduta con conseguenze gravi o la morte.

P

É possível que não se notem quaisquer danos, mas, após uma colisão grave, tanto o assento como o cinto de segurança poderão ficar tão afectados que deixarão de ser funcionais.

A fivela de fixação foi desenhada para se soltar rapidamente em caso de emergência, mas não está à prova da manipulação das crianças. Crianças mais curiosas poderão aprender a desengatar a fivela. As crianças deverão, portanto, ser treinadas a nunca brincar com a fivela nem com qualquer outra peça do assento de segurança.

O seu assento de segurança só deverá ser usado com um cinto do regaço de três pontos e em diagonal, devidamente aprovado. NUNCA COLOQUE um assento de segurança ou um carrinho de bebé na borda de uma mesa ou de um balcão nem sobre superfícies fofas, tais como colchões ou almofadas. O baloiçar do bebé ou quaisquer outros movimentos poderão provocar a sua deslocação e consequente queda, capaz de causar ferimentos ao bebé ou mesmo a sua morte.

GB

DO NOT leave child unattended in the child restraint.

Please contact child restraint manufacturer in the event of any questions.

DO NOT use load bearing points other than those specified by restraint manufacturer in the instructions or on the restraint body.

F

NE PLACEZ PAS un siège de voiture ou un porte-bébé près du bord d'une table ou d'un comptoir ou sur une surface instable comme un matelas ou un coussin. Un balancement ou un mouvement de l'enfant risquerait de le déplacer ou de le faire tomber, entraînant des blessures ou la mort.

Le siège d'auto peut devenir très chaud lorsqu'il est exposé au soleil. Le contact avec ces pièces peut brûler la peau de votre enfant. Touchez toujours la surface de toutes les pièces de métal ou de plastique avant d'installer votre enfant dans le siège d'auto.

Ne JAMAIS laisser un enfant sans surveillance dans le siège d'enfant.

N'hésitez pas à contacter le fabricant du siège d'enfant si vous avez des questions.

N'utilisez pas d'autres points d'appui que ceux qui sont spécifiés par le fabricant dans le mode d'emploi ou indiqués sur le siège lui-même.

D

Ihr Kinderautositz kann auch als Babytra-gesitz verwendet werden. Vergewissern Sie sich, daß der Tragebügel richtig in der Trageposition arretiert ist, bevor Sie Ihr Kind damit tragen. Bringen Sie den Bügel in eine der unteren Positionen wenn Sie Ihn als Schlafplatz (Liegeposition) oder Fütterplatz (Sitzposition) verwenden wollen.

Stellen Sie Ihren Babyautositz nicht in die Nähe von Tischkanten oder auf weiche Oberflächen wie Matratzen oder Kissen. Durch das Schaukeln oder die Bewegung des Kindes im Sitz kann sich seine Lage verändern, er könnte herabfallen und das Kind verletzen.

Laat het kind NIET zonder toezicht in het kinderzitje.

Mochten er vragen zijn, neem dan contact op met de fabrikant van het kinderzitje.

Gebruik geen andere belasting dragende punten dan die, die door de fabrikant van het kinderzitje in de instructies of op het kinderzitje zijn gespecificeerd.

NL

Laat het kind NIET zonder toezicht in het kinderzitje.

Mochten er vragen zijn, neem dan contact op met de fabrikant van het kinderzitje.

Gebruik geen andere belasting dragende punten dan die, die door de fabrikant van het kinderzitje in de instructies of op het kinderzitje zijn gespecificeerd.

E

NO deje al niño sin atender en el sistema de seguridad.

Por favor, comuníquese con el fabricante del sistema de seguridad para niños en caso de tener alguna pregunta.

No use puntos de soporte de la carga distintos a los especificados por el fabricante del sistema de seguridad en las instrucciones o en el cuerpo del sistema.

I

NON lasciare il bambino senza sorveglianza nel dispositivo di sicurezza.

Per domande o problemi, contattare il produttore del dispositivo di sicurezza.

Non utilizzare punti di appoggio del carico diversi da quelli specificati dal produttore del dispositivo di sicurezza nelle istruzioni o sul corpo del dispositivo di sicurezza.

P

O assento de carro pode esquentar excessivamente se deixado ao sol. O contacto com suas peças pode queimar a pele da criança. Sempre toque a superfície de todas as peças de metal ou plástico antes de colocar a criança no assento de carro.

GB

Important procedures

To give your baby the best possible protection, you must know several things outlined in this Owner's Manual:

- Fitting the harness for your baby.
- Choosing the safest seat location for the car seat.
- Verifying the seat belt system used in your vehicle.
- Properly installing the car seat (and base—sold separately) in your vehicle.
- Securing your baby in the seat.
- Graco® Travel System and other uses of car seat.
- Care and maintenance of your car seat.

In the following pages, the red texts mark very important safety information!

Please READ and UNDERSTAND all red warnings.

F

Mesures Importantes

Pour assurer à votre bébé le plus de protection possible, il est nécessaire de faire plusieurs choses spécifiées dans le Manuel d'utilisation :

- Régler le harnais à la taille de votre bébé.
- Choisir l'endroit le plus sûr pour installer le siège.
- Vérifier le système de ceinture de sécurité utilisé dans votre voiture.
- Bien installer le siège d'auto (et base - vendue séparément) dans votre véhicule.
- Bien installer votre bébé dans son siège.

Connaître le Graco Travel System et les autres utilisations du siège de voiture.

- Veillez à l'usage et l'entretien de votre siège de voiture.

Dans les pages qui suivent, les textes imprimés en rouge contiennent des informations de sécurité très importantes!

Veuillez LIRE et COMPRENDRE tous les avertissements en rouge.

D

Wichtige Verfahrensregeln

Um Ihrem Baby einen bestmöglichen Schutz zu bieten, sollten Sie einige der in dieser Gebrauchsanleitung ausgeführte Verfahrensregeln beherzigen:

- Einstellung des Hosenträgergurtes auf die Größe Ihres Babys.
- Auswahl des sichersten Sitzplatzes für Ihren Babyautositz.
- Überprüfung des in Ihrem Fahrzeug installierten Gurtsystems.
- Richtige Montage Ihres Kinderautositzes (und Basis - getrennt erhältlich im Fahrzeug.
- Sicherung Ihres Kindes im Sitz.
- GRACO Reisesysteme und andere Verwendungsmöglichkeiten Ihres Babyautositzes.
- Instandhaltung und Pflege Ihres Kinderautositzes.

Die roten markierten Stellen in den folgenden Seiten beinhalten wichtige Sicherheits-Informationen.

Bitte lesen Sie diese Stellen besonders aufmerksam.

NL

Belangrijke procedures

Om uw baby de best mogelijke bescherming te geven, moet u in elk geval enkele regels weten:

- Het gordelsysteem aan uw baby aanpassen.
- De veiligste positie kiezen voor het autozitje.
- Controleren van het gordelsysteem in uw auto.
- Correct plaatsen van het autozitje (en Basisplaat - verkocht) in uw auto.
- Beveiligen van uw baby in het autozitje.
- Graco® Travel Systeem en ander gebruik van het autozitje.
- Onderhoud en reiniging van uw autozitje.

Op de volgende pagina's geven de rode teksten zeer belangrijke veiligheidsinformatie aan!

Zorg ervoor dat u alle rode waarschuwingen LEEST en BEGRIJPT.

E

Procedimientos importantes

Para brindar a su bebé la máxima protección posible, usted debe tomar conocimiento de varios aspectos especificados en este manual de uso:

- Para adaptar el arnés de acuerdo a su bebé.
- Para escojer el asiento más seguro para instalar su silla de auto para niños.
- Para verificar el sistema de cinturones de seguridad utilizado por su vehículo.
- Para instalar correctamente la silla de auto (y la base - se vende por separado) en su vehículo.
- Para asegurar a su bebé en el asiento.
- GRACO® Sistema de Viaje y otros usos de la silla de auto.
- Cuidado y mantenimiento de su silla de auto.

En las páginas siguientes, los textos impresos en rojo proporcionan ¡Información importantísima para su seguridad! Por favor LEA y ENTIENDA todos las advertencias en rojo.

I

Procedure importanti

Per assicurare al Vostro bambino la massima sicurezza possibile, dovete imparare le diverse procedure indicate nel presente libretto di istruzioni:

- Agganciare le cinture del seggiolino auto attorno bambino.
- Scegliere la posizione più sicura dove collocare il seggiolino auto.
- Verificare il sistema delle cinture di sicurezza della Vostra auto.
- Installare correttamente il seggiolino auto per bambini (e base -venduta separatamente) nella Vostra auto.
- Assicurare il bambino nel seggiolino auto.
- Graco® Travel System e altri utilizzi del seggiolino auto.
- Cura e Manutenzione del Vostro seggiolino auto

Nelle prossime pagine le scritte in rosso indicano informazioni fondamentali sulla sicurezza.
Per favore, LEGGETE e CAPITE tutte le avvertenze scritte in rosso.

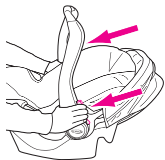
P

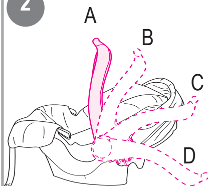
Procedimentos importantes

A fim de garantir ao seu bebé a melhor das protecções possíveis, é indispensável que tome conhecimento dos diferentes assuntos tratados sucintamente neste manual do proprietário:

- Ajustar o arnês à medida do seu bebé.
- Escolhe o lugar do carro que ofereça maior garantia de segurança para instalação do assento.
- Verificar o sistema de cinto de segurança usado no seu veículo.
- Instalar no seu carro o assento de segurança (e base - vendida separadamente) seguindo as normas devidas.
- Amarrar bem o bebé ao assento de segurança.
- Sistema de Viagens Graco® e outras utilizações do assento de segurança.
- Cuidados e manutenção a ter com o assento de segurança.

Nas páginas a seguir, os textos marcados a vermelho indicam que se trata de uma informação muito importante sobre segurança! LEIA com cuidado e procure COMPREENDER bem todos os avisos marcados a vermelho.





GB

Adjusting the handle

1 Squeeze latches on both sides at bottom of handle to release it.

2 Rotate handle until it clicks into any of the 4 positions:
Position **A** (up): MUST be used when carrying by handle,
Position **B,C,**:
are convenience positions,
Position **D** (down):
is the sitting position.

Always place handle in the up position when using the car seat in a vehicle.

Always place handle in the down position when removing your baby from the seat.

F

Ajuster la poignée

1 Appuyez sur les boutons qui se trouvent de chaque côté de la poignée pour la changer de position.

2 Faites pivoter la poignée jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre dans l'une des 4 positions :
Position **A** (verticale) : DOIT être utilisée pour transporter le siège en le tenant par la poignée,
Positions **B,C** : sont des positions pratiques,
Position **D** (Horizontale) : en position assise

Placez toujours la poignée en position verticale lorsque le siège est utilisé dans une voiture.

Placez toujours la poignée en position horizontale lorsque vous sortez le bébé du siège.

D

Verstellung des Tragebügels

1 Drücken Sie die beiden roten Tasten am unteren Ende des Bügels, um die Arretierung zu lösen.

2 Drehen Sie den Griff, bis dieser in einer der 4 folgenden Positionen einrastet:
Position **A** (Bügel nach oben):MUSS benutzt werden, wenn der Sitz am Griff getragen wird, Positionen **B, C**: dienen dem Komfort, Position **D** (Bügel ganz nach unten): ist die Sitzposition Benutzen Vergewissern Sie sich dabei, daß der Bügel in der gewünschten Position sauber einrastet und die Drucktasten wieder nach außen springen.

Stellen Sie den Bügel stets in die Trageposition, wenn Sie Ihren Babyautositz im Fahrzeug verwenden.

NL

Instellen van de beugel

1 Druk op de knoppen aan de onderkant van de beugel om deze los te maken.

2 Draai de handvat totdat deze vastklikt in 1 van de 4 posities: Positie **A** (omhoog): MOET worden gebruikt om te dragen

Positie **B,C**: zijn tussenposities

Positie **D** (geheel omlaag): is de zitpositie.

Plaats altijd de beugel in de hoogste positie bij gebruik als autozitje in een voertuig. Plaats altijd de beugel in de laagste positie als u de baby uit het zitje haalt.

E

Para ajustar el mango

1 Apriete los seguros a ambos lados del mango para soltarlo.

2 Gire el mango hasta que se trabe en una de las 4 posiciones:

Posición **A** (arriba): DEBE usarse cuando lo transporta agarrándolo del mango,

Posición **B, C**: son posiciones más convenientes,

Posición **D** (totalmente abajo): es la posición de sentado

Siempre ubique el mango hacia arriba cuando utilice la silla de auto en el vehículo.

Siempre ubique el mango en la posición más baja cuando saque al bebé de la silla.

I

Regolazione del manico

1 Premere i pulsanti su entrambi i lati alla base del manico.

2 Far girare il manico finche non entri con uno scatto in una delle 4 posizioni.

Posizione **A** (su): BISOGNA usarla quando si porta dal manico,

Posizione **B, C**: sono delle posizioni di convenienza,

Posizione **D** (completamente giù): essa è la posizione di riposo

Tenere sempre il manico nella posizione più alta quando il seggiolino auto per bambini è in auto.

Tenere sempre il manico nella posizione più bassa quando rimuovete il bambino dal seggiolino auto.

P

Ajustamento da pega

1 Comprima bem os engates de ambos os lados na base da pega até eles se soltarem.

2 Gire a alça até ouvir um estalo, indicando que se encaixou em uma das 4 posições:

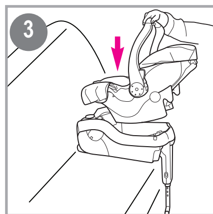
Posição **A** (para cima): DEVE ser usada ao carregar pela alça,

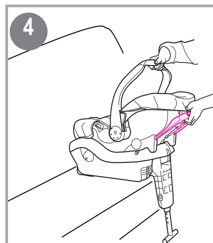
Posição **B,C**: são posições de conveniência,

Posição **D** (toda para baixo): é a posição sentada

Quando estiver a usar o assento de segurança num veículo automóvel, mantenha sempre a pega na posição de “para cima”.

Quando estiver a retirar o bebé do assento de segurança, mantenha a pega na posição de “para baixo”.





GB

Attaching the car seat to the base (on certain models)

NOTE: A base for your seat (which stays buckled in the car, so you can avoid fastening the vehicle belt each time you go out) is sold separately through certain retailers.

3 To attach seat to base, position front of seat in base then push down on the back until it locks into place. (See Illustration).

Pull up on car seat to be sure it is securely latched into base.

4 To remove, squeeze release handle at back of the car seat to release the attachment latch. Lift car seat from base as shown.

Always place handle in the down position when removing your baby from the seat.

F

Attacher le siège auto à la base (la base est vendue séparément)

NOTE : Une base pour le siège auto (elle reste attachée dans la voiture de façon à vous éviter d'attacher la ceinture de la voiture à chaque fois), est vendue séparément chez votre revendeur.

3 Pour attacher le siège à la base, enfoncer le siège dans la base jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » (à l'avant et à l'arrière).

Vérifier en tirant sur le siège qu'il soit bien fixé à la base.

4 Pour détacher le siège de la base, tirez la manette de déver-rouillage à l'arrière du siège auto pour libérer le système d'ancrage. Soulevez le siège comme illustré sur le schéma.

D

Anbringen des Autositzes an die Basis (bei bestimmten Modellen)

HINWEIS: Die Basis für Ihren Sitz (welche im Fahrzeug mit dem Sicherheitsgurt befestigt bleibt) wird von Einzelhändler separat, d. h. als Zubehör, verkauft.

3 Zur Befestigung des Sitzes auf der Basis stellen Sie die Vorderseite des Sitzes auf die Basis und drücken die Rückseite nach unten, bis sich der Sitz einklinkt (siehe Abbildung).

Ziehen Sie danach am Sitz nach Oben um sicherzustellen, daß dieser sicher befestigt ist.

4 Zum Entfernen drücken Sie den Hebel an der Rückseite des Sitzes um die Befestigungsklinke zu lösen. Heben Sie den Sitz von der Basis wie in der Abbildung gezeigt wird.

NL

Montage van het autozitje op de basis (Op bepaalde modellen)

LET OP: Een basisplaat voor uw autozitje (die vast in de auto blijft zodat u uw autozitje niet telkens met de autogordel hoeft vast te zetten) wordt los verkocht door babywinkels.

3 Om het autozitje op de basisplaat te bevestigen zet u het autozitje erop, tot deze voor en achter vastklikt.

Trek aan het autozitje om te controleren dat het goed vastzit.

4 Om het te verwijderen, druk de hendel aan de rugleuning van het autozitje in en til het autozitje omhoog, zoals afgebeeld.

E

Montaje de la silla a la base (en ciertos modelos)

NOTA: Una base para su silla (que siempre queda sujetada en el vehículo, para que pueda evitar colocarse el cinturón del vehículo cada vez que sale) se vende por separado en algunos comercios minoristas.

3 Para unir la silla a la base, coloque la parte delantera de la silla en la base y empuje hacia abajo en la parte trasera hasta que encaje. (Vea la ilustración).

Tire la silla para arriba para verificar que está debidamente sujetada en la base.

4 Para sacarla, apriete el asa de atrás de la silla para liberar el seguro para fijar. Levante la silla de auto como se indica.

I

Fissare il seggiolino alla base (su certi modelli)

NOTARE: una base per il suo seggiolino (che rimane fissato nella macchina per evitare di dover fissare la cintura di sicurezza ogni volta che si esce) viene venduta separatamente tramite diversi negozianti.

3 Per fissare il sedile alla base, porre la parte frontale del sedile sulla base e quindi premere sul retro finché non si blocchi nella posizione corretta. (Fare riferimento al disegno).

Tirare il seggiolino in alto per assicurare che sia ben fissato nella base.

4 Per rimuoverlo, premere il manico di rilascio che si trova indietro al seggiolino per rilasciare il dispositivo di attacco. Alzare il seggiolino dalla base come si vede.

P

Como prender o assento de segurança à base (a base é vendida separadamente)

NOTA: A base para o seu assento (que permanece afivelada no carro, para que não seja necessário prender o cinto de segurança cada vez que sair), é vendida separadamente em algumas lojas.

3 Para prender o assento na base, posicione a parte frontal do assento na base e a seguir pressione a parte posterior até que ela se trave no lugar. (Veja a ilustração).

Puxe o assento de segurança para cima para certificar-se que esteja firmemente preso na base.

4 Para retirar, aperte a pega de desengate na parte posterior do assento de segurança para - desengatar o engate de ligação. Levante o assento de segurança da base, conforme se mostra.





GB

Fitting the harness

Before using the car seat, check that the harness is properly adjusted for your baby's size.

Step 1.

Properly dress your baby. Use clothing with legs so crotch strap can be securely latched.

Step 2.

Put your baby in the seat. Make sure that baby is sitting with back and bottom flat against the seat as shown.

5 Correct

6 Incorrect—space behind back and bottom

F

Ajuster le harnais

Avant d'utiliser le siège de voiture assurez-vous que le harnais soit bien réglé à la taille de votre bébé.

Etape 1.

Habillez votre bébé en conséquence. Mettez-lui des vêtements qui permettent de passer la sangle entre les jambes et la régler convenablement.

Etape 2.

Mettez votre bébé dans le siège. Assurez-vous que son corps soit bien appuyé contre le siège comme illustré.

5 Correct

6 Incorrect - il y a un espace entre le corps du bébé et le siège (dos et bas du dos)

D

Einstellung des Hosenträgergurts

Bevor Sie Ihren Babyautositz benutzen, sollten Sie zunächst überprüfen, ob der Hosenträgergurt auf die Größe Ihres Kindes eingestellt ist.

Schritt 1.

Ziehen Sie Ihr Kind den Umständen der Reise entsprechend möglichst praktisch an. Idealweiser benutzen Sie Hosen, Anzüge oder Strampler, damit der Zwischenbeingurt problemlos und sicher verlegt werden kann.

Schritt 2.

Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz. Vergewissern Sie sich, daß Rücken und Po Ihres Babys flach an der Sitzschale anliegen wie abgebildet.

5 Richtig Falsch - Raum hinter

6 Rücken und Po

NL

Aanpassen van gordelsysteem

Controleer, voor u het zitje gebruikt, dat het gordelsysteem goed is aangepast aan de grootte van uw baby.

Stap 1.
Kleed uw baby goed aan. Gebruik kleding met broekspijpen zodat de beengordel goed bevestigd kan worden.

Stap 2.
Plaats uw baby in het zitje. Zorg dat de baby zit met rug en zitvlak direct tegen het zitje, zoals afgebeeld.

5 Juist

6 Niet juist—ruimte tussen rug en onderkant

E

Para adaptar el arnés

Antes de usar su silla de auto asegúrese que el arnés está adaptado apropiadamente de acuerdo al tamaño y porte de su bebé.

Paso 1.
Vista a su bebé apropiadamente. Use ropa con piernas, de modo que la tira del entrepiernas pueda quedar bien abrochada.

Paso 2.
Ponga a su bebé en el asiento. Asegúrese que quede con la espalda y la zona lumbar bien colocado dentro del asiento, tal como se muestra.

5 Correcto

6 Incorrecto - con un espacio entre la espalda y el respaldo de la silla

I

Regolazione delle cinture

Prima di usare il seggiolino auto per bambini, controllare che le cinture siano correttamente regolate per le dimensioni del bambino.

Fase 1.
Vestire corretamente il bambino. Usare pantaloncini cosi’ da poter fissare in modo sicuro la cinghia spartigambe.

Fase 2.
Sistemare il bambino nella seggiola. Assicurarsi che il bambino sia ben seduto e con la schiena appoggiata allo schienale della seggiola come in figura.

5 Corretto

6 Non corretto — spazio dietro la schiena

P

Ajustamento do arnês

Antes de usar o assento de segurança, verifique se o arnês está devidamente ajustado ao tamanho e medida do bebé.

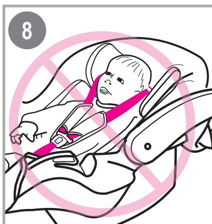
Passo 1.
Vista o bebé de maneira adequada. Use vestuário com calças de modo a que a correia de entre-pernas possa ser engatada com segurança.

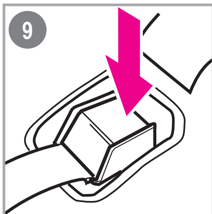
Passo 2.
Acomode o bebé no assento. Certifique-se de que o bebé está devidamente sentado, com as costas e as nádegas bem espalmadas de encontro ao assento de segurança, como se mostra na figura.

5 Correcto

6 Incorrecto — espaço livre por detrás das costas e sob as nádegas







GB

Step 3.
Check that harness straps are set at the proper height. Straps must go into the harness slots nearest to your baby's shoulders but not above the shoulder line.

7 Correct

8 Incorrect

DO NOT use upper harness slots with a small infant. The harness may not securely hold a small baby in a crash.

Step 4.
9 To change harness slots, first remove your baby. Depress the harness adjustment button at the front of the seat and pull on the harness to slacken it.

F

Etape 3.
Assurez-vous que les sangles du harnais soient réglées à la bonne hauteur. Les sangles doivent entrer dans les fentes du harnais les plus proches des épaules de votre bébé mais pas en-dessous de la ligne des épaules.

7 Correct

8 Incorrect

N'UTILISEZ pas les fentes supérieures du harnais pour un très jeune enfant. Le harnais risque de ne pas retenir suffisamment un petit bébé en cas d'accident.

Etape 4.
9 Pour régler le harnais, enlevez d'abord le bébé du siège. Appuyez sur le bouton qui se trouve à l'avant du siège et tirez sur le harnais pour le desserrer.

D

Schritt 3.
Vergewissern Sie sich, daß die Gurte in der richtigen Höhe eingestellt sind. Die Gurte müssen durch die Gurtschlitze laufen, die den Schultern des Kindes am nächsten liegen, jedoch nicht oberhalb der Schulterlinie des Kindes.

7 Richtig

8 Falsch

VERWENDEN SIE die oberen Gurtschlitze NICHT bei einem kleinen Säugling. Das Gurtsystem könnte ein kleines Baby im Falle eines Aufpralls nicht sicher halten.

Schritt 4.
9 Zum Wechseln der Gurtschlitze nehmen Sie zunächst Ihr Baby aus dem Sitz. Drücken Sie dann auf den Gurtverstellknopf an der Vorderseite des Sitzes und ziehen Sie an den Schultergurten, um diese zu lockern.

NL

Stap 3.
Controleer dat de schoudergordels op juiste hoogte zitten. Schoudergordels moeten door de gleufjes die het dichtst bij de schouders van de baby zitten, maar niet onder de schouder-lijn.

7 Juist

8 Niet juist

Gebruik de bovenste gordelgleufjes NIET bij kleine kinderen. Dit vermindert de werking bij een ongeluk.

Stap 4.
9 Om de gordelgleufjes te veranderen neemt u eerst uw kind eruit. Druk de gordelknop in aan de voorkant van het zitje en trek aan de gordel om deze losser te maken.

E

Paso 3.
Asegúrese que las correas del arnés estén ubicadas a la altura adecuada. Las correas deben ir dentro de los orificios para el arnés más cercanos a los hombros de su bebé, pero no por encima de la línea de los hombros.

7 Correcto

8 Incorrecto

NO USE los orificios más altos con un bebé pequeño. El arnés no mantiene seguro a un bebé pequeño en caso de choque.

Paso 4.
9 Para cambiar el arnés de orificio, primero saque al bebé de la silla. Levante el botón de ajuste del arnés ubicado al frente de la silla y tire las correas para soltarlas.

I

Fase 3.
Controllare che le cinghie delle briglie siano poste all'altezza corretta. Le cinghie devono entrare nelle aperture delle briglie più vicine alle spalle del bambino ma non al di sopra il livello delle spalle stesse.

7 Corretto

8 Non corretto

Con i neonati non si devono usare fessure più alte. Le cinture potrebbero non trattenere correttamente il bambino in caso di incidente.

Fase 4.
9 Per cambiare le aperture delle briglie bisogna prima rimuovere il bambino. Premere il tasto di regolazione delle briglie che si trova sulla parte davanti del sedile e quindi tirare sulle briglie per rilasciarle.

P

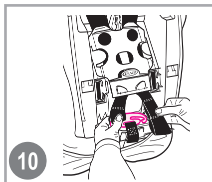
Passo 3.
Certifique-se de que as correias do arnês estejam na altura apropriada. As correias devem ser colocadas nos orifícios do arnês mais próximos dos ombros do bebé, porém não acima da linha do ombro.

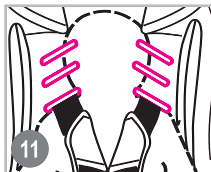
7 Correcto

8 Incorrecto

NÃO USE os orifícios da parte superior do arnês se se tratar de um bebezinho.
O arnês poderá não ser o suficiente para proteger com segurança um bebé muito pequeno no caso de uma colisão.

Passo 4.
9 Para mudar os orifícios do arnês, retire primeiro o bebé do assento. Pressione o botão de ajuste do arnês situado na frente do assento e puxe o arnês para afrouxá-lo.





GB

10 **Step 5.**
Behind the seat, take the shoulder strap ends off the metal junction plate and pull the straps through the slots in the seat. Insert them into the appropriate set of slots. Reassemble the strap ends onto the junction plate.
The ends of the harness straps have two loops.

11 For a **smaller** baby, use the lower shoulder slots and the **upper** strap loops.

F

10 **Etape 5.**
Derrière le siège, sortez le bout des deux sangles d'épaules de la boucle de jonction et passez les extrémités des sangles dans les fentes du coussin du siège. Introduisez-les dans les fentes appropriées. Ensuite, réintroduisez le bout des sangles dans la boucle de jonction.

11 Les sangles du harnais sont équipées d'une boucle double destinée à régler la longeur du harnais en fonction de la taille de l'enfant.

D

10 **Schritt 5.**
Fädeln Sie die beiden Schultergurtenden aus dem Gurtverteilerbeschlag an der Sitzrückseite und ziehen Sie sie nach vorne durch den Sitzbezug aus der Schale. Fädeln Sie sie nun durch die in der Höhe passenden Gurtschlitze in Sitzbezug und Schale und befestigen Sie sie wieder am Gurtverteilerbeschlag.
Die Enden der Schultergurte haben zwei Einstellmöglichkeiten.

11 Benutzen Sie bei einem kleineren Baby die unteren Schulterschlitze und die oberen Gurtschlaufen.

NL

10 Stap 5.
Haal achter het zitje de twee schoudergordeluiteinden van het metalen bevestigingsplaatje en trek de uiteinden door de gleufjes in de rugleuning. Duw ze door de juiste gleufjes. Maak de gordeluiteinden weer vast aan het bevestigingsplaatje.
De uiteinden van de schoudergordels hebben twee lussen.

11 Voor een kleinere baby, gebruik de onderste gordelsleuven, binnenste gordel-lussen en de schuimstof wig.

E

10 Paso 5.
Por detrás de la silla, saque los dos extremos de las correas de los hombros del pasador de metal y pase los extremos de las correas a través de los orificios en el acolchado. Inserte las correas en los orificios que le resulten más apropiados. Finalmente, vuelva a poner los extremos de las correas en el pasador de metal.

Los extremos de las correas del arnés tienen dos lazadas.

11 En el caso de un bebé más pequeño, use las ranuras del hombro más bajas, los nudos de la correa más altas y el pedazo de goma espuma provisto.

I

10 Fase 5.
Dietro la seggiola, togliere le due estremità delle cinture dalla fibbia metallica e tirare le estremità delle cinture attraverso le fissure dell'imbottitura. Inserire le cinture dentro le fessure. Risistemare le estremità delle cinture nella fibbia metallica.

Le estremità delle cinghie hanno due cappi.

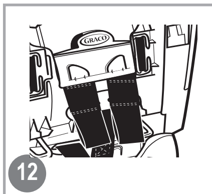
11 Per un bambino più piccolo, usare le fessure inferiori per le spalle, i passanti superiori per le cinghie e il cuneo di gommapiu-ma in dotazione.

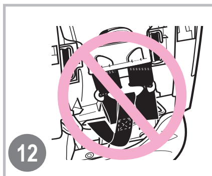
P

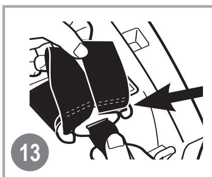
10 Passo 5.
Por detrás do assento, desengate da placa metálica de junção as duas extremidades das correias dos ombros e puxe as pontas das correias através dos orifícios situados na capa do assento. Vá-as enfiando através das séries adequadas de orifícios. Reagrupe as extremi-dades das correias no ponto de junção.

As extremidades das tiras da arnês terão dois anéis.

11 Para um bebê menor, use as aberturas inferiores, a parte superior das tiras e o apoio de espuma fornecido.







GB

12 The ends of the straps must hang in front of the junction plate.

13 Lift up the strap ends to check that the loops are completely within the junction plate slots and pull on the straps to be sure they are secure.

F

12 Pour un bébé plus petit, utiliser les ouvertures inférieures du coussin et les boucles du haut de la sangle.
Les extrémités des sangles doivent se joindre à l'avant de la boucle de jonction.

13 Soulever les extrémités des sangles pour vérifier que les boucles soient bien passées dans les fentes de la boucle de jonction et tirer sur les sangles pour vérifier qu'elles soient bien fixées.

D

12 Die Gurtenden müssen vor dem Gurtverteilerbeschlag hängen.

13 Überprüfen Sie unter den Gurtenden, daß die Schlaufen sich vollständig in den Gurtbeschlagsschlitzen befinden und ziehen Sie an den Gurten, um sicherzugehen, daß sie sicher befestigt sind.

NL

12 De uiteinden van de gordels moeten voor de metalen plaat hangen.

13 Trek de uiteinden omhoog om te controleren of de lussen geheel in de metalen plaat zitten en trek er stevig aan ter controle

E

12 Los extremos de las correas deben colgarse delante de la placa de unión.

13 Levante los extremos de las correas para verificar que los bucles están completamente dentro de las ranuras de la placa de unión y tire de las correas para asegurarse de que están bien sujetas.

I

12 Le estremità delle cinghie devono pendere davanti al disco di giunzione.

13 Sollevare le estremità delle cinghie per accertarsi che i cappi siano completamento dentro le aperture del disco di giunzione e quindi tirare sulle cinghie per accertarsi che siano ben bloccate.

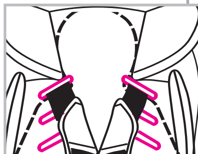
P

12 As extremidades das correias devem ficar penduradas na frente da placa de união.

13 Levante as extremidades da correia para verificar se as pontas estão totalmente dentro dos orifícios da placa de junção e puxe as correias para certi-ficar-se de que estejam bem firmes.

14





GB

14 For a **larger** baby, use the **upper** shoulder slots and the **end** strap loops.

Check that the straps are completely within the junction plate slots and pull on the straps to be sure they are secure.

WARNING: Use extreme care in threading the straps according to the diagram. If the straps are not secure, they will not protect your baby.

F

14 Pour un bébé plus grand, utiliser les fentes du haut pour les bretelles, et les boucles d'extrémité des sangles.

Vérifier que les sangles soient bien passées dans les fentes de la boucle de jonction et tirer dessus pour vérifier qu'elles soient bien fixées.

MISE EN GARDE : faites très attention à bien suivre les schémas lorsque vous enfiler les sangles. Tirez sur les sangles pour vérifier que la boucle de jonction soit bien fixée. Si les sangles ne sont pas bien fixées, le bébé ne sera pas protégé.

D

14 Entfernen Sie bei einem größeren Baby benutzen Sie die höherliegenden Gurtschlitze und die Endgurtschlaufen.

Vergewissern Sie sich, daß die Gurte sich ganz in den Gurtbeschlagsschlitzen befinden und ziehen Sie an den Gurten, um sicherzugehen, daß sie sicher befestigt sind.

WARNUNG: Seien Sie bei der Einstellung der Schultergurte bitte extrem vorsichtig, und achten Sie darauf, daß die Gurte so befestigt sind, wie dies in der Abbildung gezeigt wird. Wenn die Schultergurte nicht sicher befestigt sind, bieten sie Ihrem Baby keinen ausreichenden Schutz.

NL

14 Voor een grotere baby en gebruik de bovenste gordelsleuven en de uiterste gordellussen.

Controleer of de lussen geheel in de metalen plaat zitten en trek er stevig aan ter controle.

Waarschuwing: Wees uiterst zorgvuldig als u de schoudergordels verwisselt. Bevestig ze volgens de afbeeldingen en controleer dat de metalen plaat goed vastzit. Als de schoudergordels niet goed bevestigd zijn zullen zij uw kind niet goed beschermen.

E

14 - En el caso de un bebé más grande, use las ranuras superiores del hombro y los nudos del extremo de la correa.

Verifique que las correas están completamente dentro de las ranuras de la placa de unión y tire de las correas para asegurarse de que están bien sujetas.

ADVERTENCIA: Tenga sumo cuidado de pasar las correas de acuerdo con el diagrama. Tire de las correas para verificar que la placa de unión está sujetándolas firmemente. Si las correas no están bien aseguradas, no podrán proteger a su bebé.

I

14 - Per un bambino più grande, usare le fessure superiori per le spalle e i passanti per le cinghie alle estremità.

Accertarsi che le cinghie siano completamente dentro le aperture del disco di giunzione e quindi tirare sulle cinghie per accertarsi che siano ben bloccate.

ATTENZIONE: Fare molta attenzione nell'infilare le cinghie secondo il diagramma. Tirare le cinghie per accertarsi che la piastra di giunzione le tenga ben salde. Se le cinghie non sono ben fissate, non proteggono il bambino.

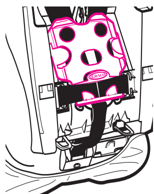
P

14 - Para bebês maiores, use as aberturas superiores e as extremidades das tiras.

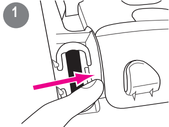
Verifique se as correias estão completamente dentro dos orifícios da placa de junção e puxe as correias para assegurar-se de que estejam bem firmes.

AVISO: Mantenha cuidado ao colocar as tiras conforme o desenho. Puxe as tiras para verificar que a placa de junção segure a mesma firmemente. Se as tiras não estiverem seguras, o bebê não estará seguro.

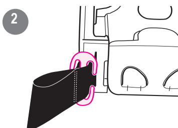
14A



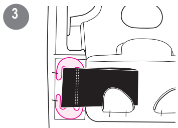
1



2



3



GB

14A

To Shorten Waist Straps for a Smaller baby:

The length of the waist strap can be shortened further by pushing aside the small tab that holds the anchor clips in place and pull the anchor clips out of their indentations **1**. Move the anchor clip to the second loop in the strap **2**. Check that anchor clips are threaded properly. The ends of the straps must be inserted under the storage tabs as shown in **3**. Snap anchor clip into the seat indentations. Repeat on other side.

CHECK that straps are secure by pulling on them from the front of the seat.

F

14A

Pour raccourcir les sangles de fixation à la taille pour un bébé plus petit :

La sangle de fixation à la taille peut être raccourcie en poussant de côté la petite languette qui retient les attaches d'ancrage en place, et en tirant ces attaches hors de leurs indentations 1. Faire passer l'attache d'ancrage à la seconde boucle dans la sangle 2. VÉRIFIER que les attaches d'ancrage sont vissées correctement. Les extrémités des sangles doivent être insérées sous les languettes de rangement, comme illustré à la figure 3. Placer l'attache d'ancrage dans les indentations du siège jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre. Répéter cette procédure de l'autre côté.

Tirer sur les sangles depuis le devant du siège pour VÉRIFIER qu'elles sont bien serrées.

D

14A

Zur Verkürzung der Taillengurte bei einem kleineren Baby:

Sie können die Länge des Taillengurtes weiter kürzen, indem Sie den kleinen Verschluss, der die Befestigungsklemmen sichert, zur Seite schieben und die Befestigungsklemmen aus ihren Einkerbungen herausziehen. 1. Schieben Sie die Befestigungsklemme zur zweiten Gurtschlaufe. 2. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen ordnungsgemäß durch die Befestigungsklemmen geführt sind. Die Gurtenden müssen unter den Lagerverschlüssen durchgeführt werden (siehe Abbildung 3). Lassen Sie die Befestigungsklemme in die Sitzeinkerbungen einrasten. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite.

Vergewissern Sie sich, dass die Gurte sicher sitzen, indem Sie von der Vorderseite des Sitzes daran ziehen.

NL

14A

Het verkorten van de tailleriemen voor een kleinere baby:

de lengte van de tailleriem kan verder worden verkort door de kleine tab die de ankerklemmen op hun plaats houden opzij te drukken en de ankerklemmen uit hun inkepingen 1 te trekken. Verplaatst de ankerklemmen naar de tweede lus in riem 2. Controleer of andere klemmen juist zijn geregen. De riemeinden moeten onder de opslagtabs worden ingestoken zoals dit in 3 is weergegeven. Klik de ankerklem in de inkepingen van de stoel. Herhaal dit aan de andere kant.

Controleer of de riemen goed vastzitten door er aan de voorkant van de stoel aan te trekken.

E

14A

Para Acortar las Correas de la Cintura en el Caso de los Bebés más Pequeños:

La longitud de la correa de la cintura puede acortarse más retirando la pequeña lengüeta que sujeta los anclajes en su sitio y sacando las grapas del anclaje de sus muescas 1. Desplace la grapa de anclaje al segundo pasador de la correa 2. Compruebe que las grapas están bien colocadas. Los extremos de las correas deben introducirse bajo las lengüetas de plegado como se ilustra en la figura 3. Abroche la grapa de anclaje en las muescas del asiento. Repita la operación en el otro lado.

Asegúrese de que las correas están bien sujetas tirando de ellas desde la parte delantera del asiento.

I

14A

Per accorciare le fascette in vita per un bambino piccolo.

È possibile accorciare ulteriormente la lunghezza della fascetta spingendo di lato la piccola linguetta che fissa i fermagli d'ancoraggio ed estraendo i fermagli dalle dentellature 1. Spostare il fermaglio di ancoraggio nel secondo anello della fascetta 2. Verificare che i fermagli siano inseriti correttamente. Le estremità delle fascette devono essere inserite sotto le linguette di fermo, come mostrato nella figura 3. Far scattare il fermaglio di ancoraggio in posizione nelle dentellature del seggiolino. Ripetere la procedura dall'altro lato.

Stando davanti al seggiolino, verificare che le fascette siano ben fissate tirandole verso l'esterno.

P

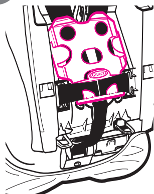
14A

Para encurtar as correias ao nível da cintura para um bebé mais pequeno:

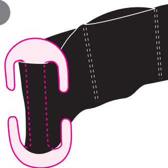
O comprimento da correia ao nível da cintura pode ser encurtado empurrando para o lado a argolinha que mantém os grampos de fixação do cinto no lugar e puxando os mesmos para fora dos entalhes 1. Desloque os grampos de fixação do cinto para a segunda argola da correia 2. Verifique se os grampos de fixação estão convenientemente enroscados. As extremidades das correias devem ser inseridas sob as argolas de acondicionamento conforme apresentado em 3. Prenda o grampo de fixação nos entalhes do assento. Repita do outro lado.

Verifique se as correias estão presas puxando-as pela parte da frente do assento.

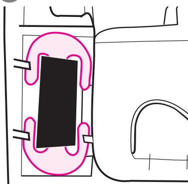
14B



4



5



GB

14B

To Lengthen Waist Straps for a LARGER Baby:

Remove the anchor clip from the seat **1**. Move the anchor clip to the end of the strap. **CHECK** that the anchor clips are threaded properly **4**. Snap anchor clips back into seat as shown in **5**. Repeat on other side.

CHECK that straps are secure by pulling on them from the front of the seat.

Ensure that the waist strap is worn low down so that the pelvis is firmly engaged.

F

14B

Pour raccourcir les sangles de fixation à la taille pour un bébé plus grand :

Retirer l'attache d'ancrage du siège 1. Faire glisser l'attache d'ancrage jusqu'à l'extrémité de la sangle. VÉRIFIER que les attaches d'ancrage sont vissées correctement 4. Replacer les attaches d'ancrage dans le siège jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre, comme illustré à la figure 5. Répéter cette procédure de l'autre côté.

Tirer sur les sangles depuis le devant du siège pour VÉRIFIER qu'elles sont bien serrées.

Veiller à ce que la sangle de la taille soit placée suffisamment bas pour retenir fermement le pelvis.

D

14B

Verlängerung der Taillengurte bei einem größeren Baby:

Entfernen Sie die Befestigungsklemme vom Sitz 1. Schieben Sie die Befestigungsklemme an das Gurtende. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen ordnungsgemäß durch die Befestigungsklemmen geführt sind. 4. Lassen Sie die Befestigungsklemmen in den Sitz zurück einrasten (siehe Abbildung 5.) Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite.

Vergewissern Sie sich, dass die Gurte sicher sitzen, indem Sie von der Vorderseite des Sitzes daran ziehen.

Stellen Sie sicher, dass der Taillengurt tief unten angelegt ist, sodass das Becken gesichert ist.

NL

14B

De tailleriem voor een grotere baby verlengen:

verwijder de ankerklem uit de stoel 1. Verschuif de ankerklem naar het eind van de riem. Controleer of de ankerklemmen juist zijn geregen 4. Klik de ankerklemmen terug in de stoel zoals dit in 5 is weergegeven. Herhaal dit aan de andere kant.

Controleer of de riemen goed vastzitten door er aan de voorkant van de stoel aan te trekken.

Zorg ervoor dat de tailleband laag wordt gedragen, zodat het bekken goed wordt bedekt.

E

14B

Para Alargar las Correas de la Cintura en el Caso de los Bebés más Grandes:

Retire la grapa de anclaje del asiento 1. Desplace la grapa al extremo de la correa. Compruebe que las grapas están bien colocadas 4. Abroche de nuevo las grapas al asiento tal como se ilustra en la figura 5. Repita la operación en el otro lado.

Asegúrese de que las correas están bien sujetas tirando de ellas desde la parte delantera del asiento.

Asegúrese que la correa de la cintura se use bien abajo para que la pelvis esté firmemente asegurada.

I

14B

Per allungare le fascette in vita per un bambino grande:

Rimuovere il fermaglio di ancoraggio dal seggiolino 1. Spostare il fermaglio all'estremità della linguetta. Verificare che i fermagli di ancoraggio siano inseriti correttamente 4. Far scattare nuovamente i fermagli in posizione nel seggiolino, come mostrato nella figura 5. Ripetere la procedura dall'altro lato.

Stando davanti al seggiolino, verificare che le fascette siano fissate saldamente tirandole verso l'esterno.

Accertarsi che le bretelle ad altezza vita siano indossate in basso in modo che il bacino sia assicurato saldamente.

P

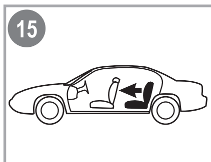
14A

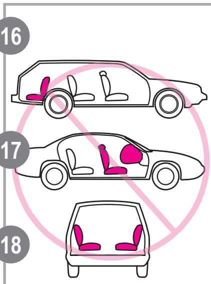
Para alargar as correias ao nível da cintura para um bebé maior:

Retire o grampo de fixação do assento 1. Desloque o grampo de fixação para a extremidade da correia. Verifique se os grampos de fixação estão convenientemente enroscados 4. Prenda os grampos de fixação ao assento conforme apresentado em 5. Repita do outro lado.

Verifique se as correias estão presas puxando-as pela parte da frente do assento.

Certifique-se de que o cinto ao nível da cintura é colocado numa posição baixa, por forma a apoiar bem a pelvis.





GB

Choosing the seat location

See fitting chart on page 88-91 for specific vehicle seating position.

15 DO place car seat in a forward-facing vehicle seat. The seat can be placed on the rear or front seat of the car (except cars fitted with a passenger air bag).

16 **DO NOT place car seat in a vehicle seat that uses an air bag.**

17 **DO NOT place car seat in a rear-facing vehicle seat.**

18 **DO NOT place car seat in a side-facing vehicle seat.**

F

Choisir l'emplacement du siège

Consulter le guide d'installation page 88-91 pour connaître les places d'installation dans chaque véhicule.

15 Veillez à mettre votre siège dans un fauteuil tourné vers l'avant. Le siège peut être placé dans un fauteuil avant ou arrière de la voiture (sauf pour les voitures munies de coussins gonflables de sécurité).

16 **Ne placez jamais votre siège à un endroit où il y a un coussin gonflable de sécurité.**

17 **NE placez jamais votre siège dans un fauteuil de voiture tourné vers l'arrière.**

18 **NE placez jamais votre siège dans un fauteuil de voiture tourné latéralement.**

D

Auswahl des richtigen Sitzplatzes

Siehe Anpassungstabelle auf Seite 88-91 für spezifische Fahrzeugsitzpositionen.

15 Plazieren Sie Ihren Kinderautositz immer auf einem in Fahrtrichtung gerichteten Fahrzeugsitz. Der Babyautositz kann sowohl auf einem Rücksitz als auch auf dem Beifahrersitz montiert werden (mit Ausnahme von Fahrzeugen, die mit einem Beifahrer-Airbag ausgestattet sind).

16 **Plazieren Sie Ihren Kinderautositz nie auf Fahrzeugsitzen, vor denen ein Airbag eingebaut ist.**

17 **Montieren Sie Ihren Kinderautositz nie auf einem gegen die Fahrtrichtung gerichteten Fahrzeugsitz.**

18 **Plazieren Sie Ihren Babyautositz nie auf einem seitwärts gerichteten Fahrzeugsitz.**

NL

Positie van het autozitje

Zie montagevoorschriften op pagina 88-91 voor specifieke voertuigplaatsen.

15 Plaats het zitje op een auto stoel met de rijrichting mee.Het zitje kan worden geplaatst op de achterbank of de voorstoel (behalve bij voertuigen die zijn uitgerust met een passagiersairbag).

16 **Plaats het zitje NOOIT op een plaats waar een airbag aanwezig is.**

17 **Plaats het zitje NOOIT op een voorstoel of achterbank die tegen de rijrichting in staat.**

18 **Plaats het zitje NOOIT op een stoel die naar de zijkant geplaatst is.**

E

Para escoger la ubicación de la silla de auto

Vea el gráfico de instalación en la página 88-91 para la posición específica del asiento en el vehículo.

15 Ponga la silla de auto en un asiento de auto que mire hacia adelante. La silla puede ser ubicada en asientos delanteros o traseros del auto. (Excepto en asientos dotados de airbag o bolsa de aire.)

16 **NUNCA ponga la silla en un asiento dotado de airbag o bolsa de aire.**

17 **NO ponga la silla de auto en asientos que miren hacia atrás en su automóvil.**

18 **NO ponga la silla de auto en asientos laterales en su automóvil.**

I

Scelta della posizione della seggiolino auto

Fare riferimento alla tabella di adattamento a pagina 88-91 per la posizione specifica dei posti per il proprio veicolo.

15 Sistemare il seggiolino auto per bambini su un sedile auto orientato nella direzione di marcia. Il seggiolino auto per bambini può essere sistemato sul sedile posteriore o anteriore dell'auto (ad eccezione delle auto accessoriate di airbag nel sedile per il passeggero.)

16 **NON sistemare mai un seggiolino auto su un sedile auto dotato di airbag.**

17 **NON sistemare un seggiolino auto per bambini su un sedile auto orientato in direzione opposta a quella di marcia.**

18 **Non sistemare un seggiolino auto per bambini su un sedile auto orientato verso un lato della direzione di marcia.**

P

Escolha da localização adequada para instalação do assento de segurança

Consulte a tabela de instalação na páginas 88-91 quanto à posição específica de colocação no veículo.

15 INSTALE o assento de segurança num banco que esteja orientado para a frente. O assento de segurança poderá ser instalado quer num banco dianteiro quer num banco traseiro do carro (excepto nos carros que tenham instalado um saco pneumático auto-insuflável).

16 **NÃO INSTALE o assento de segurança no banco de um veículo que use saco pneumático auto-insuflável.**

17 **NÃO INSTALE o assento de segurança num veículo em que o banco esteja orientado para trás.**

18 **NÃO INSTALE o assento de segurança num veículo em que o banco esteja orientado para o lado.**

GB

The car seat alone must be fastened in the car with a three point belt with or without a retractor, which has been approved to ECE regulation No. 16 or equivalent standard. Base could be used with both 2 or 3 point belts.

Only use this car seat on vehicle seats with seat backs that lock in place. Seats without latches, that fold forward or pivot freely should not be used.

Only use this car seat on vehicle seats that are fully padded and are free of sharp objects.

Installing the car seat

After fitting the harness to your baby and determining which vehicle seat location is best, you are ready to install your car seat. The installation instructions vary depending on whether or not you are using the base. Refer to the proper section below:

F

Le siège auto, lorsqu'il n'est pas avec la base, doit être attaché dans la voiture avec une ceinture à trois points, équipée ou non d'un enrouleur, conforme au règlement UN/ECE N°16 ou à des normes équivalentes. La base peut être utilisée avec une ceinture trois points avec ou sans enrouleur, ou d'une ceinture deux points sans enrouleur.

Utilisez votre siège uniquement dans des fauteuils de voiture munis de dossiers qui peuvent être bloqués dans une position voulue. Les sièges sans système de blocage, qui se plient en avant ou tournent librement sur eux-même ne doivent pas être utilisés.

Utilisez uniquement ce siège de voiture dans des fauteuils qui sont bien rembourrés et dépourvus de tout objet pointu.

Installer le siège de voiture

Après avoir ajusté le harnais sur votre bébé et déterminé quel est le meilleur emplacement pour le siège, vous êtes prêt à l'installer dans la voiture. Les instructions d'installation dépendent du fait que vous utilisiez ou non la base.

D

Der Autositz für sich allein muß im Auto mit einem Dreipunktautomatik- oder Statiksicherheitsgurt befestigt werden, der nach ECE Regelung Nr. 16 oder einer äquivalenten Norm entsprechend zugelassen ist. Die Basis kann sowohl mit einem Zweipunkt- als auch Dreipunktsicherheitsgurt verwendet werden.

Verwenden Sie diesen Kinderautositz nur an Fahrzeugsitzen, deren Rückenlehnen arretierbar sind. Sitze ohne Arretierung, die nach vorne zu klappen sind, oder Dreh-Sitze, die frei schwenkbar sind, dürfen nicht verwendet werden.

Verwenden Sie diesen Babyautositz nur auf Fahrzeugsitzen, die richtig gepolstert und frei von scharfkantigen Gegenständen sind.

Montage des Babyautositzes

Nachdem Sie den Hosenträgergurt richtig eingestellt und den sichersten Sitzplatz ausgesucht haben, können Sie Ihren Babyautositz nun im Fahrzeug montieren.

NL

De losse autostoel moet gemonteerd worden op een voertuigplaats met een 3 puntsgordel, die goedgekeurd is volgens ECE richtlijn no. 16 of gelijkwaardige standaard. De adapter kan worden gebruikt met 2punts- of 3puntsgordel.

Gebruik dit zitje alleen op autostoelen waarvan de rugleuningen vastzitten. Rugleuningen die niet vastgezet kunnen worden mogen niet worden gebruikt.

Gebruik dit zitje alleen op autostoelen die volledig bekleed zijn en geen scherpe voorwerpen hebben.

Installeren van het autozitje

Nadat u het gordelsysteem hebt aangepast aan uw baby en de positie in de auto bepaald heeft bent u klaar om uw autozitje te plaatsen. De montage instructies varieren naar gelang u wel of geen basisplaat gebruikt. Kies de juiste onderstaande beschrijving:

E

Cuando se usa sola, la silla de auto debe sujetarse en el mismo con un cinturón de seguridad de tres puntos, con un sin retractor, que cuenta con la aprobación del Reglamento CEE N° 16 u otra norma equivalente. Se puede usar la base con cinturones de seguridad tanto de 2 puntos como de 3.

Sólo use esta silla de auto en asientos de vehículos cuyos respaldos permanezcan firmes en su lugar. Asientos sin seguro, que se puedan plegar hacia adelante o que giren libremente no deberían usarse.

Sólo use esta silla de auto en asientos que estén totalmente tapizados y libres de cualquier objeto agudo, con filo o puntiagudo.

Para instalar la silla de auto

Después de acomodarle el arnés a su bebé y de escoger el asiento más apropiado y seguro para ubicar la silla, Ud. está listo para instalar su silla de auto.

I

Bisogna fissare solamente il sedile di sicurezza nella macchina con una cinghia a tre punti o senza il ritiro, approvato dal Regolamento no. 16 ECE o dallo standard analogo. Si può utilizzare la base con le cinghie sia da 2 sia da 3 punti.

Usare solamente il presente seggiolino auto per bambini su sedili auto con schienali che si fissano in posizione. Non si dovrebbero usare sedili auto senza ganci che si ripiegano in avanti o che hanno perni non fissi.

Usare il presente seggiolino su sedili ben imbottiti e senza oggetti taglienti o appuntiti.

Installazione del seggiolino auto per bambini

Dopo aver sistemato le cinture sul bambino e aver determinato quale é il migliore sedile su cui sistemarlo, si é pronti per installare il seggiolino auto per bambini. Le istruzioni di installazione cambiano dipendentemente sull'uso della base. Fare riferimento alla giusta sezione qui di seguito:

P

O assento de segurança infantil deve ser instalado no carro com um cinto de três pontos com ou sem dispositivo de retracção, que tenha sido aprovado pelo regulamento ECE No. 16 ou outra norma equivalente. Pode-se usar a base com centos de segurança de dois ou três pontos.
Este assento de segurança é para ser usado exclusivamente em veículos em que as costas do assento se possam trancar com segurança numa determinada posição. Não deverão ser utilizados assentos que não estejam equipados com engates e que facilmente dobrem para a frente ou que girem em volta.
Este assento de segurança é para ser usado exclusivamente em veículos equipados de assentos completamente almofadados e que não estejam expostos à acção de objectos pontiagudos.

Instalação do assento de segurança

Depois de ajustado o arnês ao tamanho e medida do bebé e escolhida a melhor localização no veículo, proceda então à sua instalação.

GB

Step 1.
Place your car seat (or base without the seat) into a forward-facing vehicle seat with no air bag and with an approved type of seat belt. Face your car seat or base toward the rear of the vehicle. Check that the car seat handle is up.

DO NOT use car seat in a vehicle with the handle in the sitting (down) position.

NEVER face this car seat forward. Serious injury or death can result if this car seat is used facing forward.

F

Référez vous aux bonnes instructions ci dessous :

Etape 1.
Placez votre siège-auto (ou la base sans le siège) dans un des sièges du véhicule non équipé de coussins gonflables de sécurité (airbag) et possédant une ceinture de sécurité conforme à la reglémentation. Placez votre siège ou la base de manière qu'il soit tourné vers l'arrière du véhicule. Assurez-vous que la poignée soit en position verticale.

Ne placez pas votre siège avec la poignée à l'horizontale (position assise).

Ne placez jamais votre siège tourné vers l'avant. De graves blessures ou même la mort peuvent résulter de l'usage du siège dans cette position.

D

Die Gebrauchs- bzw. Bedienungsanleitung variiert je nachdem Sie eine Basis für Ihren Sitz benutzen oder nicht. Lesen Sie die entsprechenden Instruktionen.

Schritt 1.
Stellen Sie Ihren Autositz (oder auch nur die Basis ohne den Sitz) in einem in Fahrtrichtung positionierten Sitz des Fahrzeuges ohne sog. Air-bag und mit einem zugelassenen Sicherheitsgurt. Der Autositz und/oder die Basis müssen entgegen der Fahrtrichtung ange-bracht werden. Der Griff des Autositzes muß sich hierbei Oben befinden.

Verwenden Sie diesen Babyautositz im Fahrzeug NICHT mit dem Tragebügel in der Sitzposition (Bügel nach unten).

Montieren Sie diesen Kinder sitz NIE IN FAHRTRICHTUNG. Dies könnte ernsthafte Verletzungen oder den Tod Ihres Kindes zur Folge haben.

NL

Stap 1.

Plaats uw autozitje (of basisplaat zonder autozitje) in een autostoel die met de rijrichting meekijkt zonder airbag en met een goedgekeurde gordel. Plaats uw autozitje tegen de rijrichting in op de autostoel. Controleer dat de beugel omhoog is.

Gebruik het autozitje NIET in het voertuig met de handgreep in de zit (laagste) positie.

Plaats dit zitje NOOIT met de rijrichting mee. Ernstig letsel of dood kunnen het gevolg zijn wanneer dit zitje met de rijrichting mee wordt geplaatst.

E

Las instrucciones de instalación pueden variar dependiendo de si usa la base o no. Consulte la sección apropiada a continuación:

Paso 1.
Ponga la silla de auto (o la base **sin la silla**) en un asiento de auto no dotado de airbag o bolsa de aire que mire hacia adelante y con un tipo aprobado de cinturón de seguridad. Ponga la silla de auto o la base para que mire hacia atrás del vehículo. Verifique que el mango de la silla de auto esté arriba.

NO USE la silla de auto con el mango en la posición sentado, es decir abajo.

NUNCA ponga esta silla de auto mirando hacia adelante. Puede provocar serios daños o incluso la muerte ubicar esta silla mirando hacia adelante.

I

Fase 1.
Mettere il suo seggiolino (o la base **senza il seggiolino**) sul sedile della macchina che guarda verso la direzione di marcia che non ha l'airbag e con una cintura di sicurezza di tipo autorizzato. Posizionare il seggiolino o la base contro la direzione di marcia, verso il retro della macchina. Controllare che il manico del seggiolino sia nella posizione in alto.

NON usare il seggiolino auto per bambini in un veicolo con il manico in posizione abbassata.

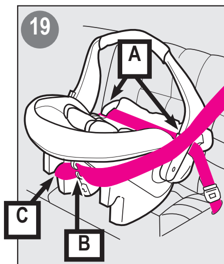
NON orientare MAI il presente seggiolino auto per bambini verso la direzione di marcia. Se il presente seggiolino auto per bambini viene essere orientato verso la direzione di marcia, si corre il pericolo di gravi ferite o di morte.

P

Passo 1.
Coloque seu assento de segurança (ou base sem o assento) num assento do veículo virado para a frente, sem saco pneumático auto-insuflável e com um tipo de cinto de segurança aprovado. Fique de frente para o assento de segurança ou base, em direcção à traseira do veículo. Verifique se a pega do assento de segurança está virada para cima.

NÃO USE o assento de segurança num veículo se a pega estiver na posição de baixada (“para sentar”).

NUNCA oriente o assento de segurança no sentido da marcha do veículo. Graves ferimentos e até mesmo a morte poderão resultar de o assento de segurança estar orientado para a frente, no sentido da marcha.



GB

Without base:

(19) **Step 2.**
Place **shoulder** belt around the back of the car seat **exactly** as shown, making sure to **run it through the center guides** on the back of the seat and **below the notch opposite the shoulder belt origin.**

Put **lap** section of belt over car seat and **under the two belt hooks.** Buckle the vehicle belt.

A Belt hooks

B Centre guides

C Notch opposite shoulder belt origin

Step 3.
Push car seat down into vehicle seat. Help the retractor to take up all the vehicle belt slack.

F

Sans la base :

(19) **Etape 2.**
Passez la ceinture **diagonale** autour du dos du siège **exacte-ment** comme illustré en vous assurant qu'elle soit **enfilée dans le guide central** qui se trouve à l'arrière du siège et passe **sous les encoches situées à l'opposé du point d'ancrage de la ceinture d'épaule.**

Glissez la partie de la ceinture maintenant **l'avant** du siège par-dessus le siège **sous les deux crochets prévus à cet effet.** Bouclez la ceinture du véhicule.

A Crochets pour la ceinture

B Guide central

C Encoche à l'opposé du point d'ancrage de la ceinture d'épaule

Etape 3.
Enfoncez le siège auto dans le siège du véhicule. S'assurer que la ceinture est bien tendue.

D

Ohne Basis:

(19) **Schritt 2.**
Ziehen Sie den **Diagonalteil** des 3-Punkt-Gurts um die Rückseite der Sitzschale herum, **fädeln Sie ihn dort durch die zentrale Gurtführung** und vergewissern Sie sich, daß **der Gurt durch die dem Gurtursprung gegenüber-liegende Einbuchtung an der Sitzrückseite verläuft.**

Ziehen Sie den **Beckengurtteil** des 3-Punkt-Gurts über den vorderen Teil der Sitzschale, **fädeln Sie ihn unter den beiden Gurtführungshaken ein** und klinken Sie die Gurtzunge ins Schloß. Der Gurtverlauf muß dann genau der Abbildung entsprechen.

A Gurtführungshaken

B zentrale Gurtführung

C dem Gurtursprung entgegengesetzte Einbuchtung

Schritt 3. Drücken Sie dann den Babyautositz noch einmal fest in den Fahrzeugsitz. Bei Fahrzeugen mit Statikgurt sollten Sie den Gurt so fest wie möglich ziehen.

NL

Zonder basisplaat:

19 **Stap 2.**
Plaats de **schoudergordel** rond de achterkant van het autozitje, **exact** zoals afgebeeld, **en zorg dat hij door de gordelgeleiders** aan de achterkant gaat en **onder de inkeping zit tegenover de kant waar de schoudergordel** vandaan komt.

Leg de heupgordel over het autozitje en duw deze **onder de twee** gordelhaken. Klik de heupgordel vast.

A Gordelhaken

B Maak de autogordel vast

C GordelgeleidersInkeping tegenover kant waar schoudergordel vandaan komt

Stap 3.
Duw het autozitje in de autostoel. Help de spanner om alle ruimte uit de gordel te halen.

E

Sin la base:

19 **Paso 2.**
Ubique la correa para los **hombros** del cinturón de seguridad al rededor del respaldo del asiento de la silla de auto, **exactamente** como se muestra. Asegúrese de que **pase a través de las guías centrales** para el cinturón de seguridad, ubicadas en la parte de atrás del respaldo de su silla de auto y **por debajo de la endidura en diagonal al punto de origen del cinturón de seguridad.** Ponga **las correas del cinturón** sobre la silla de auto y por **debajo de los dos ganchos para el cinturón de seguridad.** Abroche el cinturón de seguridad.

A Ganchos para el cinturón de seguridad

B Guías centrales

C Hendidura opuesta al punto de origen del cinturón de seguridad

Paso 3.
Presione la silla hacia abajo en el asiento del auto. Facilite que el retractor tense toda la correa del cinturón.

I

Senza la base:

19 **Fase 2.**
Sistemare le cinture per le **spalle** attorno allo schienale del sedile auto **esattamente** come in figura, assicurandosi che **passi attraverso gli anelli centrali** sul retro del seggiolino e sotto la **parte concava situata in direzione opposta alla provenienza della cintura.**

Sistemare la sezione del **grembo** della cintura di sicurezza sopra il sedile e **sotto i due ganci della cintura**. Agganciare la cintura del veicolo con la fibbia.

A Ganci cintura

B Guide centrali

C Parte concava opposta alla provenienza della cintura

Fase 3.
Sistemare il seggiolino auto per bambini nel sedile del veicolo. Accertarsi che il meccanismo retrattore avvolga tutta la cintura in più del veicolo.

P

SEM base:

19 **Passo 2.**
Faça passar a secção do cinto destinada aos **ombros** em volta das costas do assento de segurança **exactam ente** como se mostra na gravura, tendo todo o cuidado em fazê-lo **passar pelas guias centrais** colocadas nas costas do assento de segurança e **abaixo do entalhe situado no lado oposto à saída do cinto dos ombros.** Afivele o cinto do veículo.

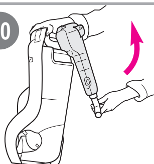
Faça passar a secção do cinto destinada ao regaço **por cima do assento de segurança e por baixo dos ganchos do cinto.**

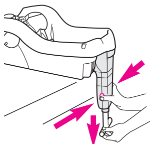
A Ganchos do cinto

B Guias centrais

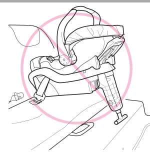
C Entalhe situado no lado oposto à saída do cinto dos ombros

Passo 3.
Force o assento de segurança para baixo dentro do espaço do banco do veículo. Se usar um cinto retráctil, ajude o retractor a recolher a correia do cinto do veículo.









GB

With base:

20 **Step 1.**
Lift the bottom of the load leg up untill it clicks into place.

Caution: Keep fingers clear of moving parts.

21 **Step 2.**
Place base on vehicle seat. Squeeze load leg adjustment button, raise or lower the load leg to proper height. Make sure the load leg is secure by pressing down on the front of the base. Do not place base with loadleg on a ledge. If this occurs and the vehicle seat is adjustable, move it forward so that the foot is on the vehicle floor.

22 Correct

23 Incorrect

F

Avec la base :

20 **Etape 1.**
Soulever le pied par le bas jusqu'à ce qu'il se mette en place avec un « clic » .

ATTENTION : garder les doigts éloignés des parties mobiles entre elles.

21 **Etape 2**
Poser la base sur le siège du véhicule. Pincer le bouton de réglage de hauteur du pied et relever ou abaisser le pied jusqu'à la bonne hauteur. Vérifier que le pied soit bien posé en appuyant sur l'avant de la base.
Ne pas placer le siège sur un rebord. Si le pied est posé sur un rebord, avancer le siège du véhicule de façon que le pied soit posé sur le plancher du véhicule.

22 Correct

23 Incorrect

D

MIT Basis:

20 **Schritt 1.**
Heben Sie die Unterseite des tragenden Basisteils hoch, bis es einschnappt.

ACHTUNG: Halten Sie Ihre Finger von sich bewegenden Teilen fern.

21 **Schritt 2.**
Plazieren Sie die Basis auf dem Fahrzeugsitz. Drücken Sie den Einstellungsknopf des tragenden Teils, um die richtige Höhe des tragenden Basisteils einzustellen. Stellen Sie sicher, daß das tragende Basisteil sicher eingerastet ist, indem Sie die Vorderseite der Basis nach unten drücken.
Stellen Sie die Basis nicht so auf, daß der tragende Teil des Autositzes auf einem Absatz steht. Wenn dies der Fall ist und der Fahrzeugsitz verstellt werden kann, schieben Sie ihn nach vorne, bis der Fuß des Sitzes auf dem Boden des Fahrzeuges steht.

22 Richtig

23 Falsch

NL

MET BASISPLAAT:

20 **Stap 1.**
Zet de poot rechtop zodat deze vastklikt.

LET OP: houd uw vingers weg van de scharnieren.

21 **Stap 2.**
Plaats adapter op autozitting. Druk de pootverstelling in en pas de pootlengte aan. Controleer dat de poot goed vastzit door erop te drukken.
Plaats de adapter niet op een richel. Als de poot op een richel komt, verplaats de autostoel dan zodanig dat de poot op de vlakke vloer komt.

22 Juist

23 Onjuist

E

CON LA BASE:

20 **Paso 1.**
Levante el pie de la pata de soporte hasta que encaje en su sitio.

ATENCIÓN: mantenga sus dedos alejados de las piezas móviles.

Paso 2.
21 Coloque la base en el asiento del vehículo. Apriete el botón de ajuste de la pata de soporte, levante o baje la pata a la altura deseada. Asegúrese de que la pata de soporte está sujeta, empujando hacia abajo en la parte delantera de la base.

No coloque la base con una pata de soporte en un borde. Si esto ocurre y el asiento del vehículo es ajustable, muévalo hacia delante para que la pata quede en el suelo del vehículo.

22 Correcto

23 Incorrecto

I

Con la base:

20 **Fase 1.**
Sollevare il fondo del piede di carico finché non arrivi nella posizione corretta con uno scatto.

AVVERTENZA: tenere le dita lontane dalla parti moventi.

21 **Fase 2.**
Porre la base sul sedile della macchina. Premere il tasto di regolazione del piede di carico, e quindi sollevare o abbassare il piede di carico fino all'altezza corretta. Premere sulla parte davanti della base per accertarsi che il piede di carico sia ben bloccato.
Non porre la base con il piede di carico sull'orlo. Nel caso succeda e si può spostare il sedile della macchina, spostarlo in avanti per fare che il piede si poggi sul fondo della macchina.

22 Corretto

23 Scorretto

P

COM base:

20 **Passo 1.**
Levante a parte inferior da perna de carga até que esta se encaixe no lugar.

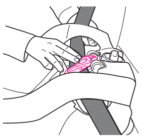
CUIDADO: Mantenha os dedos afastados das peças móveis.

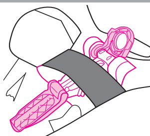
Passo 2.
21 Coloque a base no assento do veículo. Aperte o botão de ajuste da perna de carga, levante ou abaixe a perna de carga até a altura adequada. Assegure-se de que a perna de carga esteja presa apertando a frente da base para baixo.

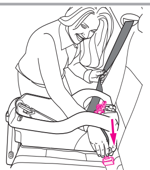
Não situe a base com a perna de carga em uma elevação. Se isso acontecer e o assento do veículo for ajustável, mova-o para a frente para que a base fique no piso do veículo.

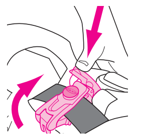
22 Correcto

23 Incorrecto


24


25


26


27

GB

Step 3.

24 When using the base to install the infant restraint, the lock-off is ALWAYS used to secure both belts of the lap or lap/shoulder belt.

1. Place the base in a rear-facing position on a vehicle seat.

25 2. Open the lock-off and route the vehicle belt through the belt path and over the lock-off.

26 3. To create a secure installation, while pushing down on the base, pull the free end of the lap belt or the shoulder portion of the lap/shoulder belt to tighten.

27 4. Close lock-off over lap belt **AND** free end or the lap/shoulder belts.

Make sure that you push the top of the lock-off all the way down.

5. Check that belt does not move by pulling and pushing hard on base. If belt loosens or lengthens, repeat procedure.

NEVER allow any object other than the vehicle belts to go under or interfere with the lock-off. If any other part of the vehicle belt interferes with the lock-off choose another seating location.

F

Etape 3.

24 Lorsque la base est utilisée pour installer le dispositif de retenue, la pince d'arrêt est TOUJOURS utilisée pour fixer les deux sangles de la sangle ventrale/d'épaule. 1. Placer la base sur un siège du
25 véhicule, face à l'arrière. 2. Ouvrir la pince d'arrêt et faire passer la ceinture de sécurité du véhicule par le passage de la sangle et par dessus la pince d'arrêt.
26 3. Pour s'assurer de la sécurité de l'installation, appuyer sur la base tout en tirant sur l'extrémité libre de la sangle ventrale ou de la partie épaule de la sangle ventrale/d'épaule pour la resserrer.
27 4. Refermer la pince d'arrêt sur la sangle ventrale ET libérer l'extrémité libre de la partie ventrale de la sangle ventrale/d'épaule. Prendre soin de pousser la partie supérieure de la pince d'arrêt à fond vers le bas.
5. Vérifier que les sangles sont bien serrées en tirant et poussant fortement sur la base. Si la sangle se relâche ou s'allonge, répéter la procédure.
Ne JAMAIS laisser un autre objet que les sangles du véhicule se placer sous la pince d'arrêt ou interférer avec son fonctionnement. Si une partie du véhicule interfère avec la pince d'arrêt, choisissez un autre endroit pour le siège.

D

Schritt 3.

24 Falls Sie die Basis zur Installation des Kinderrückhaltesystems einsetzen, wird die Blockade IMMER benutzt, um beide Gurte des Becken- oder Becken-/Schultergurtes zu sichern. 1. Befestigen Sie die Basis gegen die Fahrtrichtung auf dem Autositz.
25 2. Öffnen Sie die Blockade und führen Sie die Autogurte durch den Gurtpfad und über die Blockade.
26 3. Zur sicheren Montage ziehen Sie das freie Ende des Beckengurtes oder des Schulterteiles des Becken-/Schultergurtes fest, während Sie gleichzeitig die Basis nach unten
27 drücken. 4. Schließen Sie die Blockade über dem Beckengurt UND dem freien Ende oder den Becken-/Schultergurten. Vergewissern Sie sich, dass Sie das obere Ende der Blockade ganz nach unten drücken. 5.Stellen Sie durch Ziehen und Drücken der Basis sicher, dass sich der Gurt nicht bewegt. Wiederholen Sie den Vorgang, falls sich der Gurt lockern oder ausdehnen sollte. Unter der Blockade dürfen nur die Fahrzeuggurte, jedoch NIEMALS andere Gegenstände, durchgeführt werden oder darauf einwirken. Wählen Sie eine andere Sitzposition, falls ein anderes Teil des Fahrzeuggurtes störend auf die Blockade einwirken sollte.

NL

Stap 3.

24 Wanneer de basis wordt gebruikt om het autozitje voor de zuigeling te installeren, wordt de vergrendeling (lock-off) ALTIJD gebruikt om beide riemen goed vast te zetten op de schoot of schoot-/schouderriem. 1. Zet de basis in een achter uit kijkende positie op een stoel van het voertuig. 25 2. Open de vergrendeling (lock-off) en voer de riem van het voertuig door het pad voor de riem en over de vergrendeling (lock-off). 26 3. Trek, terwijl er op de basis naar beneden wordt gedrukt en om een goede installatie te verzekeren, aan het vrije eind van de schootriem of het schouderdeel van de schoot-/schouderriem om deze vast te zetten. 27 4. Sluit de vergrendeling (lock-off) over de schootriem EN het vrije eind of de schoot-/schouderriemen. Zorg ervoor dat u de bovenkant of top van de vergrendeling (lock-off) helemaal naar beneden drukt. 5. Controleer of de riem zich niet kan bewegen door hard aan de basis te trekken en er op te drukken. Mocht de riem zich verlengen of loskomen, herhaal dan de procedure. Laat NOOIT enig voorwerp anders dan de riemen van het voertuig onder de vergrendeling (lock-off) gaan of deze hinderen. Mocht enig ander deel van de riem van het voertuig de vergrendeling (lock-off) hinderen, kies dan een andere plaats voor het autozitje.

E

Paso 3.

24 Cuando utilice la base para instalar el asiento de seguridad infantil, SIEMPRE debe utilizar el cierre de bloqueo para anclar tanto el cinturón de seguridad de cadera como el de cadera y hombro. 1. Sitúe la base mirando hacia atrás sobre un asiento 25 del vehículo. 2. Abra el cierre de bloqueo y haga pasar el cinturón del vehículo a través de la guía para el cinturón y por encima del cierre de 26 bloqueo. 3. Para que la instalación sea segura, al tiempo que oprime la base, tire del extremo suelto del cinturón de cadera o de la parte correspondiente al hombro del cinturón de cadera y hombro para que quede bien apretada. 27 4. Asegure el cierre de bloqueo sobre el cinturón de cadera y sobre el extremo suelto de los cinturones de cadera y hombro. Asegúrese de que la parte superior del cierre de bloqueo queda oprimida hasta el fondo. 5. Compruebe que el cinturón no se mueve tirando y empujando en la base. Si el cinturón se suelta o se alarga, repita la operación. NUNCA permita que ningún objeto, aparte de los cinturones del vehículo, quede por debajo del cierre de bloqueo o interfiera en el mismo. Si cualquier otra parte del cinturón del vehículo interfiere en el cierre de bloqueo, escoja otro lugar para colocar el asiento.

I

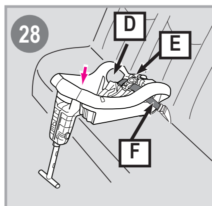
Fase 3.

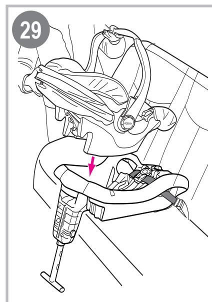
24 Quando si utilizza la base per installare il dispositivo di sicurezza per neonati, il dispositivo di blocco viene SEMPRE impiegato per fissare sia le cinture addominali che quella diagonale. 1. Posizionare la base sul sedile, avendo cura di rivolgerla verso la parte posteri-25 ore dell'auto. 2. Aprire il dispositivo di blocco e far passare la cintura dell'auto nell'apposito spazio e sopra il dispositi-26 vo di blocco. 3. Per essere certi di eseguire un'installazione corretta, mentre si spinge verso il basso sulla base, tirare l'estremità libera della cintura addominale o la parte superiore di quella diagonale per stringere. 27 4. Chiudere il dispositivo di blocco sopra la cintura addominale E l'estremità libera o le cinture diagonali. Assicurarsi che la parte superiore del dispositivo di blocco sia completamente inserita. 5. Per verificare che la cintura sia ben fissata, tirare e spingere con forza sulla base. Se la cintura si allenta o si allunga, ripetere la procedura. Fare attenzione che ad eccezione delle cinture dell'auto non si infilino MAI oggetti sotto il dispositivo di blocco o che non vi siano oggetti che possono interferire con il corretto funzionamento del dispositivo. Se qualsiasi altra parte della cintura dell'auto interferisce con il dispositivo di blocco, scegliere un'altra posizione per il seggiolino.

P

Passo 3.

24 Quando utilizar a base para instalar o assento infantil, o fecho de desengate rápido é SEMPRE utilizado para prender ambos os cintos da cintura ou o cinto de cintura/ombro.
1. Coloque a base virada para trás num dos assentos do veículo.
25 2. Abra o fecho de desengate rápido e passe o cinto do veículo através do caminho do cinto por cima do fecho de desengate rápido.
26 3. Para criar uma instalação segura, enquanto empurra sobre a base, puxe a extremidade livre do cinto de cintura ou a secção do ombro do cinto de cintura/ombro para apertar.
27 4. Feche o fecho de desengate rápido sobre o cinto de cintura E a extremidade livre ou os cintos de cintura/ombros. Certifique-se de que empurra a parte superior do fecho totalmente para baixo.
5. Verifique se o cinto não se desloca puxando e empurrando com força sobre a base. Se o cinto se soltar ou alargar, repita o procedimento.
Não deixe NUNCA nenhum objecto além dos cintos do veículo meterem-se debaixo ou interferirem com o fecho de desengate rápido. Se alguma parte do cinto do veículo interferir com o fecho, escolha outro assento do veículo.





GB

Step 4.

WARNING: DO NOT catch shoulder belt between car seat and base. You must make sure shoulder belt is out of the way.

D Belt opening

E Belt Lock-off

F Belt

28 For automobiles equipped with lap-only seat belts. Thread the seat belt as shown. **DO NOT allow the buckle to come through the belt opening as shown.**

29 **Step 5.**
Push the car seat down until you hear a “click”. Pull up on the car seat to be sure it is securely latched into the base.

DO NOT use the base if the car seat does not latch securely.

F

Etape 4.

AVERTISSEMENT : Ne pas coincer la bretelle de la ceinture du véhicule entre le siège auto et la base. Il faut vérifier que la bretelle ne soit pas coincée.

D Ouvertures de la base

E Pince de blocage de la sangle diagonale du siège du véhicule

F Guide central

28 Pour les sièges de véhicules automobiles équipés SEULEMENT d'une ceinture ventrale. Faire passer la ceinture du siège comme illustré. **La boucle de la ceinture du siège ne doit JAMAIS être à l'intérieur de la base.**

29 **Etape 5.**
Enfoncer le siège dans la base jusqu'au « clic » Vérifier que les crochets à l'arrière du siège soient bien engagés et tirer sur le siège pour être sur qu'il soit bien verrouillé dans la base.

Ne pas utiliser la base si le siège auto n'est pas fixé de façon sure.

D

Schritt 4.

WARNUNG: Der Schultergurt darf sich NICHT zwischen dem Autositz und der Basis verfangen. Sie müssen sich vergewissern, daß der Schultergurt nicht im Weg liegt.

D Öffnungen der Basis

E SchulterGurthalterung

F Zentralführung

28 Für Fahrzeuge, die nur mit Schoßgurten versehen sind. Führen Sie den Sicherheitsgurt ein, wie auf der Abbildung angezeigt. **Achten Sie dabei darauf, dass die Gurtschnalle NICHT durch den Gurteinzug gezogen wird (siehe Abbildung).**

29 **Schritt 5**
In die Basis drücken können bis dieser durch ein hörbares “Click” eingelinkt bzw. eingerastet ist. Ziehen Sie den Autositz nach Oben um sicherzustellen, daß dieser richtig eingerastet ist.

NL

Stap 4.
WAARSCHUWING: let op dat de schoudergordel niet klemzit tussen de adapter en de autozitting.

D Heupgordel openingen

E Schoudergordel klip

F Middelste klip

28 Voor voertuigen uitgerust met heupgordels: bevestig de heupgordel zoals afgebeeld. **Laat de gesp NIET door de gordelopening komen, zoals afgebeeld.**

29 **Stap 5.**
Druk het autozitje op de basisplaat totdat u een “klik” hoort. Trek het autozitje omhoog om te controleren dat deze goed op de basis vergrendeld zit.
Gebruik de basisplaat niet als het autozitje niet goed vastklikt.

E

Paso 4.
ADVERTENCIA: NO apriete el cinturón del hombro entre la silla de auto y la base. Debe asegurarse de que el cinturón del hombro no esté en medio.

D Ranuras para el cinturón

E Hebilla del cinturón del hombro

F Guía central

28 Para automóviles equipados con cinturones de seguridad de regazo solamente. Pase el cinturón de seguridad como se indica. **NO DEJE que la hebilla pase por la apertura del cinturón, como se indica.**

29 **Paso 5.**
Empuje la silla de auto hacia abajo en la base hasta que escuche un ”click”. Tire la silla para arriba para verificar que está debidamente sujetada en la base.
No use la base si la silla de auto no se traba debidamente.

I

Fase 4.
AVVERTENZA: NON intrappolare la cinghia di spalla in mezzo fra il sedile di sicurezza e la base. Bisogna accertarsi che la cinghia di spalla è libera.

D Aperture della cinghia

E Fermaglio sulla cinghia da spalla

F Guida centrale

28 Per automobili attrezzate con cinture di sicurezza solamente da grembo. Inserire la cintura da sicurezza come indicato.

NON lasciare uscire dall'apertura la fibbia come indicato.

29 **Fase 5.**
Spingere il seggiolino in basso sulla base finche non si sente una "clicca".
Se il seggiolino non si fissi sicuramente, non usare la base.

P

Passo 4.
ATENÇÃO: NÃO PERMITA que o cinto dos ombros fique preso entre o assento do carro e a base. Deve-se assegurar que o cinto dos ombros esteja fora do caminho.

D Aberturas

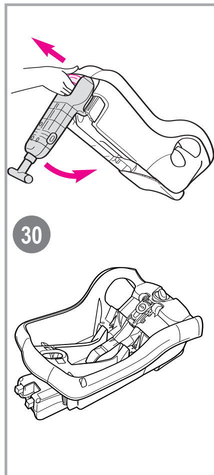
E Pinça de bloqueio do cinto de hombros

F Guia central

28 Para carros equipados com cintosde segurança somente de regaço.

NÃO permita que a fivela passe pela abertura do cinto, conforme mostrado.

29 **Passo 5.**
Empurre o assento de segurança para baixo na base até ouvir um "clique". Puxe o assento de segurança para cima para certificarse que esteja bem preso na base.
Não use a base se o assento de segurança não estiver firmemente encaixado.



GB

30 Step 6.
To fold the load leg for storage, remove the car seat from the base and pull the handle to release the load leg from the base.

WITH OR WITHOUT BASE:

Tighten belt as snugly as possible. Twist and pull on car seat to be sure the vehicle belt holds it tightly.

WARNING: DO NOT use car seat in any vehicle seat position where vehicle belt does not hold car seat tightly.

NEVER leave a car seat or base unsecured in your vehicle. A loose car seat or base could be thrown into a passenger in a sudden stop or crash and cause serious injury or death.

F

30 Etape 6
Pour replier le pied afin de ranger la base, ôter le siège auto de la base et tirer sur la poignée pour laisser le pied se replier.

AVEC OU SANS BASE :

Serrer la ceinture aussi fort que possible. Tirer sur le siège et essayer de le faire tourner afin de vérifier que la ceinture du véhicule le serre bien.

Attention : N'utilisez pas le siège de voiture dans cette position si la ceinture n'est pas bien serrée.

NE LAISSEZ JAMAIS un siège auto ou une base mal attachés dans votre véhicule. Un siège ou une base mal attaché risque d'être projeté sur un passager en cas d'arrêt soudain ou d'accident et causer des blessures graves ou même la mort.

D

30 Schritt 6-
Um den tragenden Teil der Basis zur Aufbewahrung umzuklappen, entfernen Sie den Autositz von der Basis und drücken Sie den Auslöseknopf, um den tragenden Teil von der Basis zu entfernen.

Mit ODER OHNE basis:

Bei Fahrzeugen mit Statikgurt sollten Sie den Gurt so fest wie möglich ziehen.

Rütteln und ziehen Sie abschließend noch einmal am Kindersitz, um sicherzustellen, daß der Fahrzeuggurt ihn sicher und fest hält.

WARNUNG: Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf diesem Fahrzeugsitz, wenn sich der Kindersitz dort nicht sicher und fest montieren läßt.

Lassen Sie nie den Sitz und/oder die Basis ungesichert in Ihrem Fahrzeug. Ein loser Autositz und/oder Basis können Personen Verletzen oder unter Umständen zum Tode führen bei starken Bremsmanöver oder bei einem Unfall.

NL

30 **Stap 6.**
Teneinde de laadpoot voor opslag te vouwen, verwijder het autozitje uit de basis en trek aan de hendel om de laadpoot van de basis vrij te maken.

MET EN ZONDER ADAPTER:

Trek gordel zo strak mogelijk.

Trek en duw aan de autostoel om te controleren dat deze goed vastzit.

WAARSCHUWING: gebruik het autozitje NIET als de auto-gordel het zitje niet stevig vasthoudt.Gebruik het autozitje.
Laat een autozitje of basisplaat NOOIT los in de auto. Een los autozitje of losse basisplaat kunnen bij een plotselingen stop of ongeluk tegen pas-sagiers terecht komen en ernstig letsel of zelfs dood veroorzaken.

E

30 **Paso 6.**
Para plegar la pata de soporte, extraiga de la base la silla de auto y tire del asa para que la pata de soporte se suelte de la base.

CON O SIN LA BASE:
Apriéte el cinturón de seguridad lo más ceñidamente posible.
Gire y mueva la silla de auto, hasta asegurarse que el cinturón de seguridad la sujete con firmeza.

ADVERTENCIA: NO use la silla de auto en cualquier otra posición en donde el cinturón de seguridad no mantenga la silla de auto sujeta con firmeza.

NUNCA deje la silla de auto ni la base sin sujetarlos en el vehículo. Una silla o base suelta podría ser lanzada contra un pasajero en una parada o choque inesperado y causar lesiones serias o la muerte.

I

30 **Fase 6.**
Per ripiegare il piede di carico prima di riporre il seggiolino, rimuovere il seggiolino dalla base e tirare la maniglia per sganciare il piede di carico dalla base.

CON OPPURE SENZA LA BASE:
Stringere la cintura in modo che sia il più aderente possibile.

Forzare e tirare il seggiolino auto per bambini per accertarsi che la cintura dell'auto lo trattenga saldamente.

ATTENZIONE: NON usare il seggiolino auto per bambini in un sedile auto se la cintura di sicurezza non fissa il seggioli-no auto per bambini molto sal-damente.

Non lasciare MAI un seggiolino né una base nella macchina quando non è fissato. Un seggiolino o una base non fissato potrebbe essere lanciato addosso un passeggero in occasione di una fermata improvvisa o di un incidente stradale e potrebbe causare delle gravi feriti o la morte.

P

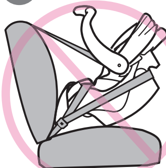
30 **Passo 6.**
Para dobrar a perna de apoio para acondicionamento, retire da base o assento do veículo e puxe a pega para soltar a perna de apoio da base.

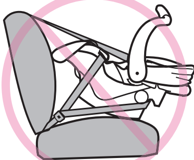
COM OU SEM A BASE:
Se usar um cinto manual, aperte o cinto da maneira mais confortável possível.

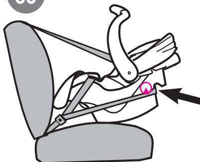
Torça e faça pressão sobre o assento de segurança para ter a certeza de que o cinto é capaz de o manter em segurança.

AVISO: NÃO USE o assento de segurança em nenhum posição do banco de um veículo em que respectivo parafuso não possa ficar firmemente apertado.

NUNCA DEIXE ficar no seu veículo um assento de segurança desamarrado. Em caso de paragem brusca ou de colisão, o assento de segurança descontrolado poderia ser projectado contra um passageiro, com risco de graves ferimentos ou, até mesmo, a morte.







GB

Using the level indicator

Attached to the side of your car seat is a level indicator to help properly recline the car seat on the vehicle seat. **It is very important for your child's safety that your car seat be properly reclined.** Proper use of the level indicator requires that your vehicle be parked on level ground during installation of the car seat.

31 **Do not use car seat in a very upright position.** The child's head may drop forward and cause breathing problems.

32 **Do not use car seat in a very reclined position.** A crash could put too much force on a child's neck and shoulders.
Look straight on at the level indicator to check it. If the level indicator shows **only blue**, then the safety seat is properly leveled.

33 If the safety seat is too upright or too reclined showing any orange in the level indicator, shift the car seat until level indicator shows only blue.

F

Utilisation d'un indicateur d'inclinaison

Un indicateur d'inclinaison est fixé sur le siège-auto pour vous permettre un réglage correct sur le siège de la voiture. Il est très important pour la sécurité de l'enfant, que le siège-auto soit correctement incliné. Pour que l'indicateur d'inclinaison soit utilisable, votre véhicule doit être arrêté sur un terrain horizontale.

31 **Ne placez pas votre siège dans une position trop inclinée.** En cas de choc, les contraintes sur le cou et les épaules de l'enfant pourraient être trop importante.

32 **Ne placez pas votre siège dans une position trop verticale.** La tête de l'enfant pourrait basculer vers l'avant, rendant ainsi sa respiration difficile.

33 Pour vérifier le réglage, placez-vous en façe de l'indicateur d'inclinaison. Si cet indicateur ne montre QUE du BLEU, alors le siège est correctement incliné.

D

Verwendung der Neigungsanzeige

An der Seite Ihres Babyautositzes befindet sich eine Neigungsanzeige, die Ihnen helfen soll, den Kindersitz im richtigen Neigungswinkel auf dem Fahrzeugsitz zu installieren. Der richtige Neigung-swinkel des Babyautositzes ist dabei von entscheidender Bedeutung für die Sicherheit Ihres Kindes. Um Ihren Gruppe O-Sitz korrekt einzu-bauen, müssen Sie gewährleisten, daß Ihr Fahrzeug auf einer geraden Fläche abgestellt ist. Nur dann kann Ihr Level-Indikator korrekt funktionieren.

31 **Installieren Sie diesen Kindersitz nicht in einer sehr steilen aufrechten Stellung**. Der Kopf Ihres Kindes könnte nach vornüber fallen und zu Atemproblemen führen.

32 **Bauen Sie diesen Babysitz nicht in einer stark zurückgelehnten Position ein.** Im Falle eines Aufpralls könnten zu große Kräfte auf Nacken und Schulter Ihres Kindes einwirken.
Zur Überprüfung des richtigen Neigungswinkel blicken Sie

NL

Gebruik van de positie indicator

Aan de zijkant van het autozitje zit een positie indicator om te zorgen dat het autozitje juist geplaatst wordt op de voertuigzitting. Het is erg belangrijk voor de veiligheid van uw kind dat uw autozitje correct wordt geplaatst. Voor correct gebruik van de positie indicator dient uw auto op een vlakke ondergrond te staan bijplaatsen van het autozitje.

31 **Gebruik het zitje NIET in een erg rechte positie.** Het hoofd van het kind zou naar voren kunnen valllen en ademhalingsproblemen veroorzaken.

32 **Gebruik het zitje NIET in een erg vlakke positie.** Een ongeluk zou te veel kracht op de nek en schouders van het kind kunnen uitoefenen.
Kijk recht op de positie indicator om deze te controleren. Als de positie indicator alleen blauw toont is het autozitje in dejuiste positie.

33 Als het autozitje te veel rechtop of te vlak staat waardoor de positie indicator oranje

E

Para usar el indicador de nivel

Ubicado al constado en el lateral de su silla de auto, está el indicador de nivel para ayudar a reclinar adecuadamente la silla dentro del auto. **Es muy importante para la seguridad de su bebé que la silla esté adecuadamente reclinada.**
Para un óptimo uso del Indicador de Nivel, se requiere que su vehículo esté estacionado en un lugar plano subterráneo durante la instalación de la silla.

31 **NO USE la silla de auto en una posición muy sentada. La cabeza del bebé podría doblarse hacia adelante y causarle problemas con la respiración.**

32 **NO USE la silla de auto en una posición muy reclinada. Un choque podría producir mucha fuerza para el cuello y los hombros del bebé.**

I

Uso dell’indicatore di livello

Attaccato al fianco del seggiolino auto per bambini si trova un indicatore di livello per aiutare a reclinare in modo corretto il seggiolino auto per bambini sul sedile auto.
È molto importante per la sicurezza del bambini che il seggiolino auto per bambini sia reclinato in modo corretto.

Per usare correttamente l’indicatore di livello, è necessario che il veicolo sia parcheggiato su terreno piano durante l’installazione del seggiolino auto per bambini nell’auto.

31 **Non usare il seggiolino auto per bambini in una posizione molto verticale. La testa del bambino potrebbe cadere in avanti e causare problemi di respirazione.**

32 **Non usare il seggiolino auto per bambini in una posizione molto reclinata. Un incidente potrebbe causare troppa sollecitazione al collo e alle spalle del bambino.**

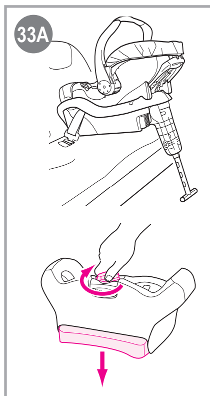
P

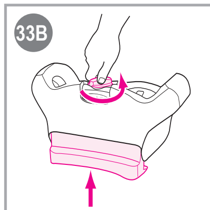
Uso do indicador de nível

Amarrado a um dos lados do seu assento de segurança encontra-se um indicador de nível que facilitará o posicionamento de “reclinar” no banco do veículo. **Para melhor garantir a segurança do seu bebé, é muito importante que o assento de segurança esteja reclinado na posição mais apropriada.**
O uso adequado do indicador de nível requer que o veículo esteja estacionado em chão plano durante a instalação do assento de segurança.

31 **NÃO USE o assento de segurança numa posição demasiado vertical.
A cabeça da criança poderia pender para a frente causando problemas de respiração.**

32 **NÃO USE o assento de segurança numa posição demasiado inclinada.
Uma eventual colisão poderia exercer uma pressão excessiva sobre o pescoço e os ombros da criança.**





GB

To Adjust Recline on Base:

Turn the knob clockwise to the desired setting to lower the foot.

Turn the knob counter clockwise to raise the foot.

If the safety seat is too upright or too reclined showing any orange in the level indicator, shift the car seat until level indicator shows only blue.

F

Pour ajuster l’inclinaison sur la base :

Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d’une montre pour abaisser le pied jusqu’à la position souhaitée.

Tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d’une montre pour relever le pied.

Si le siège auto est trop droit ou trop incliné, une zone orange apparaît sur l’indicateur. Il faut alors rectifier l’inclinaison du siège auto jusqu’à ce que l’indicateur ne montre QUE du BLEU.

D

Ausrichten des Sitzes mit verstellbarer Rückenlehne auf der Basis:

Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn zur gewünschten Stellung, um den Fuß zu senken.

Drehen Sie den Knopf entgegen des Uhrzeigersinns, um den Fuß zu heben.

Sollte Ihr Babysitz zu steil oder zu flach installiert sein und sich die Neigungsanzeige auch nur teilweise im orangen Bereich befinden, verstellen Sie Ihn entsprechend bis die Neigungsanzeige nur noch die Farbe blau zeigt.

NL

Laat op de basis achteruit leunen om bij te stellen:

Draai de knop met de klok mee op de gewenste instelling om de voet omlaag te brengen.

Draai de knop tegen de klok in om de voet omhoog te brengen.

Als het autozitje te veel rechtop of te vlak staat waardoor de positie indicator oranje aangeeft, verstel het autozitje dan totdat de positie indicator alleen blauw aangeeft.

E

Para ajustar la inclinación sobre la base:

Gire la perilla en el sentido de las agujas del reloj hasta alcanzar el valor deseado para bajar el pie.

Gire la perilla en el sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el pie.

Mire en forma recta el indicador de nivel para revisarlo. Si el indicador de nivel muestra SÓLO azul, la silla de auto está convenientemente nivelada.

I

Per regolare la reclinazione alla base:

Ruotare la manopola in senso orario nella posizione desiderata per abbassare lo zoccolo.

Ruotare la manopola in senso antiorario per alzare lo zoccolo.

Per controllare l'indicatore di livello esaminarlo standogli davanti alla stessa altezza. Se l'indicatore mostra **SLO** il colore **BLU**, il seggiolino auto per bambini si trova al livello giusto.

P

Para regular a inclinação da base:

Rode o botão para a direita o suficiente para baixar a base conforme pretendido.

Rode o botão para a esquerda para levantar a base.

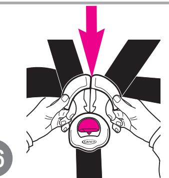
Faça uma leitura directa e precisa do indicador de nível para verificação. Se o indicador de nível mostrar **SOMENTE A cor azul**, isso é sinal de que o assento de segurança está nivelado de forma correcta.



34



35



36

GB

Securing your baby

34 **Step 1.**
Drape harness straps over seat back. Place baby in seat. (Make sure baby's back and bottom are flat against seat.)

35 **Step 2.**
Fit the two shoulder strap buckle parts together.

36 **Step 3.**
Push the now mated shoulder buckle parts into the buckle housing until you hear it click home. CHECK that buckle is secure.

DO NOT allow harness straps to become twisted. Keep them flat against your baby's body.

F

Si le siège auto est trop droit ou trop incliné, une zone orange apparaît sur l'indicateur. Il faut alors rectifier l'inclinaison du siège auto jusqu'à ce que l'indi-cateur ne montre QUE du BLEU.

Installer votre bébé

34 **Etape 1.**
Passer les sangles du harnais par-dessus le dossier du siège. Asseyez le bébé dans le siège. (Assurez-vous que le corps du bébé soit bien en contact avec le siège).

35 **Etape 2.**
Attachez ensemble les deux brins de la boucle de la sangle d'épaule.

36 **Etape 3.**
Introduisez la boucle maintenant reconstituée dans le boîtier jusqu'à ce qu'elle s'enclenche et que vous entendiez un clic. Assurez-vous que la boucle soit bien fixée.

Veillez à ce que les sangles du harnais ne se tordent pas. Maintenez-les bien à plat

D

gerade auf die Neigungsanzeige. Befindet sich diese vollständig im blauen Bereich, so ist Ihr Babyautositz richtig montiert.

33 Sollte Ihr Babysitz zu steil oder zu flach installiert sein und sich die Neigungsanzeige auch nur teilweise im orangen Bereich befinden, verstellen Sie Ihn entsprechend bis die Neigungsanzeige nur noch die Farbe blau zeigt.

Sicherung Ihres Kindes

34 **Schritt 1.**
Öffnen Sie das Gurtschloß und hängen Sie die beiden Schultergurte über die Rückenlehne nach hinten. Setzen Sie Ihr Kind in den Sitz. (Vergewissern Sie sich dabei, daß Rücken und Po Ihres Babies flach an der Sitzschale anliegen).

35 **Schritt 2.**
Ziehen Sie die beiden Schultergurte über die Schultern nach unten und setzen Sie die beiden Schultergurtzungen wie abgebildet zusammen.

36 **Schritt 3.**
Klinken Sie die zusammengeset-zten Schultergurtzungen in das Gurtschloß bis sie hörbar einrasten. Vergewissern Sie sich, daß sie richtig eingerastet sind.

aangeeft, verstel het autozitje dan totdat de positie indicator alleen blauw aangeeft.

Vastmaken van uw baby

Stap 1.
Leg de schoudergordels over de
34 rugleuning. Plaats de baby in het zitje. (Zorg dat rug en zitvlak direct tegen het zitje zitten.)

Stap 2.
Duw de twee gespen van de
35 schoudergordels samen.

Stap 3.
Duw de schoudergordelgespen
36 samen in het slot zodat ze vastklikken. Controleer of de gesp vastzit.

Zorg dat de gordels NIET gedraaid zitten. Zorg dat ze strak tegen het lichaam van uw baby zitten.

Stap 4.
Om de gordel strak te trekken,

Mire en forma recta el indicador de nivel para revisarlo. Si el indicador de nivel muestra SÓLO azul, la silla de auto está convenientemente nivelada.

33 Si la silla de auto está demasiado sentada o demasiado reclinada, el indicador de nivel mostrará un poco de color anaranjado, acomode la silla de modo tal que el Indicador muestre sólo color azul.

Para asegurar a su bebé

34 **Paso 1.**
Ponga las correas del arnés hacia atrás sobre el respaldo de la silla. (Asegúrese que la espalda y la zona lumbar de su bebé estén bien ubicadas en el interior de la silla).

35 **Paso 2.**
Junte las dos partes de la hebilla de las correas para los hombros.

33 Per controllare l'indicatore di livello esaminarlo standogli davanti alla stessa altezza. Se l'indicatore mostra **SLO** il colore **BLU**, il seggiolino auto per bambini si trova al livello giusto.

Se il seggiolino auto per bambini è troppo verticale o troppo reclinato e appare la zona arancione nell'indicatore di livello, spostare il seggiolino auto per bambini finché l'indicatore di livello non mostra solo il colore blu.

Per assicurare il bambino

34 **Fase 1.**
Far passare le cinture sopra lo schienale del seggiolino. Posizionare il bambino nel sedile. (Accertarsi che la schiena e il sederino del bambino siano contro il sedile).

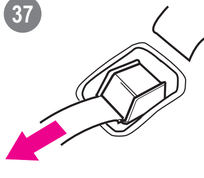
35 **Fase 2.**
Congiungere le fibbie delle cinture per le spalle.

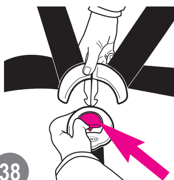
33 Faça uma leitura directa e precisa do indicador de nível para verificação. Se o indicador de nível mostrar **SOMENTE A cor azul**, isso é sinal de que o assento de segurança está nivelado de forma correcta.
Se o assento de segurança estiver numa posição demasiado vertical ou demasiado inclinada,mostrando uma cor alaranjada no indicador de nível, vá mudando a posição do banco do carro até que no indicador de nível apareça SOMENTE A cor azul.

Mantenha o seu bebé em segurança

34 **Passo 1.**
Disponha as correias do arnês por cima das costas do assento. Ponha o bebé no assento. (Certifique-se de que as costas e as nádegas do bebé estão bem espalmadas de encontro ao assento).

35 **Passo 2**.
Encaixe uma na outra as duas partes da fivela da correia que passa pelos ombros.





GB

37 **Step 4.**
To tighten the harness, pull the slack adjustment strap in front of seat.

CHECK that harness is snug. You should not be able to insert more than two fingers between the harness and your baby.

38 **Step 5.**
To open the harness,
If handle is up, move it to a down position.
Press red button on buckle to open harness.
ALWAYS securely fasten the harness on your baby, whether using the seat in a vehicle or as a carrier.

NEVER let your baby ride in the car seat with a loose harness, with the straps off the shoulders, or without the harness buckled at all. Your baby could be thrown out of the seat head-first.

F

contre le corps du bébé.

37 **Etape 4**
Pour serrer le harnais, tirer sur l'extrémité de la sangle située à l'avant du siège auto.

Veillez à ce que le harnais soit suffisament serré. Vous ne devriez pas pouvoir passer plus d'un doit entre le harnais et le bébé.

38 **Etape 5.**
Pour détacher le harnais,
Si la poignée est en position verticale, abaissez-la.
Appuyez sur le bouton rouge de la boucle pour détacher le harnais.
Attachez TOUJOURS le harnais soigneusement autour du bébé, que le siège soit utilisé dans une voiture ou comme porte-bébé.
Ne roulez JAMAIS avec le bébé assis dans le siège lorsque le harnais est desserré, les sangles d'épaules déplacées ou la boucle détachée. Votre

D

Schulter- und Zwischenbeingurt dürfen dabei nicht verdreht sein. Führen Sie die Schultergurte flach am Oberkörper Ihres Kindes entlang.

37 **Schritt 4.**
Um den Gurt fester zu stellen, ziehen Sie Schlupfeinstellungsgurt an der Vorderseite des Sitzes fest.

Vergewissern Sie sich, daß das Gurtsystem fest sitzt, ohne zu drücken. Sie sollten nicht in der Lage sein, mehr als 2 Finger zwischen die Gurte und Ihr Baby zu bekommen.

38 **Schritt 5.**
Zum Öffnen des Gurtsystem stellen Sie zunächst den Tragebügel in eine der unteren Rastpositionen (falls erforderlich) und drücken dann die rote Lösetaste am Gurtschloß.
Sichern Sie Ihr Baby IMMER mit dem sitzeigenen Gurtsystem, egal, ob sie den Sitz im Fahrzeug oder nur als Tragesitz verwenden.

Befördern Sie Ihr Kind NIEMALS mit einem nur lose angelegten Hosenträgergurt, mit über die Schultern nach

37 trekt u aan de centrale gordelversteller aan de voorkant.

CONTROLEER of de gordel goedzit. Er mag niet meer dan 2 vingers ruimte zitten tussen gordels en baby.

Stap 5.
Om het gordelsysteem te
38 openen, duwt u de beugel in onderste positie.
Duw op de rode knop op de gesp om het gordelsysteem te openen.
Maak het gordelsysteem ALTIJD goed vast op uw baby, of u het als autozitje of als babydrager gebruikt.
Laat uw baby NOOIT in het autozitje zitten met een loszittend gordelsysteem, zonder schoudergordels of helemaal zonder gordels. Uw baby zou uit het zitje gelanceerd kunnen worden met het hoofd naar voren.
Controleer regelmatig het gordelsysteem op slijtage. Indien

36 **Paso 3.**
Empuje las hebillas hasta escuchar un “click”. Asegúrese que las hebillas estén bien abrochadas.

NO permita que las correas del arnés se enreden. Manténgalas siempre bien estiradas y tirantes sobre el cuerpo de su bebé.

37 **Paso 4.**
Para apretar el arnés, tire de la correa de ajuste suelta en la parte delantera de la silla.

Asegúrese que el arnés esté bien ceñido. No deberían caber más de dos dedos entre el arnés y su bebé.

38 **Paso 5.**
Para abrir el arnés,
Si el mango está arriba, ubicarlo en la última posición.
Presione el botón rojo sobre la hebilla para abrir el arnés.

SIEMPRE asegure a su bebé con el arnés de seguridad, tanto si usa la silla en un vehículo como si la usa como silla nido.

36 **Fase 3.**
Spingere le fibbie delle cinture per le spalle, congiunte, dentro la chiusura della fibbia finché non scattano. CONTROLLARE che la fibbia sia ben chiusa.

NON far attorcigliare le cinture. Tenerle piatte contro il corpo del bambino.

37 **Fase 4.**
Per stringere le briglie, tirare sulla cinghia di regolazione che si trova sulla parte davanti del sedile stesso.
CONTROLLARE che le cinture siano ben aderenti. Non si deve poter inserire più di due dita tra le cinghie e il bambino.

38 **Fase 5.**
Per slacciare le cinture,
Se il manico è sollevato, spostarlo giù.
Premere il bottone rosso sulla fibbia per slacciare le cinture.

Assicurare SEMPRE bene le cinture intorno al bambino, sia che si usi il seggiolino auto per bambini in un veicolo o come porta neonato.

36 **Passo 3.**
Force agora as partes da fivela dos ombros já devidamente encaixadas para dentro da caixa da fivela até ouvir o estalido de engate. VERIFIQUE se a fivela está bem engatada.

NÃO DEIXE as correias do arnês torcidas. Deixe-as bem espalmadas e ajustadas ao corpo do bebé.

37 **Passo 4.**
Para apertar o arnês, afrouxe o botão do arnês situado na parte da frente e puxe pela tira de ajustamento da correia.

VERIFIQUE se o arnês se encontra bem ajustado.
Se estiver correctamente ajustado, não deverão caber mais do que dois dedos entre o arnês e o bebé.

38 **Passo 5.**
Para abrir o arnês, Se a pega estiver para cima, baixe-a para a posição de “deitar”.
Para abrir o arnês, carregue no botão vermelho.

AMARRE SEMPRE muito bem o arnês ao seu bebé, quer esteja a usar o assento num veículo automóvel ou num carrinho de bebé.

GB

Regularly inspect car seat harness and buckle for excessive wear. If the buckle becomes bent or the shoulder straps are frayed, they must be replaced.

Graco® Travel System Pushchairs

Your Graco® car seat/carrier is designed to attach to certain Graco® pushchair models featuring a special tray or arm bar.
A strap of webbing with VELCRO® is included with these instructions.

NOTE: On certain travel system pushchairs, the webbing strap is attached to your pushchair, proceed with Step 2. in this section to fit your carseat to your pushchair. For Metrosport models there is NO webbing strap, please refer to your pushchair User Guide for the correct carseat fitting instructions.

F

bébé pourrait être éjecte du siège tête la première.
Contrôler régulièrement l'état de votre harnais et de la boucle. Si la boucle se courbe ou si les sangles d'épaules s'effrangent, il faut les remplacer.

Les poussettes de Graco® Travel System

Votre siège de voiture/porte-bébé Graco® est conçu pour s'adapter sur certains modèles de poussettes Graco® ayant un plateau ou un appui main spécial.
Une sangle en tissu munie des VELCRO® est fournie avec cette notice.

NOTE : sur certains travel systems la sangle de retenue est cousue à votre poussette. Se référer à l'Etape 2 de cette section pour fixer le siège auto à votre poussette. La Metrosport est démunie de cette sangle. Veuillez vous référer au manuel de l'utilisateur de la poussette pour connaître les bonnes instruc-

D

außen gezogenen Schultergurten oder ohne das Gurtsystem überhaupt geschlossen zu haben. Ihr Baby könnte mit dem Kopf nach vorne aus dem Sitz fallen.

Überprüfen Sie Gurte und Schloß regelmäßig auf Abnutzung und Verschleiß. Sollten die Gurte ausfransen oder das Schloß nicht mehr richtig schließen, so muß das gesamte Gurtsystem ausgetauscht werden.

GRACO® Reisesysteme

Ihr GRACO® Kinderautositz wurde so konstruiert, daß er sich problemlos an bestimmten GRACO® Kindersportwagen mit einem speziellen Schutzbügel oder Sicherheits-Tablett befestigen läßt.Ihrer Gebrauchsanleitung liegt ein Stück Gurtband mit angenähtem Klettverschluß bei.

NL

de gesp versleten is of de gordels gerafeld, moeten zij worden vervangen.

Graco® Travel Systeem

Wandelwagens

Uw Graco autozitje is ontworpen om op bepaalde Graco® wandelwagens te passen, met een speciaal speelblad of valbeugel. Een band met klitband wordt met deze aanwijzingen meegeleverd.

Let op: op bepaalde Travel System wandelwagens is een bandje bevestigd aan uw wandelwagen. Ga dan verder met Stap 2. om uw autostoeltje op de wandelwagen te bevestigen. Voor Metrosport wandelwagen is er geen bandje, zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van de wandelwagen.

Stap 1.

Duw het uiteinde zonder klitband

39 door de band aan de achterkant van de wandelwagen, zoals afgebeeld. Maak de band vast.

Stap 2.

Leg de wandelwagenzitting in de

E

NUNCA deje a su bebé en la silla sin asegurarlo con el arnés o con las hebillas desabrochadas. Su bebé podría ser lanzado bruscamente fuera de la silla

Revise periódicamente el arnés y la hebilla ya que se pueden dañar por el excesivo uso. Si la hebilla o las correas para los hombros han sufrido algún deterioro deben ser reemplazadas.

Coche Travel System Graco®

Su silla para auto y silla nido GRACO® está diseñada para ser ensamblada en un cierto modelo de coche GRACO® dotado de una bandeja o apoya brazos especial.

Un trozo de correa con VELCRO® se incluye con estas instrucciones.

I

NON guidare MAI l'auto con il bambino nel seggiolino auto con le cinture allentate, o non sulle spalle. Il bambino potrebbe essere lanciato fuori dal seggiolino a testa in avanti.

Verificare a intervalli regolari che le cinture del seggiolino auto per bambini e la fibbia non siano usurate. Se la fibbia è piegata o le cinture per le spalle sono logorate, bisogna sostituirle.

Passeggini Graco® Travel System

Il seggiolino auto per bambini/porta neonato Graco® è progettato in modo da poterlo attaccare a certi modelli di passeggino Graco® con un speciale vassoio.

È accluso a queste istruzioni per l'uso un nastro di VELCRO®.

P

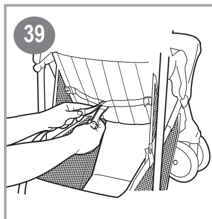
NUNCA DEIXE um bebé viajar no assento de segurança se o arnês estiver folgado, com as correias fora dos ombros ou completamente desafivelado. O bebé poderia ser projectado para fora do assento de cabeça para a frente.

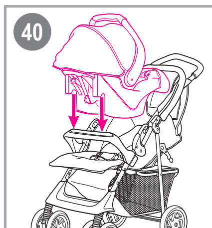
Inspeccione periodicamente o arnês do assento de segurança e a fivela para avaliar a sua deterioração. Se a fivela começar a ficar torcida ou as correias dos ombros estiverem puídas, deverão ser substituídas.

Graco® Travel System

O porta-assento Graco® foi desenhado para ser instalado em certos modelos Graco® de carrinhos de bebé, dispondo de um tabuleiro especial ou apóio braçal.

Nestas instruções vai incluída uma presilha de correia com VELCRO®.





GB

39 **Step 1.**
Feed the end opposite the long section of VELCRO® through the strap located behind the pushchair seat back as shown. Fold up onto itself so that VELCRO® secures strap.

Step 2.
Recline the pushchair seat back to lowest position.

Check that tray or arm bar is securely attached to pushchair.

40 **Step 3.**
Place carrier into pushchair so notches in rockers fit over edge of arm bar or tray. Push down so carrier latches onto arm bar or tray. Pull up on carrier to be sure it is securely attached.

Step 4.
Grasp the strap attached to the seat back and feed the free end of it through the D-ring on the end of the slack adjustment belt. Fold it back onto itself and attach the VELCRO® firmly.

F

tions sur la poussette.

39 **Etape 1.**
Enfiler l'extrémité opposée à la plus longue pièce de VELCRO® à travers la sangle située à l'arrière du siège de la poussette comme illustré. Replier la sangle sur elle-même avec le VELCRO®.

Etape 2.
Inclinez votre poussette dans la position la plus basse possible.

Assurez-vous que le plateau ou l'appui-main soit solidement fixé à la poussette.

40 **Etape 3.**
Placez le porte-bébé dans la poussette de manière à ce que les encoches de la partie à bascule s'adaptent au bord de l'appui-bras ou du plateau. Appuyez pour que le porte-bébé s'enclenche dans sur l'appui-main ou le plateau. Tirez le porte-bébé vers le haut pour vous assurer qu'il soit solidement attaché.

D

HINWEIS: Auf bestimmten Reisesystem-Sportwagen ist das Gurtband am Sportwagen befestigt. Fahren Sie bei Schritt 2 in diesem Abschnitt fort, um Ihren Autositz auf Ihren Sportwagen einzustellen. Bei Metrosport Modelle gibt es KEIN Gurtband; bitte lesen Sie die korrekten Anpassungsanweisungen des Autositzes in den ebrauchsh-inweisen Ihres Kinderwagens nach.

39 **Schritt 1.**
Fädeln Sie dieses mit dem Klettband nach oben durch die mittlere Schlaufe des an der Rückseite der Rückenlehne angenähten Gurtbands und legen Sie Haken- und Schlaufenteil zusammen, um das Gurtband zu sichern.

laagste positie.

Controleer of speelblad of valbeugel goed bevestigd zijn aan de wandelwagen.

Stap 3.

Plaats het autozitje in de
40 wandelwagen zodat de inkepingen aan de achterkant over de rand van speelblad of valbeugel passen. Duw omlaag zodat het autozitje klemt in het speelblad of valbeugel. Trek het autozitje omhoog om te controleren of het stevig vastzit.

Stap 4.

Haal de band die aan de rugleuning werd vastgemaakt door de D-vormige ring aan het einde van de verstelgordel. Vouw het terug en maak de klitband stevig vast.

Stap 5.

Autozitje verwijderen de

NOTA: En ciertos coches del sistema de viaje, la correa de red va sujeta al coche. Siga con el Paso 2 de esta sección para instalar su silla de auto en su coche. Para el modelo Metrosport NO es correa de red, refiérase al manual de uso de su coche para las instrucciones correctas bn de su instalación.

39 **Paso 1.**

Enganche el extremo opuesto a la sección más larga del VELCRO® a través de la correa ubicada en la parte de atrás del respaldo del coche, tal como se muestra. Cierre sobre si mismo de modo que el VELCRO® asegure el trozo de correa.

Paso 2.

Recline el respaldo del coche hasta la posición más acostada.

Asegurese que la bandeja o apoya brazos esté bien puesta en el coche.

NOTA: su certi modelli di passeggino nel sistema di viaggio la cinghi di maglia è fissata sul passeggino stesso. Per adattare il sedile di sicurezza al passeggino procedere con Fase 2 di questa sezione. Per i modelli di Metrosport NON c'è la cinghia di maglia. Si prega di fare riferimento alla Guida d'uso del passeggino per le istruzioni su come correttamente adattare il sedile di sicurezza.

39 **Fase 1.**

Infilare l'estremità **opposta** alla sezione lunga di VELCRO® attraverso la cinghia che si trova dietro lo schienale del passeggino come illustrato. Ripiegarla su se stessa in modo che il VELCRO® fissi la cinghia.

Fase 2.

Reclinare lo schienale del sedile del passeggino nella posizione più bassa.

Controllare che il vassoio o la barra bracciolo siano ben attaccati al passeggino.

NOTA: Em certos carrinhos de bebé para viagem, a correia de lona é fixada no carrinho. Prossiga ao Passo 2 desta secção para instalar o assento do carro no carrinho de bebé. Para modelo Metrosport NÃO há correia de lona; favor consultar o Guia do Usuário do carrinho de bebé para instruções correctas de instalação do assento de carro.

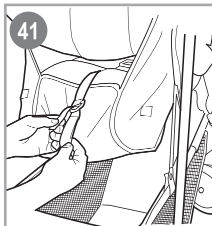
39 **Passo 1.**

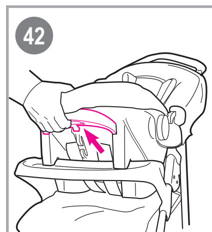
Enfie a extremidade oposta à secção comprida da VELCRO® através da presilha localizada na traseira do assento do carrinho, como se mostra na gravura. Dobre-a sobre si mesma de forma que VELCRO® amarre bem a presilha.

Passo 2.

Recline as costas do assento do carrinho para a posição mais baixa possível.

Certifique-se de que o tabuleiro ou apóio braçal está bem amarrado ao carrinho.





GB

Step 5.
To remove carrier from pushchair,

41 - Detach VELCRO® webbing from slack adjustment belt D-ring.

42 - Pull up on the release handle at back of carrier to release attachment latch holding carrier to tray or arm bar.

- Lift carrier out of pushchair.

WARNING: NEVER allow more than one baby in the travel system at one time.

WARNING: ALWAYS fasten the harness of your car seat/ carrier securely on your infant, regardless of how it is being used.

F

Etape 4.
Prendre la sangle qui a été attachée à l'arrière de la poussette et en enfiler le bout libre dans l'anneau en forme de D fixé sur la sangle de réglage. Replier le bout sur lui-même et fixer fermement le VELCRO®.

Etape 5.
Pour enlever le porte-bébé de la

41 poussette.

- retirer la sangle munie d'un Velcro® de l'anneau en forme de D fixé sur la

42 sangle de réglage.

- Soulever la manette au dos du porte-bébé pour relâcher le mécanisme reliant le porte-bébé au plateau ou à l'appui main.
- Enlever le porte-bébé de

D

Schritt 2.
Bringen Sie die Rückenlehne des Sportwagens in die flachste Liegeposition.

Vergewissern Sie sich, daß Sicherheits-Tablett oder Schutzbügel sicher am Sport-wagenrahmen befestigt sind.

40 **Schritt 3.**
Plazieren Sie den Kindersitz mit der Rückseite nach vorne so auf dem Sportwagen, daß die beiden Einbuchtungen in den Schaukelkufen des Sitzes auf die Kante von Schutzbügel oder Tablett zu liegen kommen. Drücken Sie den Kindersitz nach unten, bis er in von Tablett oder Bügel einrastet. Ziehen Sie abschließend den Kindersitz noch einmal nach oben, um sicherzustellen, daß er richtig eingerastet ist.

wandelwagen,
- Verwijder wandelwagengordel van gordelhaken op het
41 autozitje.
- Trek aan de hendel achter op het zitje om grendel los te
42 maken die het zitje aan speelblad of valbeugel vasthoudt.
- Til het autozitje van de wandelwagen.

WAARSCHUWING: gebruik het Travel Systeem maar voor één baby tegelijkertijd.

WAARSCHUWING: Maak ALTIJD het gordelsysteem vast, ongeacht hoe het gebruikt wordt.

40 **Paso 3.**
Ponga la silla sobre el coche de modo que las hendiduras en el pie de balanceo de la silla, encajen perfectamente con la bandeja o apoya brazos.
Tire la silla hacia arriba para asegurarse que ha quedado firme.

Paso 4.
Tome el trozo de correa que usted unió al respaldo del coche, y pase su extremo libre a través de los anillos “D” ubicados en el extremo de la correa para ajuste. Enróllela y asegúrela firmemente con el VELCRO®.

40 **Fase 3.**
Collocare il seggiolino auto per bambini/porta neonato nel passeggino in modo che le tacche della culla si inseriscano della barra bracciolo o del vassoio.
Tirare in su il porta neonato per assicurarsi che sia attaccato saldamente.

Fase 4.

Afferrare il nastro che è stato attaccato allo schienale del sedile e infilare l’estremità libera attraverso l’anello a D alla fine della cintura di regolazione. Ripiegarlo su se stesso e attaccare saldamente il VELCRO®.

40 **Passo 3.**
Coloque o porta-assento no interior do carrinho de forma a que os entalhes nas cadeiras se encaixem nas abas do tabuleiro ou apóio braçal. Pressione para baixo a fim de que o porta-assento fique encaixado no entalhe central do tabuleiro ou apóio braçal. **Experimente a puxar porta-assento para cima para ter a certeza de que ficou encaixado com segurança.**

Passo 4.
Agarre a presilha que amarrou às traseiras do assento e enfie a ponta ainda livre através do anel “D” na extremidade da tira de ajustamento da correia. Dobre-a para trás sobre si mesma e amarre bem a VELCRO®.

la poussette.

Attention : Ne mettre JAMAIS plus d'un bébé à la fois dans ce système de transport.

Attention : Attacher TOUJOURS le harnais de votre siège de voiture/porte-bébé quelle que soit la manière dont vous l'utilisez.

Schritt 4.
Ergreifen Sie das Gurtband, das Sie an der Sitzrückseite befestigt haben, ziehen Sie es über die Rückenlehne nach vorn und fädeln sie das freie Ende durch den D-Ring am Ende des Justiergurtes am Kindersitz. Legen Sie Haken- und Schlaufenteil wieder zusammen, um das Gurtband zu sichern.

Schritt 5.
Um den Kindersitz vom Sportwagen zu entfernen,

41 - entfernen Sie das Klettband vom
D-Ring des Kindersitz-Justiergurts.

42 - Greifen Sie die rote Bugelarreitierung an der Sitzrückseite, um den Haken, der Sitz und Bügel/Tablett verbindet, zu entriegeln.

- heben Sie den Kindersitz aus dem Sportwagen.

WARNUNG: Befördern Sie NIE mehr als 1 Kind gleichzeitig in Ihrem Reisesystem.Schließen Sie immer den Sicherheitsgurt in Ihrem Kindersitz, unabhängig ob Sie ihn im Fahrzeug oder in Kombination mit einem Sportwagen benutzen.

Paso 5.
Para sacar la silla del coche,
41 - Suelte las tiras VELCRO® y desengánchelas de los anillos "D".
42 - Presione hacia arriba la manilla roja para soltar ubicada en la parte de atrás de la silla y podrá soltar el seguro que mantiene unida la silla a la bandeja o apoya brazos.
- Tire la silla hacia arriba para desmontar.

ADVERTENCIA: NUNCA lleve más de un bebé a la vez en el Travel System.

ADVERTENCIA: SIEMPRE sujete a su bebé con el arnés de seguridad de la silla, preocúpese de cómo está siendo usado.

Fase 5.
Per rimuovere il seggiolino / porta neonato dal passeggino:
41 - Staccare il nastro a VELCRO® dall'anello a D della cintura di regolazione.
42 - Tirare in su il manico di rilascio sulla parte posteriore del porta neonato per liberare la chiusura che tiene attaccato il porta neonato al vassoio o alla barra bracciolo.
- Estrarre il porta neonato dal passeggino sollevandolo.

ATTENZIONE: NON portare MAI più di un bambino alla volta nel Travel system Graco.

ATTENZIONE: Assicurare SEMPRE bene le cinture del seggiolino auto/porta neonato al bambino, a prescindere dai modo in cui viene usato.

Passo 5.
Para remover o porta-assento de dentro do carrinho,
41 - Separe a correia VELCRO® do anel D da tira de ajustamento da correia.
42 - Aperte e puxe para cima a pega colocada na traseira do porta-assento destinada a soltar o mecanismo de trancagem no tabuleiro ou apóio braçal.
- Levante o porta-assento e remova-o do carrinho.

AVISO: NUNCA permita o transporte de mais de um bebé de cada vez no "sistema de viagem".

AVISO: AMARRE SEMPRE BEM o arnês do porta-assento à criança, seja qual for a modalidade em que ele for usado.

GB

Care and Maintenance

FROM TIME TO TIME CHECK YOUR CAR SEAT AND BASE for worn parts, torn material or stitching.
If damage is found, DO NOT try to modify the car seat. Replace the car seat.

Car seat pad may be machine washed on delicate cycle and drip-dried. NO BLEACH.

Car seat metal and plastic parts may be cleaned by wiping with a mild soap and water solution. NO BLEACH.

Do not immerse the harness straps in water. Doing so may affect their strength. Dirty straps should be spot cleaned or replaced.

Regularly inspect car seat harness and buckle for excessive wear. If the buckle becomes bent or the shoulder straps are frayed, they must be replaced.

Do not lubricate the buckle.

DO NOT USE CAR SEAT without the seat cover.

F

Usage et entretien

DE TEMPS EN TEMPS VERIFIEZ L'ETAT DE VOTRE SIEGE ET LA BASE, contrôlez l'usure des pièces, et veillez à ce que la toile ne soit pas déchirée ou décousue. En cas de mauvais état, N'ESSAYEZ PAS de réparer le siège. Remplacer le siège.

Le coussin de siège peut être lavé en machine sur cycle doux et séché en l'étendant. N'UTILISEZ PAS DE JAVEL.

Les parties en métal et en plastique du siège peuvent être nettoyées avec un mélange d'eau et de détergent doux. N'UTILISEZ PAS DE JAVEL.

Ne trempez pas les sangles du harnais dans l'eau. Cela risquerait d'altérer leur solidité. Des sangles sales devraient être nettoyées avec un détachant ou remplacées.

Vérifiez fréquemment l'état du harnais de votre siège et de la boucle pour en surveiller l'usure. Si la boucle se courbe ou si les sangles d'épaules s'effrangent, il faut les remplacer.

N'huilez pas la boucle.

N'UTILISEZ PAS LE SIEGE AUTO sans sa housse.

D

Instandhaltung und Pflege

ÜBERPRÜFEN SIE IHREN KINDERAUTOSITZ UND DIE BASIS VON ZEIT ZU ZEIT auf abgenutzte Teile, Risse im Material oder lose Nähte. Sollten Sie irgendeinen Schaden feststellen, versuchen Sie nicht, diesen selbst zu beheben. Tauschen Sie den Sitz aus oder fordern Sie Original-Ersatzteile an.

Der Sitzbezug kann bei 30 Grad Celsius im Schongang der Waschmaschine gewaschen werden und ist nicht für den Trockner geeignet. NICHT BLEICHEN.
Plastik- und Metallteile des Kinderautositzes können mit einem milden Reinigungsmittel und handwarmem Wasser gereinigt werden.
NICHT BLEICHEN.

Tauchen Sie das Gurtsystem nicht in Wasser. Dies könnte seine Stabilität negativ beeinflussen. Schmutziges Gurtzeug sollte nur punktuell gereinigt oder ggf. ersetzt werden.

Das Gurtschloß darf nicht geölt werden.

Überprüfen Sie Gurtbänder und Schloß regelmäßig auf

NL

Onderhoud en Reiniging

CONTROLEER uw autozitje REGELMATIG op versleten onderdelen. Indien u schade of slijtage aantreft probeer dan niet het autozitje te veranderen, maar vervang het autozitje.

Bekleding kan in de machine worden gewassen op fijnwasprogramma en laten drogen. Gebruik GEEN bleekmiddel.

Metalen en kunststof onderdelen kunnen worden gereinigd met een milde zeep en water. Geen bleekmiddel.

Dompel de gordels niet onder in water. Dit kan hun kracht verminderen. Vieze gordels kunnen worden afgenomen of vervangen.

Controleer regelmatig het gordelsysteem op overmatige slijtage. Vervang het indien nodig.

Smeer de gesp niet.Gebruik het autozitje NIET zonder bekleding.

Stop het gebruik van uw autozitje indien het beschadigd of versleten is. Gebruik dit zitje NOOIT nadat het bij een ongeluk betrokken is geweest.

E

Cuidado y mantenimiento

De ven en cuando y revise la base por si alguna pieza se ha deteriorado. Si encuentra algún desperfecto, no trate de arreglarlo, reemplace la silla.

El acolchado de la silla puede lavarse a máquina en el ciclo de ropa delicada y secado rápido. NO USE CLORO.

Las partes metálicas y plásticas pueden limpiarse con un paño humedecido con una solución jabonosa. NO USE CLORO.

No sumerja el arnés en agua. Hacerlo podría afectar su resistencia. Las correas sucias se pueden limpiar un poco o bien reemplazarse.

Revise periódicamente las correas del arnés y la hebilla por el excesivo uso. Si la hebilla llega a doblarse o las correas se deshilachan, éstas deben ser reemplazadas.

NO lubrique las hebillas.

NO USE la silla de auto sin el acolchado.

I

Cura e manutenzione

DI TANTO IN TANTO CONTROLLARE CHE IL seggiolino auto per bambini O LA BASE non abbia parti usurate, stoffa o cuciture strappate. Se si riscontrano dei danni, NON cercare di riparare il seggiolino auto per bambini, ma sostituirlo.

L'imbottitura del seggiolino auto per bambini può essere lavata in lavatrice con il ciclo per indumenti delicati e lasciarla asciugare all'aria. NON USARE CANDEGGIANTE.

Le parti in metallo e plastica del seggiolino auto per bambini possono essere pulite strofinandole con una soluzione di acqua e sapone neutro. NON USARE CANDEGGIANTE.

Non immergere in acqua le cinture. Il farlo potrebbe comprometterne la robustezza. Le cinture sporche possono essere pulite o smacchiate con uno straccio oppure sostituite.

Non lubrificare la fibbia. NON USARE IL seggiolino auto

P

Cuidados e manutenção

DE VEZ EM QUANDO faça uma revisão cuidadosa do assento de segurança para verificar o seu estado de deterioração devido ao desgaste das partes, material danificado ou suturas. NÃO TENTE modificar o assento de segurança. Proceda à sua substituição.

A almofada do assento de segurança pode ser lavada à máquina no ciclo de tecidos delicados e "secagem a seco". NÃO USE LIXÍVIA.

As partes metálicas e plásticas do assento de segurança podem ser limpas esfregando-as com um pano embebido em sabão suave e solução aquosa. NÃO USE LIXÍVIA.
Não mergulhe as correias do arnês em água. Isso poderia afectar a sua consistência. Correias sujas deverão ser limpas a seco ou substituídas. Inspeccione periodicamente o arnês do assento de segurança e a fivela para avaliar a sua deterioração.

GB

DISCONTINUE USING YOUR CAR SEAT AND BASE should it become damaged or broken. Never use this seat after it is involved in a vehicle crash. Due to the effects of normal wear-and-tear, changing vehicle restraint systems, and European standard revisions, we recommend that this car seat and base be replaced with a new model after five years. Whenever the car seat is replaced, please dispose of the old one properly so it will not be reused.

F

CESSEZ D'UTILISER VOTRE SIEGE DE VOITURE ET LA BASE s'il est abîmé ou cassé. N'utilisez jamais ce siège après qu'il ait subi un accident.

Vu les effets d'une usure normale, les modifications apportées régulièrement aux systèmes de sécurité des véhicules et des changements survenant au niveau des standards européens, nous recommandons que ce siège de voiture et la base soient remplacés par un nouveau modèle après cinq ans d'usage Quand vous remplacez le siège, veillez à disposer de l'ancien de manière à ce qu'il ne soit pas réutilisé.

D

Abnutzung und Verschleiß. Sollten die Gurtbänder ausfransen oder das Schloß nicht mehr richtig schließen, so muß das gesamte Gurtsystem ausgetauscht werden.

Verwenden Sie den Kinderautositz nicht ohne Sitzbezug. Verwenden Sie Ihren Kinderautositz UND DIE BASIS nicht weiter, wenn er beschädigt oder kaputt ist. Verwenden Sie ihn ebenfalls unter keinen Umständen weiter, wenn er in einen Fahrzeugunfall verwickelt war.

Bedingt durch normale Abnutzung und Verschleiß, sich ändernde Fahrzeug-Gurtsysteme aufgrund technischer Weiterentwicklungen und Aktualisierungen der europäischen Sicherheitsnormen empfehlen wir diesen Kinderautositz und die Basis nach Ablauf von 5 Jahren durch ein neues Modell zu ersetzen. Wenn Sie Ihren Sitz austauschen, tragen Sie bitte dafür Sorge, daß Ihr altes modell fachmännisch entsorgt wird, um die Gefahr einer Weiterverwendung zu vermeiden.

NL

Tengevolge van slijtage, veranderende voertuiggordelsystemen en overheidsrichtlijnen, raden wij aan dat dit autozitje wordt vervangen na vijf jaar. Indien u het autozitje vervangt zorg er dan a.u.b. voor dat de oude goed wordt weggegooid zodat deze niet opnieuw gebruikt kan worden.

E

No use la base y la silla si ésta se daña o sufre algún desperfecto. Nunca vuelva a usar la silla si ha tomado parte en un accidente o choque.

Debido al normal desgaste provocado por el tiempo de uso en su silla de auto y la base, a los cambios en los sistemas de sillas de seguridad para vehículos y a los cambios en los stándares europeos de revisión, nosotros recomendamos cambiar la silla de auto por un nuevo modelo cada 5 años. Tan pronto como la silla de auto sea reemplazada, por favor disponga de la antigua apropiadamente, ya que ésta no podrá ser reutilizada.

I

per bambinI senza il rivestimento. Ispezionare regolarmente che le cinture e la fibbia del seggiolino auto per bambini non siano eccessivamente usurate. Se la fibbia si piega o le cinture per le spalle sono logore, bisogna sostituirle.

SMETTERE DI USARE IL seggiolino auto per bambini O LA BASE se è danneggiato o rotto. Non usare mai questo seggiolino dopo che ha subito un incidente automobilistico.

Dati gli effetti dell'usura normale. I cambiamenti nei sistemi di sedili per automobile e le revisioni degli standard europei, raccomandiamo di sostituire questo seggiolino auto per bambini o la base dopo cinque anni. Ogni volta che si sostituisce il seggiolino auto per bambini, si prega di gettare via il vecchio seggiolino in modo che non possa venire riutilizzato.

P

Se a fivela começar a ficar torcida ou as correias dos ombros estiverem puídas, deverão ser substituídas.Não lubrifique a fivela.

NÃO USE O ASSENTO DE SEGURANÇA sem a respectiva capa.

DEIXE DE USAR O SEU ASSENTO DE SEGURANÇA se ele ficar danificado ou se se partir. Nunca use o assento de segurança depois de o veículo ter estado envolvido numa colisão. Devido à acção normal de desgaste e desvalorização pelo uso prolongado, sistemas restritivos da troca de veículos e revisões do padrão europeu,recomendamos que este assento de segurança seja substituído por um modelo novo após cinco anos de uso. Sempre que seja substituído assento de segurança, desfaça-se do modelo velho de maneira a que ele não venha a ser usado de novo.

GB

When using the seat ALONE :

1. This is a “Universal” child restraint. It is approved to Regulation No. 44, 04 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats.

2. A correct fit is likely if the vehicle manufacturer has declared in the vehicle handbook that the vehicle is

capable of accepting a “Universal” child restraint for this age group.

3. This child restraint has been classified as “Universal” under more stringent conditions than those which applied to earlier designs which do not carry this notice.

4. If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer. Only suitable if the approved vehicles are

F

Lorsqu'on utilise le siège auto :

1. Ceci est un siège d’enfant “universel”. Il est approuvé par l’article No 44,04 de la série des amendements, pour usage général dans un véhicule et il s’adaptera à la plupart, mais pas à tous, les sièges de voitures.

2. Il pourra être utilisé sans problème dans votre voiture, si le fabricant de votre véhicule

déclare dans le manuel d’entretien que celui-ci peut être équipé d’un siège d’enfant “universel” pour ce groupe d’âge.

3. Ce siège d'enfant a été classifié d”universel” selon une réglementation plus stricte que celle qui était en application lors de la parution des modèles antérieurs qui ne portent pas cette notice.

4. En cas de doute, consultez soit le fabricant du siège d’enfant soit le détaillant. Valable seulement pour les

D

Wenn der Sitz verwendet wird:

1. Dies ist ein Babyautositz der Kategorie „Universal”. Er wurde gemäß der neuesten Version der ECE R 44, der Serie 04, für die Verwendung in allen Kraftfahrzeugen zugelassen und paßt in die meisten, jedoch nicht alle, der am Markt befindlichen Automobile.

2. Eine paßgenaue Montage ist in den Kraftfahrzeugen

wahrscheinlich, die laut Bedienungsanleitung für die Installation eines „Universal”-Kinderrückhaltesystem für diese Altersgruppe (Gruppe 0) geeignet sind.

3. Dieser Kinderautositz wurde unter strengeren Bedingungen als „Universal” klassifiziert als Modelle, die nach älteren Versionen der Norm geprüft worden sind und nicht diesen Hinweis tragen.

4. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Ihren Fachhändler. Die Sicherheitsgurte, mit denen Ihr

NL

Bij gebruik van autostoel :

1. Dit is een “Universele” kinderbeveiliging. Het is goedgekeurd volgens Bepaling No. 44, 04 serieverbetering, voor algemeen gebruik in voertuigen en past in de meeste, maar niet alle, voertuigen.

2. Het autozitje past waarschijnlijk correct in uw wagen wanneer de producent in zijn

handboek stelt dat het voertuig geschikt is voor een “Universele” kinderbeveiliging voor deze leeftijdsgroep.

3. Deze kinderbeveiliging is geclassificeerd als “Universeel” onder strengere eisen dan die voorheen op eerdere modellen van toepassing waren die dit label niet dragen.

4. Raadpleeg, bij twijfel, de producent van het autozitje of de verkoper. Mag alleen worden gebruikt indien het

E

ATENCION: Cuando usa el asiento: 1. Esta es una silla de auto para niños “Universal”. Está aprobada según la Regla Nº 44.04 de una serie de enmiendas, para uso general en vehículos y es apropiada para la mayoría -pero no todos- los asientos de auto. 2. Su uso resulta mucho más apropiado si el fabricante del automóvil ha establecido en el Manual del vehículo que éste es apto para el uso de una silla de auto para niños “Universal” para este grupo de Edad 0+. Esta silla de auto para niños ha sido clasificada como “Universal” bajo condiciones mucho más exigentes que las aplicadas a aquellas que fueron diseñadas con aterioridad y que no cuentan con esta notificación. 4. Ante cualquier duda acerca de su silla de auto para infantes, consulte con el fabricante o con el distribuidor. Sólo pude usarse en vehículos dotados de cinturón de seguridad de 3 puntas manual o retráctil, aprobado según la Regla UN/ECE Nº 16 u otro equivalente.

I

AVVISO: Quando si utilizza il sedile: 1. Il presente è un sistema di ritenzione -seggiolino auto per bambini- “Universale”. È’stato approvato in base alla serie di modifiche del Regolamento ECE No.44.04, per uso generale in veicoli ed è adatto alla maggior parte, anche se non a tutti i sedili auto. 2. E’ possibile una corretta installazione se il produttore del veicolo ha dichiarato nel manuale di istruzioni del veicolo che il veicolo è in grado di accettare un sistema di ritenzione “Universale” per bambini di questo gruppo di età. 3. Questo sisterna di ritenzione è stato classificato “Universale” secondo disposizioni più rigorose rispetto a quelle applicate a precedenti modelli che non recano la presente avvertenza. 4. In caso di dubbio, consultare il produttore del seggiolino auto per bambini -sistema di ritenzione-o il rivenditore. È adatto solo se i veicoli approvati sono dotati di cinture di sicurezza a 3 punti statiche o retraibili, approvate dal Regolamento UN/ECE N. 16 o da altre normative equivalenti.

P

NOTIFICAÇÃO: Quando usar o assento: 1. Trata-se aqui de um assento de segurança “Universal” para controlo e protecção das crianças. Foi aprovado para a série de emendas ao Regulamento No 44. 04 e destina-se ao uso geral em veículos automóveis, podendo ajustar-se à maior parte das viaturas, embora com algumas excepções. 2. Espera-se que a adaptação possa ser feita sem dificuldade se o fabricante do veículo tiver declarado no respectivo manual de instruções que o veículo em questão está preparado para aceitar a instalação do assento de segurança “Universal” referente a um determinado grupo etário.
3. Este assento de segurança para crianças foi classificado como “Universal” debaixo de condições mais estritas do que aquelas a que foram submetidos os modelos mais antigos, os quais não vão acompanhados desta notificação. 4. Em caso de dúvida, consultar ou o fabricante ou o revendedor do assento de segurança para crianças.
Só é adaptável se os veículos

GB

fitted with 3 point static/with retractor safety belts, approved to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.

DO NOT USE THIS CAR SEAT ON ANY VEHICLE SEAT WHERE AN AIRBAG IS FITTED.

When using the seat with base :

This child restraint is classified for Semi-Universal use and is suitable for fixing into the seat positions of the following cars on page 88-91:

NOTE: Seat positions in other cars may also be suitable to accept this child restraint. If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer.

F

véhicules agréés et équipés de ceintures à enrouleur, fixées en trois points, et agréées selon la réglementation ECE No. 16 ou des réglementations équiva-lentes.

N'INSTALLEZ PAS VOTRE SIEGE A UNE PLACE DE VOITURE EQUIPEE D'UN COUSSIN GONFLABLE DE SECURITE.

Lorsqu'on utilise le siège auto avec la base :

« Ce dispositif de retenue pour enfant appartient à la catégorie « Semi-Universel » et peut être installé aux places assises des véhicules suivants pages 88-91:

NOTE: Ce dispositif peut être aussi utilisable aux places assises d'autres véhicules . En cas de doutes, veuillez consulter le fabricant ou le revandeur du dispositif de retenue pour enfant.

D

Kinderautositz im Kraftfahrzeug befestigt wird, müssen ebenfalls gemäß ECE R 16 oder einem gleichwertigen Standard zugelassen sein. Ein am Gurt angenähtes Zulassungsetikett (mit einem E im Kreis) sollte sich dort befinden, wo der Gurt am Fahrzeug befestigt ist.

WARNUNG: VERWENDEN SIE DIESEN KINDER-AUTOSITZ NIEMALS AUF AHRZEUGSITZEN, VOR DENEN EIN AIRBAG EINGEBAUT IST.

Wenn der Sitz mit der Basis verwendet wird:

Dieses Rückhaltesystem fürKinder ist zur semi-universellen Verwendung eingestuft und ist zur Befestigung auf den Sitzen der folgenden Autos geeignet auf Seite 88-91:

HINWEIS: Die Sitze in anderen Autos können außerdem zur Befestigung dieses Rückhaltesystems für Kinder geeignet sein. Falls Zweifel bestehen, treten Sie mit dem Hersteller des Rückhaltesystems oder dem Einzelhändler in Verbindung.

NL

voertuig is uitgerust met een 3 puntsgordel, goedgekeurd volgens UN/ECE Bepaling No. 16 of andere gelijkwaardige standaard.

GEBRUIK GEEN AUTOZITJE OP EEN AUTOSTOEL WAAR EEN AIRBAG IS AANGEBRACHT.

Bij gebruik van autostoel met adapter :

Deze kinderbeveiliging is geclassificeerd voor Semi-Universeel gebruik en geschikt voor montage op de autostoe-len van de volgende voertu-igenop paginas 88-91:

LET OP: Ook autostoelen in andere voertuigen kunnen geschikt zijn voor deze kinderbeveiliging. Raadpleeg bij twijfel uw leverancier of de producent van de kinderbeveiliging.

E

NO USE ESTA SILLA DE AUTO EN ASIENTOS DOTADOS DE AIRBAG.

Cuando usa el asiento con la base:

Este asiento de seguridad infantil está clasificado para uso semi-universal y es apropiado para su sujeción en los asientos de los siguientes automóviles en las paginas 88 a 91:

NOTA : Los asientos de otros automóviles podrán también ser apropiados para funcionar con este asiento de seguridad infantil. En caso de dudas, consulte con el fabricante o el minorista del asiento de seguridad infantil.

I

NON USARE QUESTO seggiolino AUTO PER BAMBINI IN UN SEDILE AUTO CHE SIA DOTATO DI AIRBAG.

Quando si utilizza il sedile con la base:

Il presente contenimento da bambino è stato classificato per l'utilizzo semi-universale ed è adatto per essere posto sulle posizioni di sedile di queste macchine, pag. 88-91:

NOTA : Le posizioni di sedile nelle altre macchine potrebbero essere anche esse adatte per il presente contenimento da bambino. Nel dubbio, mettersi in contatto con il fabbricante del contenimento da bambino oppure con il negoziante.

P

automóveis aprovados estiverem equipados com um retractor do cinto de segurança de 3 pontos estáticos aprovado para o Regulamento UN/ECE No 16 ou outros padrões equivalentes.

NÃO USE ESTE ASSENTO DE SEGURANÇA EM NENHUM ASSENTO DE PASSAGEIROS DE UM VEÍCULO AUTOMÓVEL ONDE ESTEJA INSTALADO UM SACO PNEUMÁTICO AUTO-INSUFLÁVEL.

Quando usar o assento com a base:

Este assento infantil é classifi-cado para uso semi-universal e é adequado para ser colocado nas posições de assento dos seguintes carros, págs. 88-91:

NOTA : Posições de assento de outros carros também poderão ser adequadas para aceitar este assento infantil. Caso esteja em dúvida, queira consultar o fabri-cante do assento ou a loja onde o assento foi comprado.

✔ = Yes, Oui, Ja, Si
X = No, Nein, Non, Ne
O = Suitable ONLY for cars without airbags or where the airbag is de-activated.
Utilisable SEULEMENT pour des véhicules sans coussin d'air de sécurité (airbag) ou dont l'airbag est désactivé.
NUR einsatzfähig in Fahrzeugen ohne Airbags oder mit deaktivierten Airbags.
ALLEEN geschikt voor voertuigen ZONDER of met UITGESCHAKELDE airbags.
Apto SOLAMENTE para automóviles sin Airbag o cuando Airbag esté desactivada.
Adequado SOMENTE para carros sem bolsas de ar ou nos quais a bolsa de ar esteja desativada.
Adatto SOLAMENTE per automobili senza gli airbag o nei posti dove l'airbag risulta disinnestato.
X = NO switcheable airbag

GB Car	Front	Rear Outer	Centre Rear
F Véhicule	Avant	Arrière Les deux côtés	Milieu Arrière
D Automobil	Vorn	Hinten Außen	Mitte Hinten
NL Auto	Vóór	Achterin Zijkanten	Midden Zijkanten
E Auto	Delantera	Trasero	Central
P Carro	Dianteira	Traseiro	Central
I Macchine	Anteriori	Posteriori	Centrale
Alfa Romeo: 147,159	O ✔	✔	X
Audi: A3, A4, A6, A8,	O ✔	✔	X
TT Coupe	O ✔	X	X
Q7	O ✔	✔	✔
BMW: 3 series, 5 series, 7 series, 120, X3	O ✔	✔	X
X5	O ✔	✔	✔
Z4	O ✔	X	X
Cadillac: SRX	X	✔	✔
STS, CTS, BLS	X	✔	X
Chevrolet: Evanda, Matiz, Kalos,	X	✔	✔
Lacetti, Nubira	X	✔	X
Chrysler: Neon, Sebring, 300C	X	✔	X
PT Cruiser, Voyager	X	✔	✔

Citroen: C1, C2, C3, C4, C6	O ✔	✔	X
C8, Picasso, C5, Berlingo	O ✔	✔	✔
Fiat: Stilo, Stilo 95, Panda	O ✔	✔	X
Punto, Croma	O ✔	✔	✔
Ford: KA, Fiesta, Mondeo	O ✔	✔	X
Fusion, Focus, Focus C-max, Maverick	O ✔	✔	✔
Honda: CR-V, FR-V, Jazz, Civic	X	✔	✔
Accord	X	✔	X
Hyundai: Santa Fe, Tucson, Gets, Trajet, Accent	X	✔	✔
Coupe, Elanta, Sonata	X	✔	X
Jaguar: X Type, XJ6	O ✔	✔	X
S-type,	X	✔	X
Jeep: Cherokee, Grand Cherokee	X	✔	X
KIA: Opirius, Carens, Carnival, Cerato	X	✔	X
Sorento, Sportage, Picanto,	X	✔	✔
Magentis, Rio	O ✔	✔	✔
Lada: 110	O ✔	✔	✔
LandRover: Freelander,	X	✔	✔
Discovery	O ✔	✔	✔
Mazda: 5, 6	O ✔	✔	✔
3, RX-8	O ✔	✔	X
Mercedes Benz: E350, C200, CLK 200, CLS350	X	✔	X
B170, A170, R500	X	✔	✔
Mini: Cooper	O ✔	✔	X
Mitsubishi: Colt, Grandis	O ✔	✔	✔
Lancer, Pajero, Outlander	X	✔	X
Nissan: Micra, Almera, Primera, Note	O ✔	✔	X
Pathfinder,	O ✔	✔	✔
X- trail	X	✔	✔
350Z	X	X	X

✔ = Yes, Oui, Ja, Si
X = No, Nein, Non, Ne
O = Suitable ONLY for cars without airbags or where the airbag is de-activated.
Utilisable SEULEMENT pour des véhicules sans coussin d'air de sécurité (airbag) ou dont l'airbag est désactivé.
NUR einsatzfähig in Fahrzeugen ohne Airbags oder mit deaktivierten Airbags.
ALLEEN geschikt voor voertuigen ZONDER of met UITGESCHAKELDE airbags.
Apto SOLAMENTE para automóviles sin Airbag o cuando Airbag esté desactivada.
Adequado SOMENTE para carros sem bolsas de ar ou nos quais a bolsa de ar esteja desativada.
Adatto SOLAMENTE per automobili senza gli airbag o nei posti dove l'airbag risulta disinnestato.
X = NO switcheable airbag

GB Car	Front	Rear Outer	Centre
F Véhicule	Avant	Arrière Les deux côtés	Milieu Arrière
D Automobil	Vorn	Hinten Außen	Mitte Hinten
NL Auto	Vóór	Achterin Zijkanten	Midden Zijkanten
E Auto	Delantera	Trasero	Central
P Carro	Dianteira	Traseiro	Central
I Macchine	Anteriori	Posteriori	Centrale
Opel: Vectra, Astra,	X	✔	X
Corsa, Zafira, Meriva	X	✔	✔
Peugeot: 1007, 307, 607, 206, 107	O ✔	✔	X
807, 407	O ✔	✔	✔
Porsche: Cayenne	O ✔	✔	X
Boxster	X	X	X
Renault: Clio, Modus, Scenic	O ✔	✔	✔
Megane, Laguna	O ✔	✔	X
SAAB: 93, 9-5	X	✔	X

SEAT: Ibiza, Cordoba, Leon,	O ✔	✔	X
Toledo	O ✔	✔	✔
Skoda: Fabia, Octavia, Suberb	O ✔	✔	X
Smart: Forfour	X	✔	X
Subaru: Forester, Outback	X	✔	X
Impreza	X	✔	✔
Suzuki: Liana, Swift, Ignis, Grand Vitara	X	✔	✔
Jimmy, Grand Vitara XL-7	X	✔	X
Toyota: Aygo, Corolla, Avensis,	O ✔	✔	X
Yaris, Corolla Verso, Rav-4, LandCruiser	O ✔	✔	✔
Celica	X	✔	X
Volkswagen: Passat, golf, Polo, New Beetle, Jetta, Golf,	O ✔	✔	X
Variant	X	✔	X
Touareg	O ✔	✔	X
Touran	O ✔	✔	✔
Volvo: XC70, V50(S40), S60, S80	O ✔	✔	X
XC90	O ✔	✔	✔

GB

NOTICE: When using the seat ALONE : This is a “Universal” child restraint. It is approved to Regulation No. 44, 04 series of amendments, for general use in vehicles and it will fit most, but not all, car seats. See page 84-85 for more information.

When using the seat WITH BASE : The child restraint is classified for Semi-Universal use and is suitable for fixing into the seat positions of the certain cars, see FITTING GUIDE on pages 88-91.

DO NOT USE THIS CAR SEAT ON ANY VEHICLE SEAT WHERE AN AIRBAG IS FITTED.

F

NOTICE: Lorsqu'on utilise le siège auto : Ceci est un siège d’enfant “universel”. Il est approuvé par l’article No 44,04 de la série des amendements, pour usage général dans un véhicule et il s’adaptera à la plupart, mais pas à tous, les sièges de voitures. Pour plus d’informations, voir pages 84-85.

Lorsqu'on utilise le siège auto avec la base : « Ce dispositif de retenue pour enfant appartient à la catégorie « Semi-Universel » et peut être installé aux places assises des véhicules certains : Consulter le guide d’installation sur pages 88 à 91.

N’INSTALLEZ PAS VOTRE SIEGE A UNE PLACE DE VOITURE EQUIPEE D’UN COUSSIN GONFLABLE DE SECURITE.

D

ANMERKUNGEN: Wenn der Sitz verwendet wird: Dies ist ein Babyautositz der Kategorie „Universal”. Er wurde gemäß der neuesten Version der ECE R 44, der Serie 04, für die Verwendung in allen Kraftfahrzeugen zugelassen und paßt in die meisten, jedoch nicht alle, der am Markt befindlichen Automobile. Für weitere Informationen, siehe Seite 84-85.

Wenn der Sitz mit der Basis verwendet wird: Dieses Rückhaltesystem für Kinder ist zur semi-universellen Verwendung eingestuft und ist zur Befestigung auf den Sitzen der bestimmten Autos geeignet: Seihe Anpassungstabelle auf Seiten 88-91.

WARNUNG: VERWENDEN SIE DIESEN KINDER-AUTOSITZ NIEMALS AUF AHRZEUGSITZEN, VOR DENEN EIN AIRBAG EINGEBAUT IST.

NL

LET OP: Bij gebruik van autostoel : Dit is een “Universele” kinderbeveiliging. Het is goedgekeurd volgens Bepaling No. 44, 04 serieverbetering, voor algemeen gebruik in voertuigen en past in de meeste, maar niet alle, voertuigen. Voor nadere informatie, zie p.84-85.

Bij gebruik van autostoel met adapter : Deze kinderbeveiliging is geclassificeerd voor Semi-Universeel gebruik en geschikt voor montage op de autostoelen van de bepaalde voertuigen: Zie montagevoorschriften op paginas 88-91.

GEBRUIK GEEN AUTOZITJE OP EEN AUTOSTOEL WAAR EEN AIRBAG IS AANGEBRACHT.

E

ATENCION: Cuando usa el asiento: Esta es una silla de auto para infantes **“Universal”**. Está aprobada según la Regla Nº 44.04 de una serie de enmiendas, para uso general en vehículos y es apropiada para la mayoría -pero no todos- los asientos de auto.
Para información adicional, vea pagina 84-85.

Cuando usa el asiento CON la base: Este asiento de seguridad infantil está clasificado para uso **semi-universal** y es apropiado para su sujeción en los asientos de ciertos automóviles, vea el gráfico de instalación en los paginas 88 a 91.

NO USE ESTA SILLA DE AUTO EN ASIENTOS DOTADOS DE BOLSA DE AIRE.

I

AVVISO: Quando si utilizza il sedile: Il presente è un sistema di ritenzione -seggiolino auto per bambini- “Universale”.
È’stato approvato in base alla serie di modifiche del Regolamento ECE No.44.04, per uso generale in veicoli ed è adatto alla maggior parte, anche se non a tutti i sedili auto.
Vedere la pagina 84-85 per le più informazioni.

Quando si utilizza il sedile con la base: Il presente contenimento da bambino è stato classificato per l'utilizzo **semi-universale** ed è adatto per essere posto sulle posizioni di sedile di certi macchine, fare riferimento alla tabella di adattamente a paginas 88-91.

NON USARE QUESTO seggiolino AUTO PER BAMBINI IN UN SEDILE AUTO CHE SIA DOTATO DI AIRBAG.

P

NOTIFICAÇÃO: Quando usar o assento: Trata-se aqui de um assento de segurança **“Universal”** para controlo e protecção das crianças.
Foi aprovado para a série de emendas ao Regulamento No 44. 04 e destina-se ao uso geral em veículos automóveis, podendo ajustar-se à maior parte das viaturas, embora com algumas excepções.
Veja a página 84-85 para mais informação.

Quando usar o assento com a base: Este assento infantil é classificado para uso semi-universal e é adequado para ser colocado nas posições de assento dos certos carros, consulte a tabela de instalação na páginas 88-91 .

NÃO USE ESTE ASSENTO DE SEGURANÇA EM NENHUM ASSENTO DE PASSAGEIROS DE UM VEÍCULO AUTOMÓVEL ONDE ESTEJA INSTALADO UM SACO PNEUMÁTICO AUTO-INSUFLÁVEL.


GRACO®